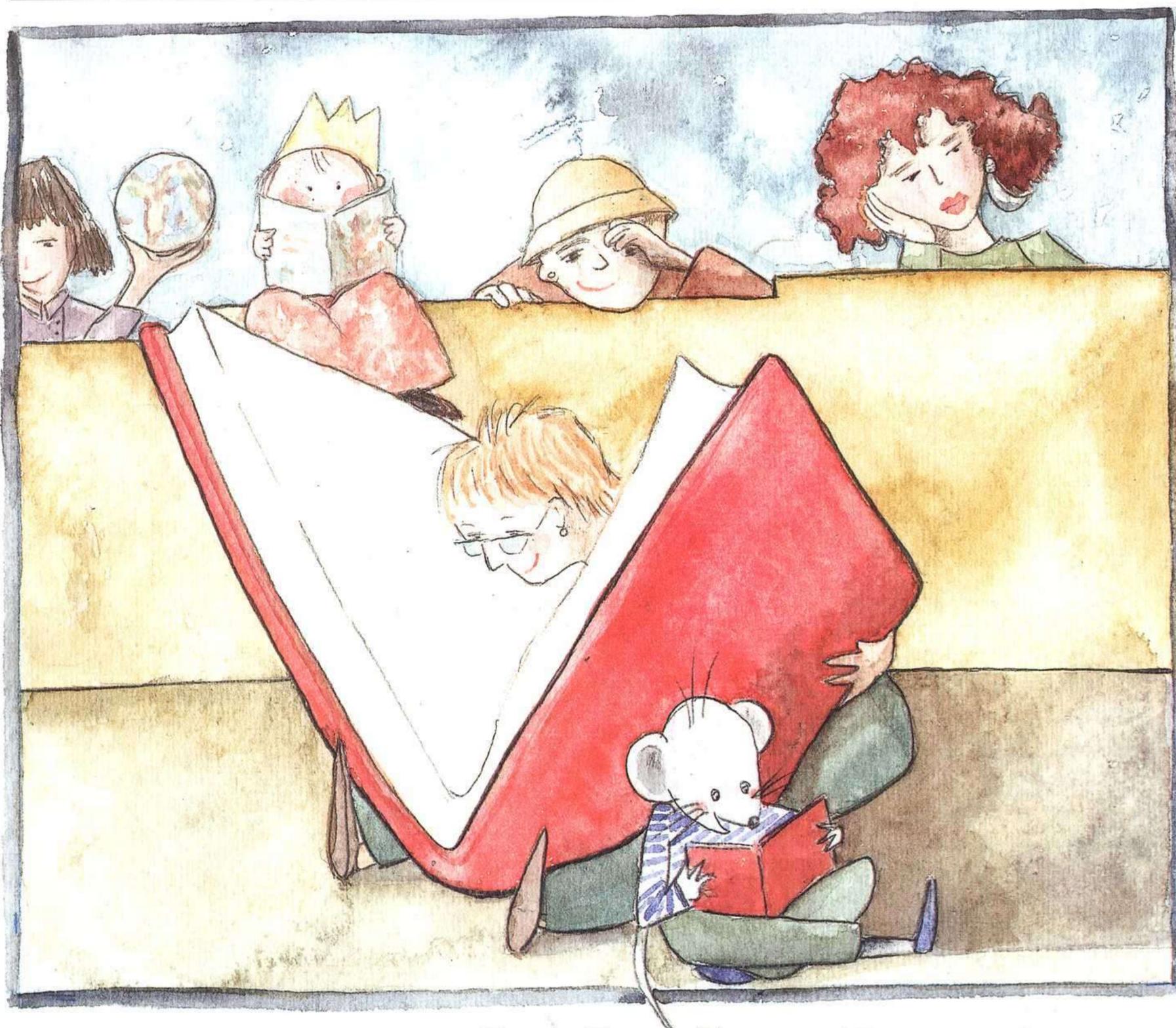


# CLIJ

AÑO 15  
NÚMERO 146  
FEBRERO 2002  
5,62 €/935 PTAS.

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## **Fomento de la lectura**

**J.R.R. Tolkien,  
el mago de las palabras**

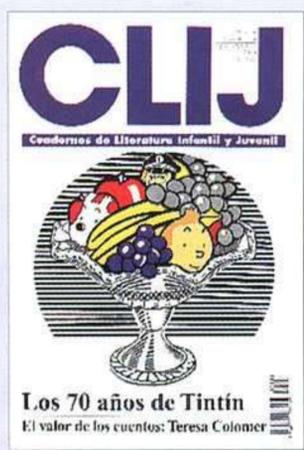


# COMPLETE SU COLECCIÓN CON LAS OFERTAS DE

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## MONOGRÁFICOS ESPECIALES

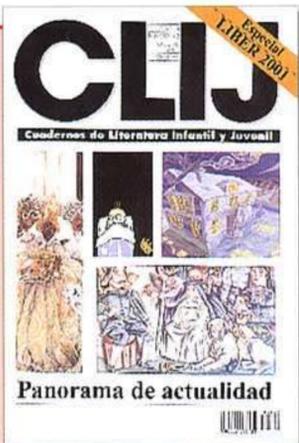


¿100 años de cómic?  
La ilustración a debate  
Los 70 años de Tintín

3 ejemplares de **CLIJ**  
(números 85, 102 y 118),  
por sólo 13,22 €/  
2.200 ptas.

## MONOGRÁFICOS DE AUTOR

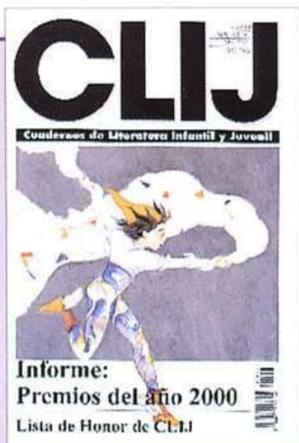
¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?  
**Hermanos Grimm, Charles Perrault, Daniel Defoe,  
Edgar Allan Poe, Arthur Conan Doyle, Rudyard Kipling.**  
Las más completas monografías ilustradas sobre  
los clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.  
6 ejemplares de **CLIJ** (números 88, 99, 110, 121, 132  
y 143), por sólo 18,03 €/3.000 ptas.



## PANORAMA DEL AÑO

Números monográficos sobre el sector del libro  
infantil y juvenil. Con artículos de críticos  
y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco,  
Comunidad Valenciana y Asturias**, sobre el  
panorama anual de la edición.

7 ejemplares de **CLIJ** (números 76, 86, 98, 108, 120, 131  
y 142), por sólo 19,83 €/3.300 ptas.



## LOS PREMIOS DEL AÑO

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados?  
**Sus biografías, sus obras, sus opiniones  
sobre la LIJ.**

La mejor información sobre «los mejores del año».  
7 ejemplares de **CLIJ** (números 71, 82, 93, 104, 115, 126  
y 137), por sólo 19,83 €/3.300 ptas.

Recorte o copie este cupón  
y envíelo a:

**EDITORIAL TORRE  
DE PAPEL**

Amigó 38, 1º 1ª,  
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Forma de pago:

- Cheque adjunto
- Contrarrembolso

(más 4,21 €/700 ptas. gastos de envío)

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

# CLIJ

AP-4 494  
SP-

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**

## 146 SUMARIO

5

**EDITORIAL**

*Fomento de la lectura*

7

**ESTUDIO**

*J.R.R. Tolkien, el mago de las palabras  
Hacia una conexión entre realidad  
y mundos posibles*

Eduardo Segura Fernández

15

**INFORME**

*Situación actual de las bibliotecas  
escolares*

Mónica Baró y Teresa Mañà

25

**LA PRÁCTICA**

*Leer para vivir*

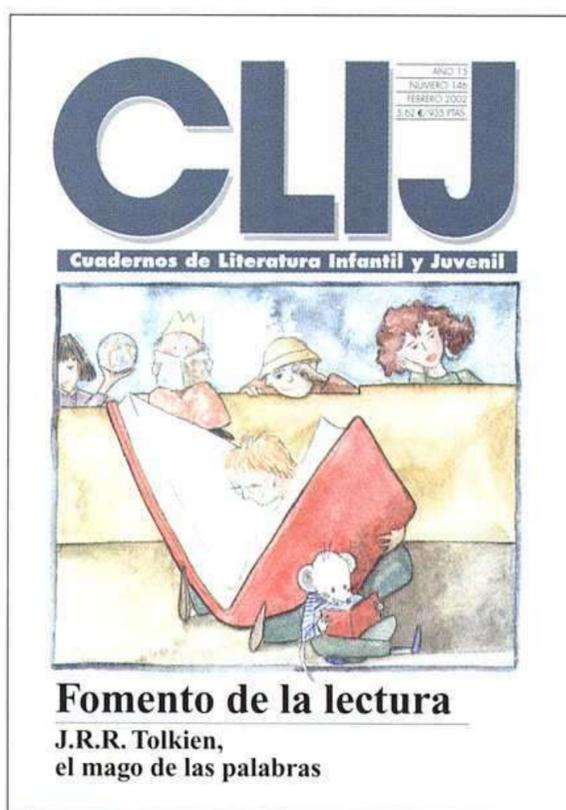
Carmen Martínez Rojas  
y Cristina Molinati

32

**INFORME**

*Promoción de la lectura en  
el Reino Unido*

A. Delgado



**NUESTRA PORTADA**

*Lourdes Bellver, nacida en Gandía en la segunda mitad del siglo XX, es una de las históricas, a pesar de su juventud, de la ilustración valenciana. Vinculada a Tàndem desde su nacimiento, fue la creadora del personaje-estrella de la editorial, la Rata Marieta, nacida en 1990. En ese entonces era maestra de niños de 3 años y especialista en Plástica de la Escola Gavina, y jugando con los lápices alumbró a esta criatura que se ha ganado a los lectores valencianos, y también a los catalanes, castellanos, gallegos y vascos, porque Marieta habla todas esas lenguas. Bellver no podía faltar en la galería de CLIJ y aquí la tenemos.*

37

**TINTA FRESCA**

*Misión cumplida*

Daniel Nesquens

41

**AUTORRETRATO**

Lourdes Bellver

44

**LA PRÁCTICA**

*Diario de un bibliotecario  
Taller de libros infantiles  
en la Biblioteca de Barañain*

Jesús Arana

58

**LIBROS**

78

**AGENDA**

82

**EL ENANO SALTARÍN**

*Un rayo azul*

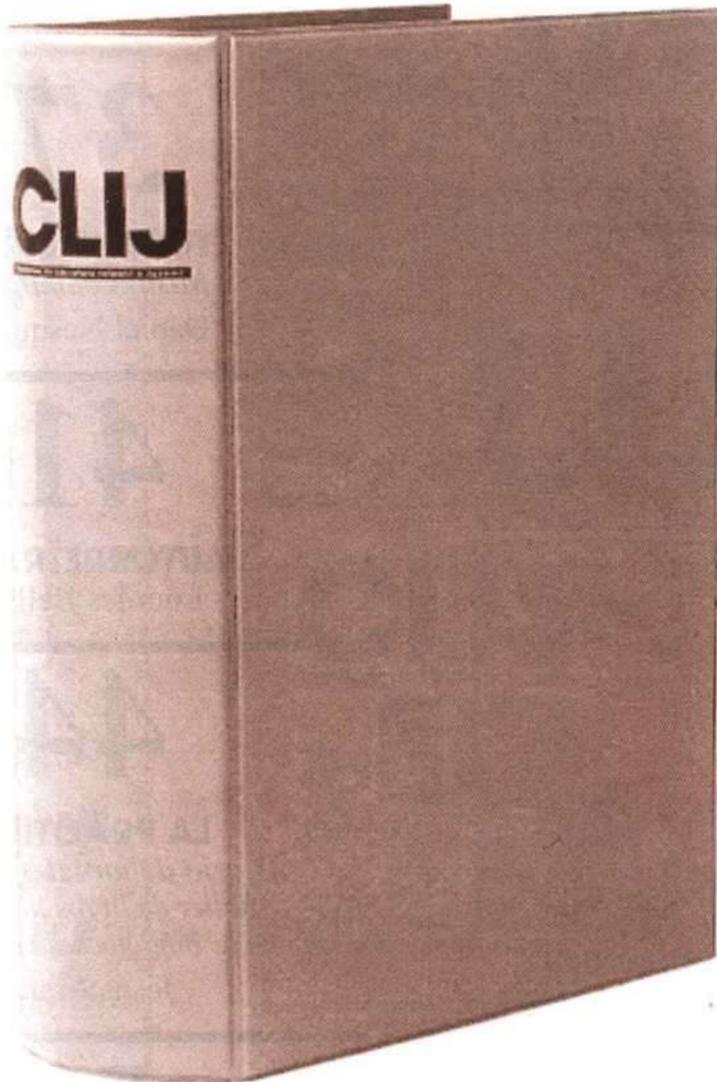


# CLIJ

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



### A LA VENTA LAS TAPAS

- Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar **usted mismo**.
- Mantenga **en orden** y **debidamente protegida** su revista cada mes.
- Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**,  
Amigó 38, 1.º, 1.ª - 08021 Barcelona (España)

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 7,81 €/1.300 ptas. \*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso, más 4,21 €/700 ptas. gastos de envío.       talón adjunto.

Nombre ..... Apellidos .....

Profesión ..... Tel. .... Domicilio .....

..... Población .....

C. P. .... Provincia .....

Firma

\*Precio válido sólo para España

#### Directora

Victoria Fernández

#### Coordinador

Fabrizio Caivano

#### Redactora

Maite Ricart

#### Diseño gráfico

Mercedes Ruiz-Larrea

#### Ilustración portada

Lourdes Bellver

#### Han colaborado en este número:

Gabriel Abril, Jesús Arana, Mónica Baró, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona, A. Delgado, Xabier Etxaniz, Teresa Mañà, Carmen Martínez Rojas, Cristina Molinati, Daniel Nesquens y Eduardo Segura Fernández

#### Edita

Editorial Torre de Papel, S.L.  
Amigó 38, 1º 1ª. 08021 Barcelona  
Tel. (93) 414 11 66  
Fax (93) 414 46 65  
E-mail: [reclij@teleline.es](mailto:reclij@teleline.es)  
[torrede@terra.es](mailto:torrede@terra.es)

#### Administración y suscripciones

Susana Sanz  
Gabriel Abril  
Horario oficina: de 9 a 17.30  
(de lunes a viernes)

#### Fotomecánica

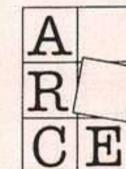
Filma Print S.L.

#### Impresión

MÉS GRAN  
(SERVEIS GRÀFICS INTEGRALS)  
Ignasi Iglesias, 15 ocal 1  
Cornellà de Llobregat (Barcelona)  
Depósito legal B-38943-1988  
ISSN: 0214-41230

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996.  
Impreso en España/Printed in Spain El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de Revistas  
Culturales de España

4

CLIJ146

# Fomento de la lectura

**D**icen que 2002 será el año del despegue del Plan de Fomento de la Lectura. Sabemos que el Plan se está «cocinando» a fuego lento, pero seguro, y que en marzo o abril habrá novedades. Mientras tanto, la gente sigue —seguimos— trabajando, como siempre, y como demuestra la gran cantidad de actividades de animación y fomento de la lectura que se realizan habitualmente en toda España. En realidad, más animación, que suele ser flor de un día —fiestas, celebraciones señaladas, concursos, maratones—, que fomento; aunque también hay en marcha iniciativas muy serias que, modesta y calladamente, van avanzando en la difusión de la lectura. Algunas son modélicas. Y demuestran, una vez más, que si se quiere, se puede. Darlas a conocer puede servir para que cunda el ejemplo, y ésa es nuestra intención al ofrecer, hoy, cuatro trabajos que, desde distintas perspectivas, abordan la promoción de la lectura.

Dos de ellos son informes. Uno sobre bibliotecas escolares (no nos cansaremos de insistir en el interés prioritario de este servicio) y el otro sobre la potente, y tan inteligentemente lanzada en 1998, campaña de promoción de la lectura del Reino Unido que, en alguna medida, inspira el Plan de Fomento español. Ambos ofrecen un panorama general de las actividades, datos y direc-

ciones de contacto, para que, quienes estén interesados, puedan recabar más información. El tercero es también un informe, aunque con carácter especial. Recoge los resultados de la Campaña Leer para Vivir, que el Banco del Libro de Venezuela llevó a cabo entre la población afectada por las inundaciones de 1999. Una iniciativa con enfoque terapéutico, basada en el poder de la literatura como entretenimiento y como consuelo, que cumplió am-

pliamente sus objetivos. Finalmente, el cuarto trabajo es una buena muestra de la gran labor de sensibilización que las bibliotecas públicas podrían desarrollar con los padres. Se trata del diario de un bibliotecario en el que se recoge, minuciosamente, el trabajo de un grupo de madres de niños pequeños, que se dedicaron durante un semestre a «estudiar» el álbum ilustrado. Leyeron un centenar de libros, aprendieron a analizarlos, descartaron unos, se enamoraron de otros, los «probaron» en familia y, en definitiva, descubrieron un mundo fascinante. Tanto es así, que quieren seguir reuniéndose para poder ayudar a sus hijos a crecer como lectores. El bibliotecario puede estar orgulloso de su trabajo. Pero para realizarlo, sin desatender el servicio normal de la biblioteca, ha tenido que multiplicarse y pedir ayuda a colegas y amigos. No es un caso único. Es más: puede decirse que es un caso frecuente, como bien saben los anónimos protagonistas de esa pequeña historia de la lectura que nunca saldrá en los papeles, y que se escribe día a día con más entusiasmo que medios.

En definitiva, cuatro trabajos que animan a seguir trabajando en favor de la lectura, aunque a veces nos asalte el complejo de «resistentes». En esto hay que hacerle caso a Celia: en España, el que resiste, gana.

---

## Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

---



## NECESITAMOS MÁS LÍNEAS TELEFÓNICAS. AHORA.

En el Teléfono del Menor de la Fundación ANAR hemos contestado más de 900.000 llamadas de niños que sufren, pero todavía hay muchas otras a las que no podemos dar respuesta. Y no nos podemos permitir perder una sola llamada más. Porque para que ellos lo denuncien, necesitamos más líneas telefónicas. Ahora.

**Ingresa tu aportación en la cuenta 2133-271 de Banesto.**

(Oficina principal de Madrid)

ESTUDIO

# J.R.R. Tolkien, el mago de las palabras

Hacia una conexión entre realidad y mundos posibles

**Eduardo Segura Fernández\***

*El rodaje y posterior estreno de la versión cinematográfica de El Señor de los Anillos ha puesto de actualidad a su autor, John Ronald Reuel Tolkien, creador de una mitología en pleno siglo XX. Sobre él, el hombre y el escritor, trata este artículo que nos descubre hasta qué punto la obra y la vida de Tolkien «se relacionan mutuamente como un juego visual entre dos espejos». Leer sus libros ayuda a descubrir matices de su vida, de la misma manera que los entresijos de su existencia iluminan «los rincones oscuros de la Tierra Media». Artista, erudito, escritor, todo eso y más fue Tolkien, que empezó por la invención de idiomas y luego creó las razas y los pueblos que los hablarían.*



J. R. R. Tolkien.

7

CLIJ146

Hablar sobre J.R.R. Tolkien de una manera breve e ilustrativa tiene algo de reto imposible. Quizá lo más sensato sea remitir a los lectores a la excelente obra de Humphrey Carpenter, *J.R.R. Tolkien: una biografía*, editada por Minotauro en 1991. En ese libro se encuentran algunas de las claves interpretativas de un caso único en la literatura: el del creador de una mitología en pleno siglo xx. Y digo «algunas de las claves» porque no es infrecuente que el biógrafo sucumba a la tentación de establecer relaciones causa-efecto entre la vida y la obra de un autor. En el caso de Tolkien, además, los años de su dilatada e intensa vida y la grandiosidad de su mundo imaginario invitan, de manera casi inconsciente, a rastrear una suerte de «falsilla» con la que leer e interpretar la Tierra Media. Nada más ajeno a la intención de Tolkien. Pero, sobre todo, nada más lejano a la realidad de las cosas: la vida de John Ronald Reuel Tolkien superó, como cada vida singular, la ficción más audaz.

En descargo de los biógrafos, debo decir que la obra y la vida de nuestro autor se relacionan mutuamente como un juego visual entre



LIDIA POSTMA, «FROFO BOLSÓN» EN TOLKIEN ENCICLOPEDIA ILUSTRADA, TIMUN MAS, 1992.

dos espejos: leer sus libros ayuda a descubrir matices de su vida, de la misma forma que el conocimiento de sus ochenta y un años de vida ilumina los rincones oscuros de la Tierra Media —algunos, pero no todos—.

El niño que nació en Bloemfontein (Sudáfrica) el 3 de enero de 1892, lugar cuyo recuerdo estuvo unido a su vida de una manera profundamente afectiva, pronto encontraría en las Midlands inglesas el sitio donde su sensibilidad podría despertar al amor por la naturaleza, el placer por la vida tranquila y la contemplación del tiempo como un inexorable juez y ejecutor de la belleza terrena, esencialmente pasajera.

Los acontecimientos de su niñez marcarán el rumbo de su existencia para siempre. Pero corremos el riesgo de buscar en este esbozo de su vida la correspondencia exacta entre cada hecho vital y la obra de un artista. La libertad creadora se encarga siempre de transfigurar la realidad vivida. Tolkien solía afirmar que su obra creció a la sombra de las cosas que se cuentan (*in the telling*); que el humus de su imaginación era, esencialmente, lingüístico, lleno de todo lo que se ha leído y visto, y que quizá fue olvidado hace mucho tiempo. Dejar de lado esta consideración me parece condenar al fracaso cualquier intento, no ya hermenéutico, sino simplemente comprensivo, incluso antes de comenzar el acercamiento a la creación literaria tolkieniana.

### Erudito y escritor

Tolkien era, ante todo y sobre todo, escritor. Fue, de modo más preciso, un filólogo en el sentido más literalmente etimológico del término: amaba las palabras, su sonido, sus formas, que le evocaban enteros mundos míticos. En su quehacer como escritor, que comenzó en 1914 —aunque ya antes el autor había comenzado la invención de idiomas—, lo primero que concibió fueron las diversas lenguas; y sólo después creó las razas y pueblos que habrían de hablar esos idiomas.

La historia y la tradición se entrelazaron sobre el bastidor de construcciones idiomáticas complejas, pero profunda-

mente coherentes. La evolución de esos idiomas marcaba la senda de la evolución histórica y mítica de los acontecimientos ocurridos en la Tierra Media desde la creación hasta la Guerra del Anillo, narrados en forma de crónica histórica.

Esta creación de civilizaciones enteras que Tolkien llevó a cabo posee una coherencia que sólo alguien que conozca profundamente el lenguaje y al ser humano puede conseguir (C.S. Lewis, su gran amigo, decía de él que «había estado dentro del Lenguaje»). Cada uno de sus personajes piensa, habla y actúa de acuerdo con lo que son las coordenadas de su microcosmos, dentro del mundo secundario, término con el que Tolkien se refería a los mundos posibles creados por el artista.

Esta inusitada coherencia que posee cada personaje es otro de los elementos que colaboran para que se produzca afectiva y efectivamente la «voluntaria suspensión de la incredulidad» a la que se somete el lector de una obra literaria. Tolkien el hombre se entiende desde Tolkien el erudito en la lengua y literatura del ámbito anglosajón y del norte medieval europeo. La síntesis de ambas realidades —con la simplificación que esto supone— nos pone ante los ojos al Tolkien escritor: el creador de un mundo completo, imaginario pero real.

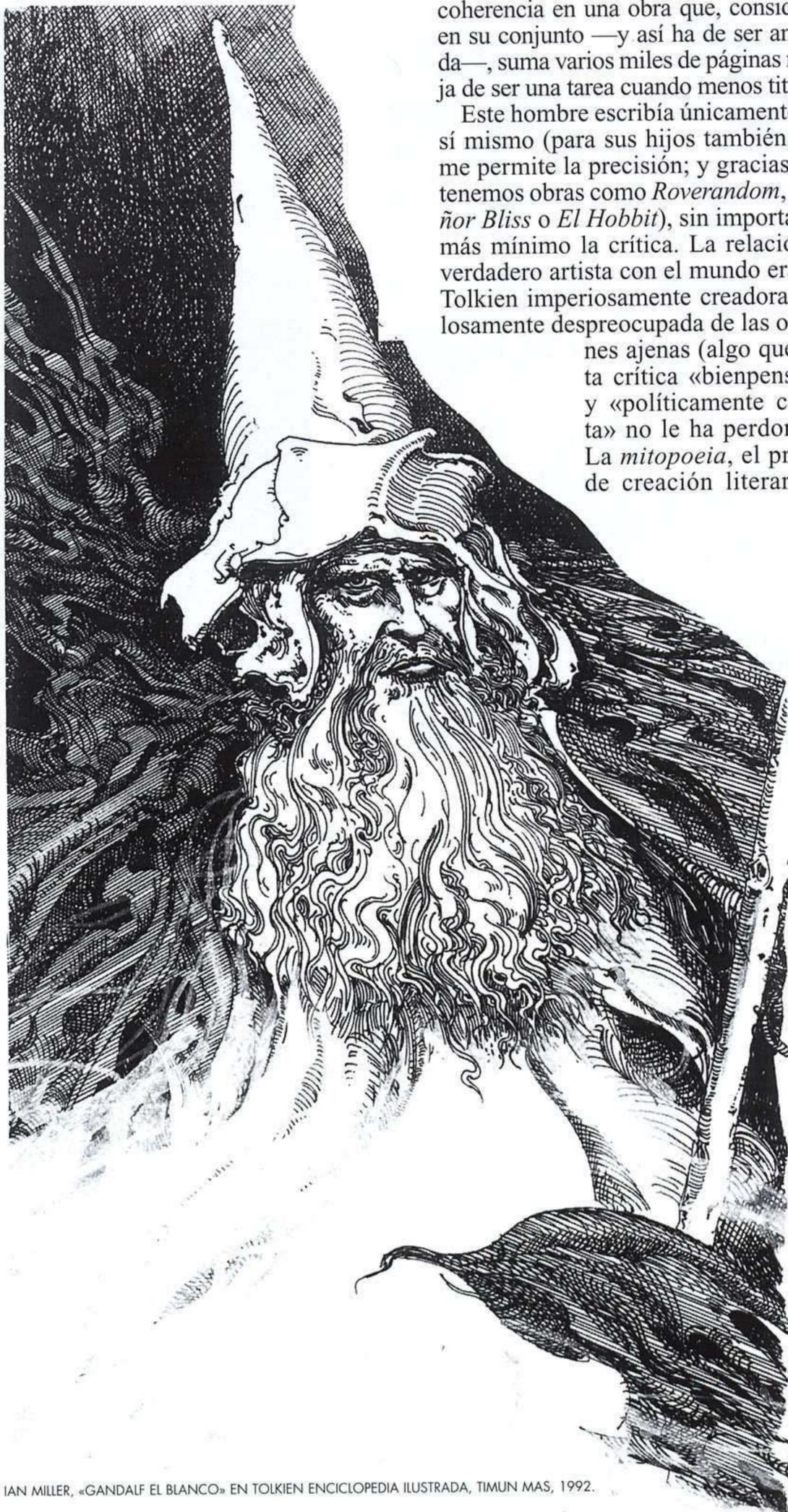
### Esencialmente artista

Su forma de ver el mundo era la del artista: poseía la mirada transfiguradora del creador, que, al trascender la inmediatez de las cosas, las transforma. Ronald Tolkien afirmaba que su manera de explicarse mejor era mediante mitos, esto es, por medio de la *narratio*, el cuento. El mito tiene la virtud de servir de vehículo para la búsqueda de la verdad a través de la ejemplificación de situaciones reales en contextos que no lo son, pero que podrían serlo. Ya Aristóteles había estudiado en su *Poética* esa *mimesis praxéos*, «imitación de acciones humanas», que se encuentra en una obra literaria.

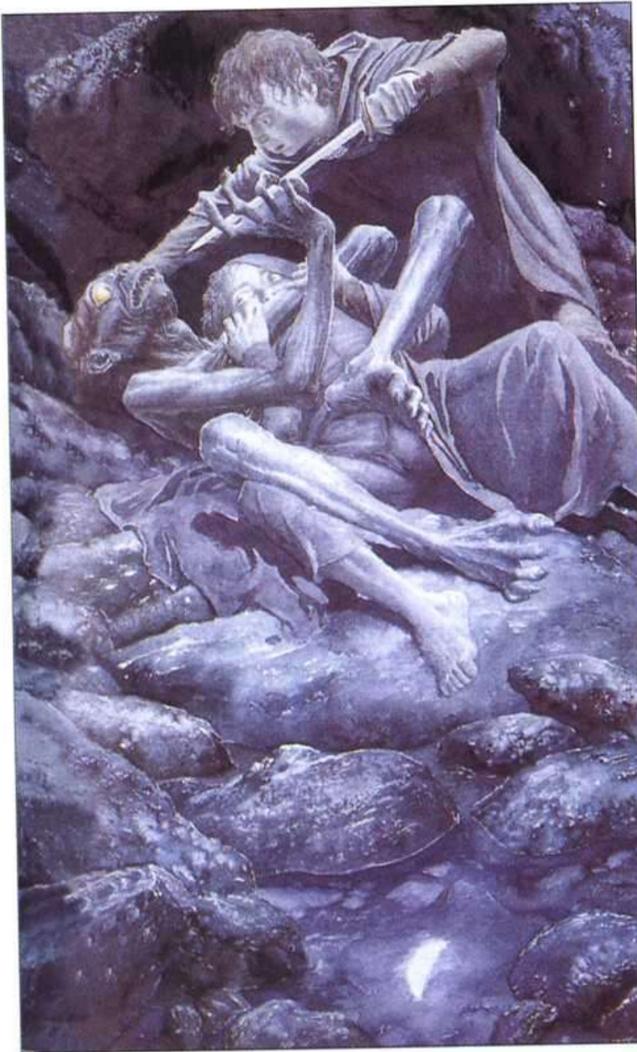
Para lograr este efecto es imprescindible que la obra de arte tenga una coherencia interna absoluta: cualquier fisura puede romper el hechizo. Y lograr esa

coherencia en una obra que, considerada en su conjunto —y así ha de ser analizada—, suma varios miles de páginas no deja de ser una tarea cuando menos titánica.

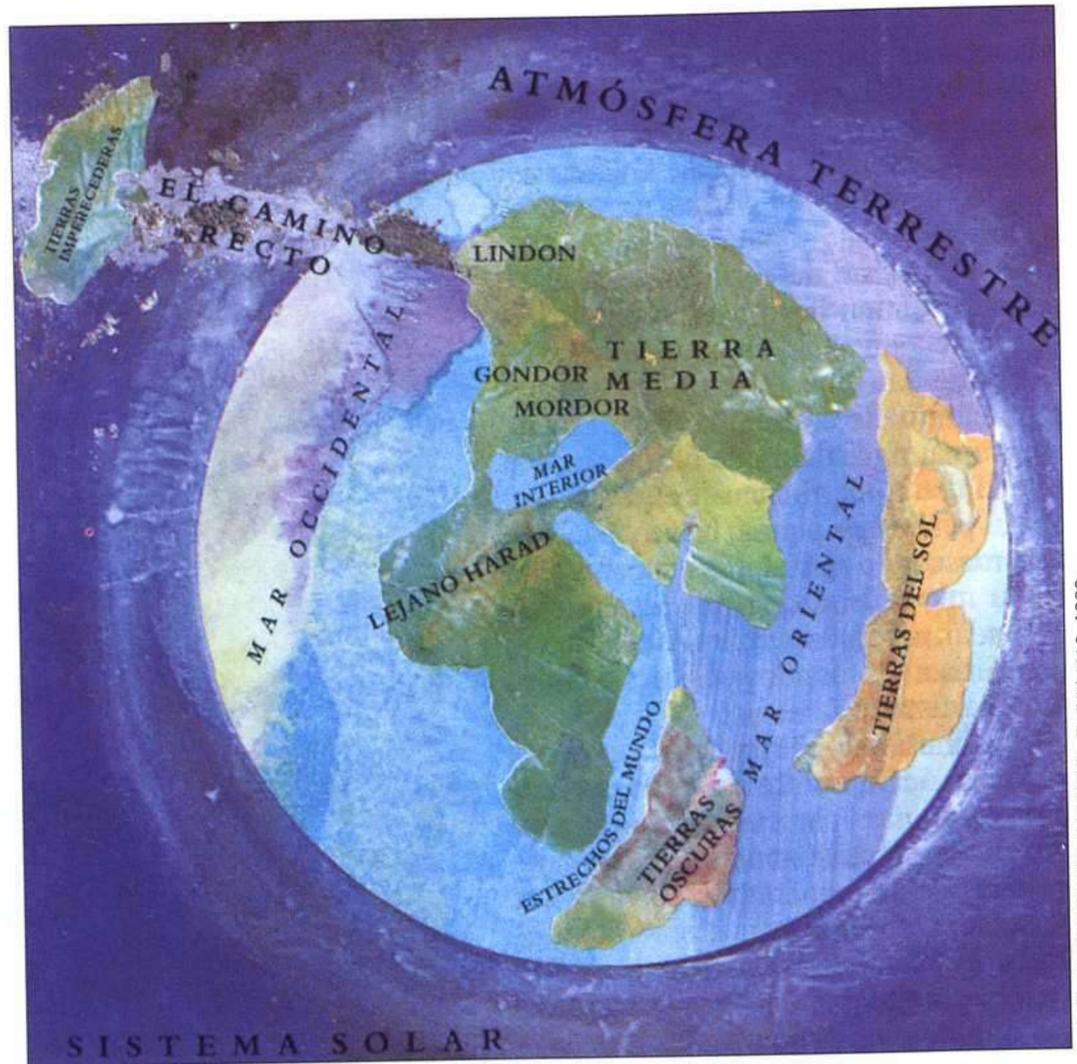
Este hombre escribía únicamente para sí mismo (para sus hijos también, si se me permite la precisión; y gracias a eso tenemos obras como *Roverandom*, *El señor Bliss* o *El Hobbit*), sin importarle lo más mínimo la crítica. La relación del verdadero artista con el mundo era para Tolkien imperiosamente creadora y celosamente despreocupada de las opiniones ajenas (algo que cierta crítica «bienpensante» y «políticamente correcta» no le ha perdonado). La *mitopoeia*, el proceso de creación literaria, se



IAN MILLER, «GANDALF EL BLANCO» EN TOLKIEN ENCICLOPEDIA ILUSTRADA, TIMUN MAS, 1992.



ALAN LEE, EL SEÑOR DE LOS ANILLOS, MINOTAURO, 1995.



TOLKIEN ENCICLOPEDIA ILUSTRADA, TIMUN MAS, 1992.

convierte, así, en camino de conocimiento propio, de *episteme*: el escritor escribe, sobre todo, para saber.

En 1995 se publicó en España un libro que recoge la producción pictórica completa de Tolkien.<sup>1</sup> Se trata de un complemento precioso y preciso para entender a ese Tolkien total que estoy intentando delinear. Tolkien creó un mundo completo y, siendo como era un buen paisajista, era lógico que intentase plasmar de manera plástica el mundo por él concebido.

## Tolkien y la muerte

Hombre optimista, profundamente católico y, por eso, lleno de un realismo vital a la hora de observar los hechos y las personas, no cifraba todas sus esperanzas en una especie de redención intramundana, ya en esta vida. Había visto de cerca el rostro brutal de la muerte, muy pronto, en su familia y, poco después, durante la Primera Guerra Mundial, en sus amigos y compañeros de Oxford. El hombre que re-

gresó a Oxford en 1918 había aprendido de manera despiadada —pero no agria— que las cosas de esta vida son livianas, que están condenadas a pasar.

Profundos temas relacionados con estos aspectos de la existencia humana, como el ansia de pervivencia, el amor a las obras creadas por uno mismo, la posesividad y sus consecuencias, aparecen en forma de mitos literarios, sobre todo, en *El Silmarillion*, obra que comenzó a escribir en su convalecencia durante la Gran Guerra (alrededor de 1914), con el título de *El Libro de los Cuentos Perdidos*, y que no concluyó en vida. La forma actual del libro no es sino la ordenación de montones de anotaciones e incluso de distintas versiones de un mismo episodio, llevada a cabo paciente y rigurosamente por su hijo Christopher.

Llegados a este punto, quiero llamar la atención sobre la importancia de algunas de sus obras que suelen quedar relegadas a un segundo plano, algo que el propio Tolkien no aprobaba del todo. El profesor de Oxford es conocido princi-

palmente por ser el autor de *El Señor de los Anillos*. Pero las claves para comprenderlo de manera global no están de modo completo en aquélla, que tiene sin duda la ventaja de ser unitaria y de haber sufrido la criba de un autor tan perfeccionista y exigente durante más de doce años (1937-1949).

Otros cuentos, como *Hoja de Niggle*, *El herrero de Wootton Mayor*, así como *El Silmarillion* —en especial, el poema de «Beren y Lúthien»— y la versión del poema de «Túrin Turambar» que aparece en los *Cuentos inconclusos* —llena de un dramatismo superior incluso al que se encuentra en la versión de *El Silmarillion*— dan una perspectiva profunda y completa de los temas que preocupaban a Tolkien como creador y como hombre: la muerte, el paso del tiempo; el quehacer del artista y la permanencia de su obra; la codicia, la Caída original, el Poder, la destrucción del paisaje por un malentendido progreso industrial; o la libertad y la responsabilidad personales y la humildad como vehículo para la redención. Finalmente, la nostal-

gia, la fantasía y la magia como capacidad de crear belleza.

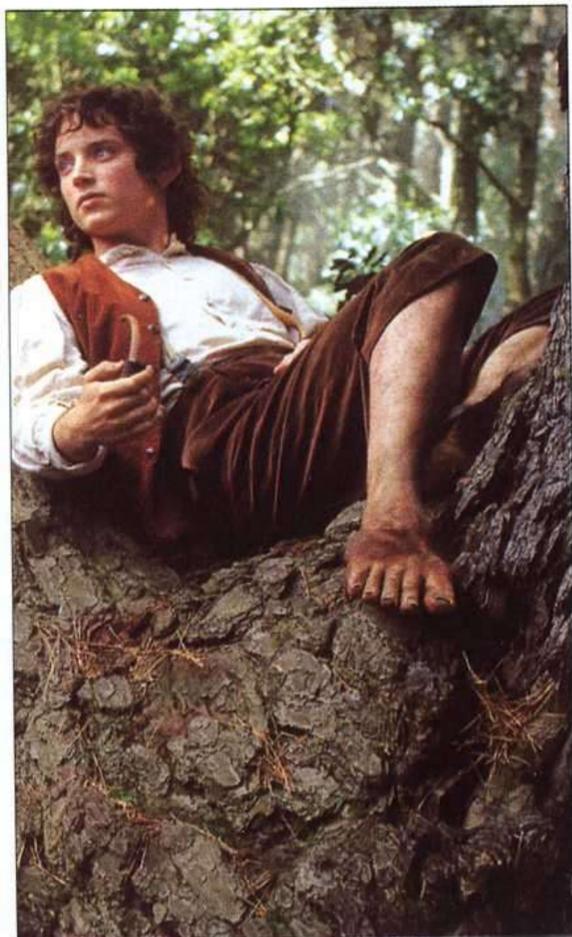
Desde esta perspectiva temática, pues, cabe tomar a Tolkien como paradigma de una cierta hermenéutica de la literatura de ficción y su intrínseca relación con la realidad social, cultural, etc., de una época determinada. La Tierra Media es espejo del mundo real, no un sucedáneo o un sustituto escapista. Lo dicho es apenas un esbozo, y volveré sobre este punto al final, cuando hable de lo que considero uno de los episodios clave para comprender a Tolkien: el diálogo entre Frodo y la Dama del Bosque de Lothlórien, en «El Espejo de Galadriel».

## Tolkien y la Historia

La importancia de la Historia es otra de las coordenadas desde las que se puede entender a Tolkien: el hombre concebido no como un Robinson Crusoe, sino como un ser consciente de su papel en la concreta historia que debe construir, y consecuente con el pasado que le contempla, y que condiciona y posibilita su actuación libre. De ahí lo meticuloso que era cuando elaboraba los «aparejos de historicidad» con los que vestía sus obras: mapas, tablas cronológicas y genealogías completas; el simulacro de parecer él mismo un receptor de anales de tiempos pasados, a modo de un historiador y filólogo que ha tenido acceso a fondos documentales de otras épocas, etc.

Y, así, llegamos a otro aspecto interesante de la concepción tolkieniana de la literatura: su necesidad de situarse en un tiempo diferente: el *time-travel* desde este nuestro mundo. El alejamiento temporal otorga a la obra una consistencia en la que se mezcla el atractivo de una atmósfera mágica con el ansia de un paraíso perdido, un mundo que es el nuestro, transfigurado, como señalé antes.

Tolkien llegó a intentar la redacción de novelas situadas en la época actual, y desistió. El profundo conocimiento y la fascinación que sentía por el mundo descrito en los poemas anglosajones y tardomedievales del norte europeo condicionaban, hasta cierto punto, su manera de narrar, en el fondo y en la forma: usaba un len-



*Elijah Wood encarna a Frodo Bolsón, el hobbit que hereda el anillo mágico en El Señor de los Anillos, de Peter Jackson.*

guaje arcaizante, y los temas tratados llevaban la marca de una manera de ver el mundo según cánones que están fuera del tiempo concreto, del aquí y ahora.

## Hacia una poética tolkieniana de la LIJ

Desde que Tolkien se acercó por vez primera a los clásicos de la literatura inglesa, sintió una profunda antipatía por la alegoría. Este modelo narrativo implicaba la imposición al lector de un código interpretativo por parte del autor. Tolkien prefería que fuese la libertad del receptor la que aplicase el o los sentidos de la obra a su propia manera de ver el mundo. Esa noción de aplicabilidad libre (*free applicability*) es semejante a la de «aplicación» acuñada por Paul Ricoeur, pero hace más hincapié en la importancia de respetar la libertad interpretativa personal.

Podríamos pensar que la consecuencia última de este planteamiento es que



ALAN LEE, EL SEÑOR DE LOS ANILLOS, MINOTAURO, 1995.

se pueden hacer tantas interpretaciones de Tolkien como lecturas se realicen de sus obras. Esto es cierto sólo en parte. Existen documentos de sobra, en especial su epistolario,<sup>2</sup> para demostrar que hay interpretaciones de su obra que resultan gratuitas y hasta ofensivas a su intención. Muchas de sus cartas están dedicadas a aclarar algunas de esas explicaciones erróneas.

Sin duda, la interpretación alegórica supone una simplificación, al establecer una equivalencia estrecha entre cada elemento literario con su correspondiente real. Por ejemplo, los personajes de sus obras no son arquetipos de modelos humanos, sino que contienen en sí elementos de humanidad, que responden en cada caso a los estímulos externos del modo que cabe esperar de ellos en las coordenadas que el autor ha trazado desde el principio.

Por eso, lo que defiende es la interpretación de Tolkien desde Tolkien, atendiendo en cada caso a lo que los textos nos dicen, y a lo que Tolkien dice de ellos.

## Calidad literaria y pervivencia de la obra de arte

Otro aspecto que quiero abordar es el del éxito de la obra de aquel profesor de Anglosajón e Historia del Inglés. Es, por otro lado, un momento oportuno para analizar esa recepción social entusiasta, tras el estreno de *La Comunidad del Anillo*. ¿Responde el éxito de la Tierra Media a que es un impresionante despliegue de imaginación —lo es—, o se apoya, por el contrario, en la enorme calidad literaria que acrisola? ¿O las dos cosas? Quizá sea esto lo más justo. La obra literaria de Tolkien entretiene, porque, además, es ésa su finalidad primordial, como la de todo libro bien escrito.

Pero no podemos perder de vista que una obra literaria precisa para perdurar de la calidad intrínseca: debe estar bien construida y bien narrada. Ambos aspectos se dan cita en la obra del profesor Tolkien. Y la varita mágica que empleó este Harry Potter de Merton College —una especie de versión real de la escuela Hogwarts— fue la metáfora, la exploración en los vastos territorios de la polisemia. Veamos cómo lo hizo.

### La magia del adjetivo

«La mente que pensó ligero, pesado, gris, dorado, inmóvil, veloz, concibió también la magia capaz de volver ligeras y aptas para volar cosas pesadas, capaz de transformar el plomo gris en oro dorado, la roca inmóvil en agua veloz [...]. Si podemos distinguir lo verde de la hierba, lo azul del cielo, lo rojo de la sangre, tenemos ya el poder de un mago. Podemos extender un horrible color verde sobre el rostro de un hombre, engendrando un horror; podemos hacer germinar bosques de hojas plateadas y atribuir a los corderos vellones de oro; podemos poner fuego ardiente en el vientre gélido del gusano.»

Estos párrafos, tomados del ensayo de Tolkien, *Sobre los cuentos de hadas*, dan la clave para entender su propio quehacer como mago del lenguaje. El escritor fue capaz de crear mundos completos con la varita mágica del adjetivo: transformando la realidad de todos los días a fuerza de verla con los ojos asombrados



*Gandalf es uno de los principales magos de la Tierra Media, conocedor de la historia y el terrible destino que acompañan al Anillo Único. Ian McKellen lo interpreta en el cine.*

de los primeros pobladores de esta tierra; poniendo en juego la capacidad de quedar asombrados de nuevo por lo de todos los días.

### Los cuentos de hadas como peculiar género literario

Las historias de Tolkien son mitos literarios. El modelo de literatura de ficción que él cultivó era lo que llamamos «cuento de hadas», aunque sin el sentido peyorativo que muchas veces acom-

paña al término. El cuento de hadas no es para el escritor una «cosa de niños». Al contrario, como quedó explicado más arriba, escribir —y leer— son tareas muy relacionadas con la adquisición de sabiduría. «Leemos para saber que no estamos solos», dice el C.S. Lewis de *Tierras de penumbra*. Es decir, leemos con encanto (*enchantment*) y asombro (*astonishment*) los buenos cuentos de hadas, las historias apasionantes y bien escritas.

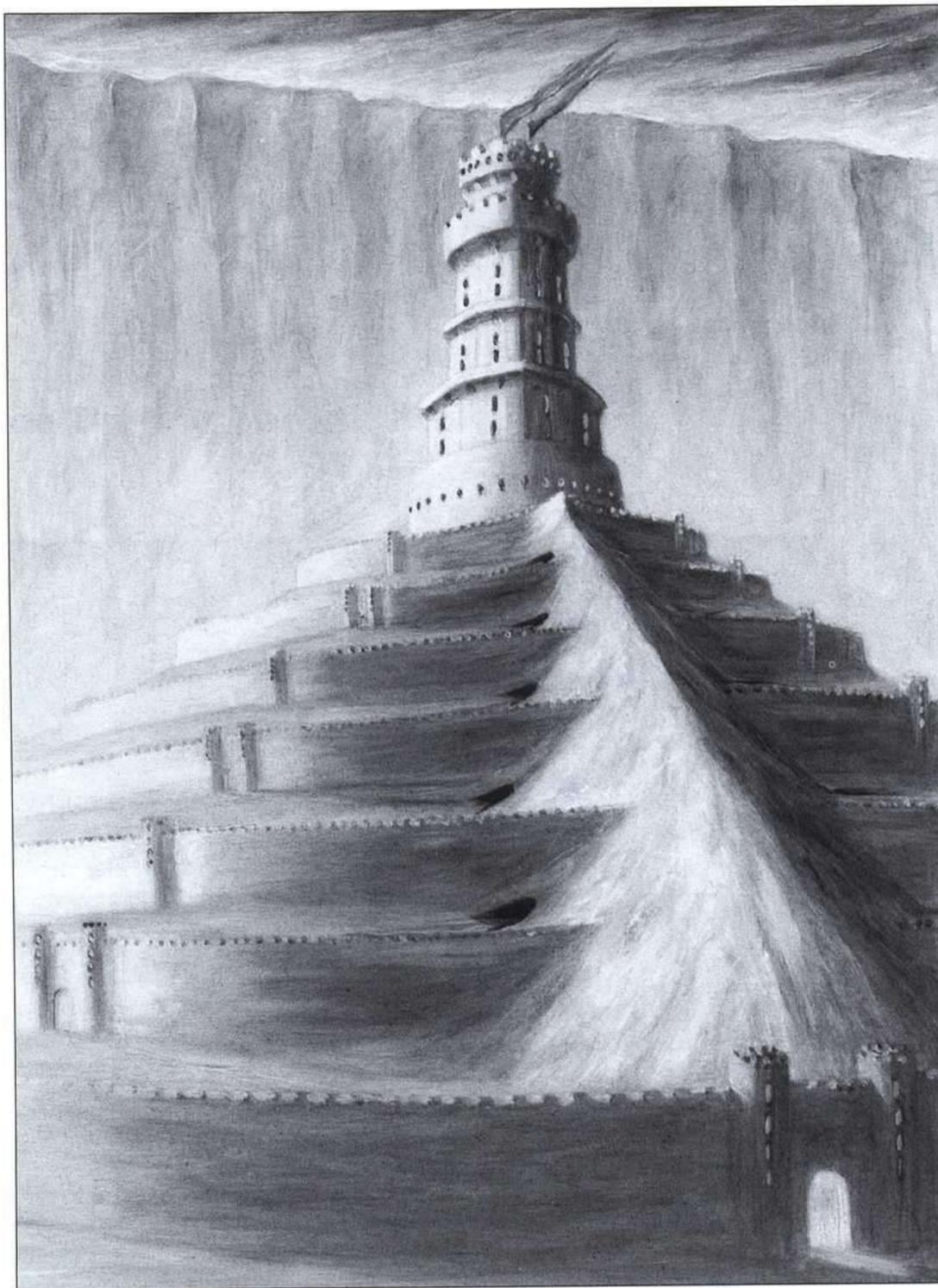
Tales cualidades están presentes en el ánimo de cualquiera que se acerca con

sencillez a una historia. En este sentido, sí coincide el destinatario del cuento de hadas con el niño, entendido éste como un ser que, sobre todo, quiere saber (álgebra, física atómica; o por qué, si dan las doce y no hemos vuelto a casa, todo volverá a ser horriblemente rutinario).

¿Cómo elabora Tolkien un cuento de hadas? Dando apariencia de verosimilitud a lo que no es real, pero que toma su apariencia de realidad del mundo cotidiano. Él llamaba a esa tarea subcrear. La subcreación es la puesta en escena de un mundo secundario que no existe —como existe el mundo real—, pero que es deseable, reconocible y (si está bien construido) creíble. Ninguna de estas cualidades puede faltar, porque entonces el hechizo se quiebra y el Arte fracasa. Los elementos del cuento deben estar tomados del Mundo Real (*Primary World*), y sublimados en una historia que debe proporcionar, sobre todo, evasión, recuperación y consuelo. Analicemos brevemente estas nociones tolkienianas.

La evasión no es un mero escapismo de la realidad. El buen lector de cuentos de hadas debe saber distinguir perfectamente entre el mundo real y el imaginario. La evasión es liberadora sólo si va unida a la recuperación de lo que se ve todos los días, con ojos distintos. Si no, se queda en artificio, en simple juego de manos: sirve para que la imaginación vuele, pero sin objetivo ni rumbo. No ayuda a saber más, sino a escapar de lo cotidiano aburrido: es huida de las obligaciones, inmovilidad, marcha atrás.

Evasión y recuperación dan como resultado el consuelo: la purificación de tantas cosas «más tenebrosas y terribles [...] que el ruido, la peste, la insensibilidad y la extravagancia de los motores de combustión interna. Está el hambre, la sed, la pobreza, el sufrimiento, la tristeza, la injusticia y la muerte». Así lo explica Tolkien en el ensayo citado antes (p. 81). Los cuentos de hadas satisfacen en cierta medida esos anhelos de un mundo mejor, distinto: mientras estás dentro de ellos, todo eso puede ocurrir. Y se aviva la esperanza de que, si ese deseo está en el corazón, de algún modo ha llegado allí. Chesterton decía que si hay magia —y el mundo es mágico ciertamente—, es que hay un Mago. Tolkien empleaba una imagen semejante, al decir que si la



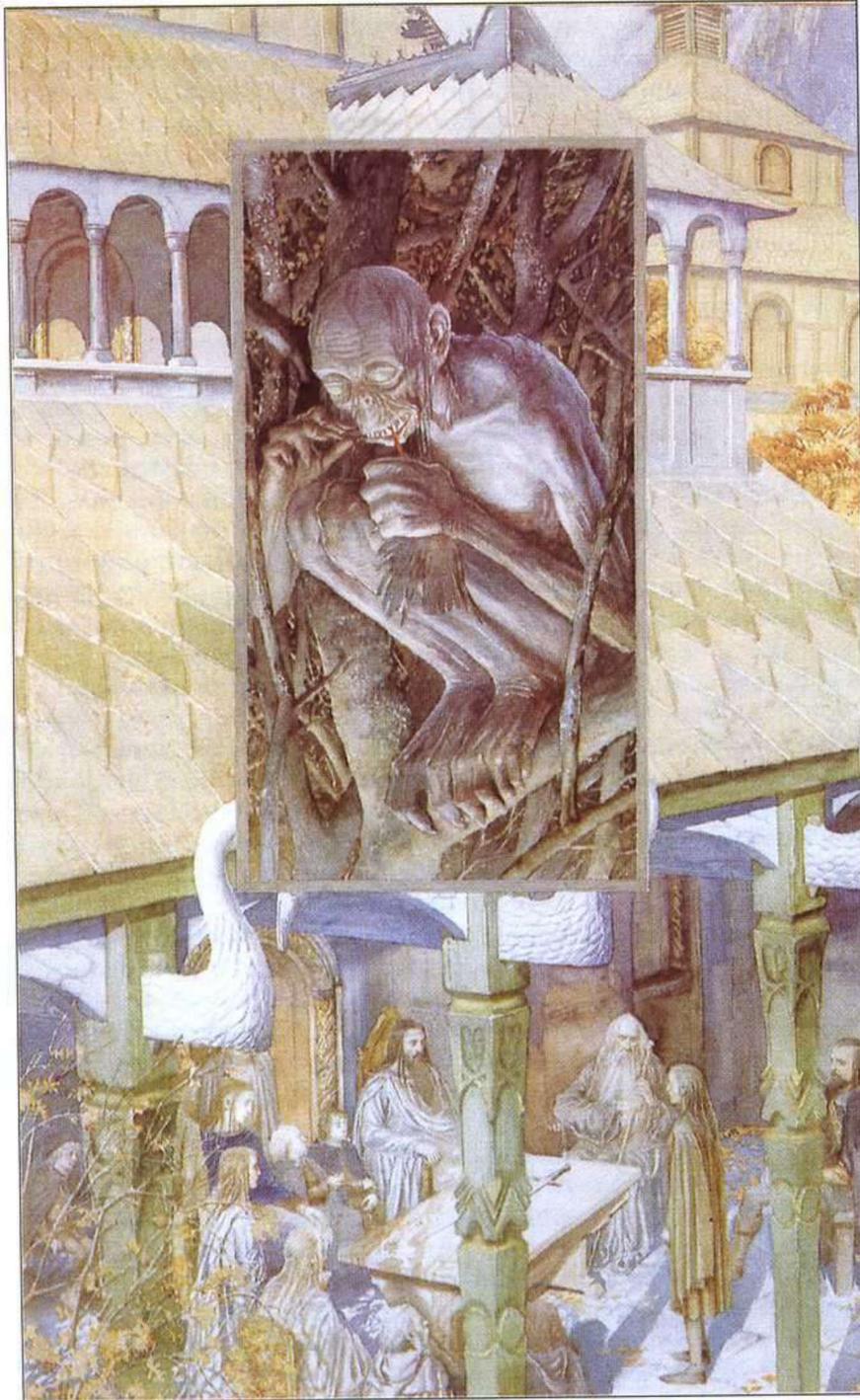
GRAHAM BENCE, TOLKIEN ENCICLOPEDIA ILUSTRADA, TIMUN MAS, 1992.

Historia es narración, entonces es que debe haber un Narrador.

Pero el cuento de hadas debe satisfacer, sobre todo, la mayor de las ansias: la Gran Evasión, la evasión de la Muerte. *Hoja de Niggle* es la reflexión de Tolkien en forma de cuento —no podía ser de otro modo—, entre otras cosas, del afán del hombre por escapar a la muerte, pervivir incluso más allá de las fronteras del Tiempo. En este cuento, Niggle es un artista que intenta escapar al paso de los días, afanándose en terminar su obra hasta el más mínimo detalle; hasta

que se da cuenta de que no es ése el sentido de su existencia, que hay otras cosas; que el cuadro se acabará en Otro lugar, y que el afán posesivo, enamorarse de las obras propias, no tiene sentido, porque todo pasa.

En los cuentos de hadas de Tolkien los personajes no escapan a la muerte. De hecho, la muerte es el don que los Hombres reciben de Eru-Ilúvatar, y que los Elfos envidian. Para Tolkien, *El Señor de los Anillos* era, por encima de todo, «un ensayo de estética lingüística sobre la Muerte y la Inmortalidad».



ALAN LEE, EL SEÑOR DE LOS ANILLOS, MINOTAURO, 1995.

¿Y qué decir del final feliz? Evidentemente, los cuentos de Tolkien no lo tienen. Son finales nostálgicos, cargados de realidad, coherentes con la evolución interna de la obra. Pero no felices, en el sentido tradicional de la palabra. Son como tienen que ser, como en el mundo real suelen acontecer los finales de casos así. Tolkien llamaba al final feliz del cuento *eucatástrofe*: el giro feliz e inesperado cuando todo parece haber llegado al límite, y hasta la esperanza amenaza con desvanecerse; ese momento en que la varita mágica del narrador despliega ante los ojos del lector el as oculo en la manga, dando un nuevo sen-

tido a la historia e inundando de un gozo profundo a quien estaba a punto de zozobrar.

### La aplicabilidad: Tolkien y cada lector

Hasta ahora he abordado el modo en que se establece la corriente de simpatía entre el lector y la obra. Es necesario un plano coincidente entre la narración y su mensaje, y el receptor. Y a eso llamamos aplicabilidad en la terminología tolkieniana. A cada lector, las obras de Tolkien le sugerirán distintas cosas, dependien-

do de su propia experiencia vital: se reconocerá o no en ellas, y en esa misma medida se identificará con personajes, situaciones, e incluso paisajes. Y como la aplicabilidad se apoya en la libertad del lector, es posible que un mismo pasaje diga cosas distintas en diferentes situaciones vitales. La aplicabilidad es dinámica en el tiempo y en el espacio; la alegoría, estática. Veámoslo con un texto tomado de *El Señor de los Anillos*. Dice Galadriel a la pregunta de Frodo «¿Qué buscaremos y qué veremos?»:

«—Puedo ordenarle al Espejo que revele muchas cosas —respondió ella— y a algunos puedo mostrarles lo que desean ver. Pero el Espejo muestra también cosas que no se le piden, y éstas son a menudo más extrañas y más provechosas que aquellas que deseamos ver. Lo que verás, si dejas en libertad al Espejo, no puedo decirlo. Pues muestra cosas que fueron, y cosas que son, y cosas que quizá serán. Pero lo que ve, ni siquiera el más sabio puede decirlo. ¿Deseas mirar? [...]. Recuerda que el Espejo muestra muchas cosas, y que algunas no han ocurrido aún. Algunas no ocurrirán nunca, a no ser que quienes miran las visiones se aparten del camino que lleva a prevenirlas. El Espejo es peligroso como guía de conducta».

Este fragmento es el colofón adecuado a lo que se ha venido diciendo en los últimos párrafos. Cada uno encuentra en la lectura de los buenos cuentos de hadas narraciones acrisoladas por la sabiduría y el paso de los años, que tienen la consistencia de la Historia y la experiencia, lo que lleva consigo —mucho o poco— dentro de sí. Parece, no obstante, que el Espejo de Tolkien contiene muchas de las visiones que no son, pero que muchos sabemos llegarán a ser. Y, mientras tanto, lo deseamos con todas nuestras fuerzas. Como los Niños. ■

\*Eduardo Segura Fernández es doctor en Filología y traductor de la obra de Tolkien.

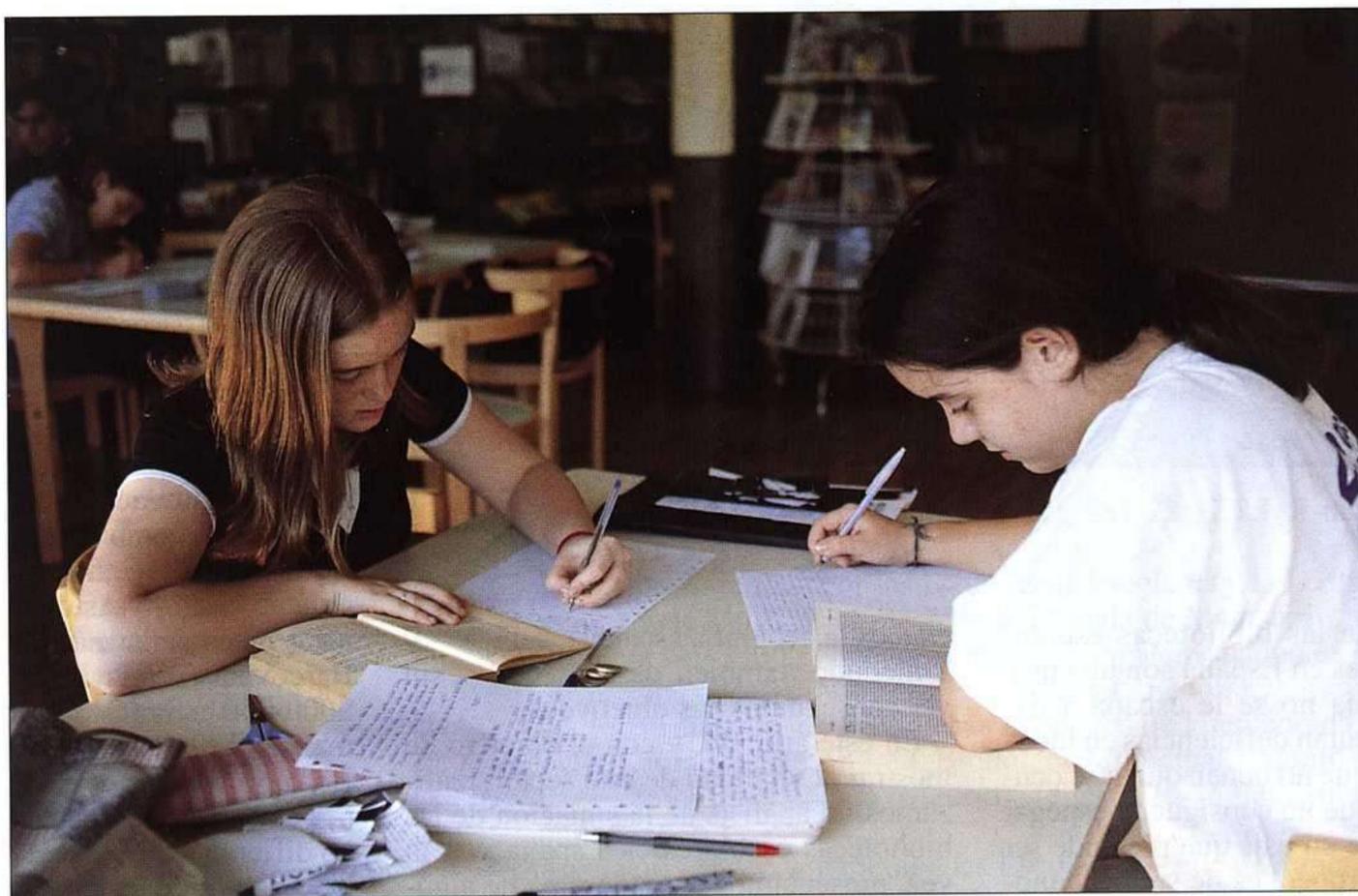
#### Notas

1. Hammond, W.G., y Scull, C., *J.R.R. Tolkien, artista e ilustrador*, Barcelona: Minotauro, 1995.
2. *Cartas de J.R.R. Tolkien*, Barcelona: Minotauro, 1993.

INFORME

# Situación actual de las bibliotecas escolares

**Mónica Baró y Teresa Mañà\***



ANA PEYRÍ.

*Las bibliotecas escolares en España presentan deficiencias en todos sus aspectos, no tienen quien se ocupe de ellas y no consiguen despegar en el marco de un país que quiere ser moderno y europeo. No es un panorama alentador, pero gracias, sobre todo, a colectivos de docentes y bibliotecarios, se ha avanzado en algunos aspectos, como en la definición del modelo de biblioteca escolar o en la aceptación social de este servicio, y se han llevado a cabo iniciativas ejemplares.*



ANA PEYRÍ

falta de una política efectiva para implantar y desarrollar las bibliotecas escolares con actuaciones esporádicas y discontinuas que, por lo general, se han dedicado sólo a la promoción de la lectura en una clara limitación de objetivos. A falta de políticas específicas, el desarrollo de la biblioteca escolar ha sido impulsado por el propio sector educativo y bibliotecario que, con una gran vitalidad, ha generado una variada gama de actuaciones en todos los campos, desde la formación a las acciones reivindicativas.

## ¡Hay que ver cómo está el patio!

El primer problema con que uno se encuentra cuando pretende esbozar la situación de las bibliotecas escolares en España es la dispersión, disparidad y dificultad de consulta que presentan las fuentes. En esencia, se trata de estudios de campo llevados a cabo en los últimos diez años, en unidades territoriales muy diversas, a partir de distintas metodologías y que suelen analizar parámetros poco comparables. Al primer estudio de carácter autonómico realizado en Cataluña (1989), se han sumado otros que reseñamos a continuación, sin ánimo de exhaustividad, como los de Navarra (1999), Murcia (1992), Galicia (1999-2000), Andalucía (2000) y Asturias (2001), o bien otros de carácter más local como los de Barcelona (Primaria 1994; Secundaria 2000-2001) San Sebastián (1995), Salamanca (1995), Parla (Madrid) (1995) o Badajoz (1998).

Los datos que aportan estos estudios no difieren, en lo esencial, del único trabajo de ámbito estatal del que disponemos en la actualidad. Bajo el título *Situación de las bibliotecas escolares en España*,<sup>2</sup> el informe analiza una serie de aspectos recogidos a partir de una amplia encuesta que un equipo de bibliotecarios aplicó a una muestra significativa de 740 centros, tanto de enseñanza Primaria como de Secundaria, distribuidos por todo el territorio, durante el curso 1995-1996. En este estudio se intentaba evaluar la situación de las bibliotecas en cuanto a recursos y equipamientos, pero también su función en los centros. Estudios parciales realizados con posterioridad vienen a corroborar, en lo general,

Que las bibliotecas escolares en España son una utopía no se le escapa a nadie. Que presentan deficiencias en todos sus aspectos, que no tienen quien se ocupe de ellas y que no consiguen despegar en el marco de un país que pretende ser moderno y europeo, es de sobras conocido, en especial por aquellos que se dedican al mundo de la educación, sean profesores o bibliotecarios. Pero bajo esta idea general de conjunto, se esconde la realidad cotidiana de muchas bibliotecas escolares que funcionan bien porque disponen de un esforzado equipo que se empeña en que la biblioteca sea un verdadero agente educativo, o de unos padres y madres voluntariosos, o de un municipio que entiende que una buena biblioteca escolar es imprescindible para que la biblioteca pública pueda ejercer su función correctamente. Y también esconde las numerosas iniciativas que,

en toda la geografía española, surgen —y a menudo, también desaparecen— sin ver conseguidos sus objetivos.

En este artículo, y con el objetivo de mostrar la vitalidad de este sector, realizamos un análisis de la situación de las bibliotecas escolares en España y, a la vez, presentamos un panorama de algunas de las iniciativas y proyectos que han venido desarrollándose en los últimos años.<sup>1</sup> Podría decirse que, en estos años, las primeras expectativas sobre las bibliotecas escolares se generaron a raíz de la llamada Reforma educativa, que, en teoría, parecía inaplicable sin el apoyo de recursos alternativos al libro de texto. Sin embargo, esta costosa reforma se intentó en época de restricciones económicas de la Administración, con lo cual las bibliotecas escolares no llegaron a materializarse. Con mejores intenciones que buenos resultados, las autoridades educativas han intentado paliar la

los datos que se obtuvieron en aquel momento y, aun cuando en estos últimos se detectan mejoras respecto a la dotación de equipos informáticos, sobre todo en las bibliotecas de Secundaria, lo cierto es que la generalización de aulas de informática en los centros ha supuesto un freno a la modernización de la biblioteca escolar.

Del estudio de 1996 se desprende que la práctica totalidad de los centros educativos (92%) disponen de un espacio donde se reúnen un número variable de documentos, pero poca cosa más. Ciertamente, los decepcionantes resultados referidos a la composición de los fondos, a su organización y a su funcionamiento impiden que podamos hablar propiamente de bibliotecas en el sentido operativo de la palabra. En su situación actual, estas, llamémoslas, bibliotecas no disponen de los elementos necesarios para poder ejecutar la mayoría de las funciones que les son propias y, sobre todo, las que tienen que ver con el soporte que la biblioteca ha de proporcionar al programa educativo.

No es extraño, entonces, que el 45% de los centros no dispongan de una programación específica de biblioteca escolar en la que se formulen los objetivos educativos y las actuaciones, dentro del proyecto educativo de centro. En la mayoría de los casos, las escasas dotaciones de fondo y personal impiden poner al alcance de los alumnos y profesores materiales para complementar las enseñanzas recibidas en el aula y, por lo tanto, no pueden contribuir, como sería necesario, a reforzar el cambio que propone la Reforma educativa.

A grandes rasgos, las bibliotecas escolares en España se caracterizan por lo siguiente:

— Disponer de fondos documentales muy reducidos: la mayoría de escuelas de Educación Primaria no llega a los 3.000 documentos y, en Secundaria, la mitad no llega a los 5.000.

— Presentar un índice de crecimiento o de nuevas incorporaciones anuales extraordinariamente bajo: la mitad de los centros de Primaria y un 25% de los de Secundaria ingresan menos de 100 documentos anuales, muy lejos de los tres por alumno y año que recomiendan las directrices.

— Disponer de gran cantidad de materiales anticuados debido a la inexistencia de revisiones y expurgos, que sólo se efectúan en el 50% de los centros.

— Estar constituidas esencialmente por documentos impresos, con una presencia ínfima de documentos audiovisuales y electrónicos —quizá más elevada en el caso de los centros de Educación Secundaria— y una nula provisión de recursos accesibles en línea.

— Presentar problemas en la propor-

ción temática de los fondos con claras desviaciones a favor de las obras de ficción, que tienen una presencia inusualmente elevada con relación al conjunto de ámbitos del conocimiento: según las directrices internacionales de referencia, esta proporción tendría que establecerse en un 70% de las obras de consulta, frente a un 30% de las obras de ficción. La realidad española presenta una proporción inversa, más acusada en los centros de Primaria que en los de Secundaria.

## Asociaciones y Grupos de Bibliotecas Escolares

— ABeC (Asociación de Bibliotecarios Escolares de Canarias/Asociación para las Bibliotecas Escolares de Canarias).

Contacto: Melquíades Álvarez / Laura Cobos.

Obispo Rabadán 22. 35003 Las Palmas de Gran Canaria. E-mail: AbeC@arrakis.es

— ABIEX (Asociación de Bibliotecarios Escolares de Extremadura).

Contacto: Antonio Cruz Solís.

Muñoz Torrero 15, 2º. 06001 Badajoz. Tel. 924 22 27 32. E-mail: abernabel@hotmail.com

— AGABEL (Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura).

Contacto: Cristina Ameijeiras.

Duran Lóriga 10, 4º. 15003 A Coruña. Tel. 981 22 12 23. E-mail: cameijeiras@aytolacoruna.es

— Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y la Lectura.

Contacto: Chelo Veiga. Biblioteca de la Escuela de Magisterio.

Aniceto Sela s/n. 33005 Oviedo. E-mail: chveiga@wanadoo.es

— Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura.

Seminario Permanente de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada.

Contacto: Laura Beatriz Andreu. Biblioteca Municipal Antonio Machado.

Sevilla 9. 28941 Fuenlabrada (Madrid). Tel. 91 615 15 03. E-mail: landreu@platea.pntic.mec.es

— Associació Servei de Biblioteques Escolars L'Amic de Paper.

Contacto: Olga Serra.

Melcior de Palau 140, 4º. 08014 Barcelona. Tel. 93 330 72 13. E-mail: amicdepaper@retemail.es. Web: <http://www.amicdepaper.org>

— Grup Bibliomèdia.

Federació de Moviments de Renovació Pedagògica de Catalunya.

Contacto: Cécilia Lladó.

Avda. Drassanes 3, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 481 73 88. Fax 93 301 75 50. E-mail: mrap01@pangea.org. Web: <http://www.pangea.org/~gbiblio/>

— Grup de Biblioteques Escolars de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya.

Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya.

Contacto: M. José Daza.

Ribera 8, pral. 08003 Barcelona. Tel. 93 319 76 75. Fax 93 319 78 74. E-mail: cobdc@cobdc.ictnet.es. Web: <http://www.cobdc.org/>



ANA PEYRI

— Presentar deficiencias de funcionamiento que se concretan en aspectos organizativos: aplicación de sistemas no estandarizados, carencia de catálogos u otros sistemas de recuperación de la información, que afecta al 50% de los centros, y que dificulta la selección y localización de unos materiales que, normalmente, se ordenan físicamente con sistemas poco adecuados.

— Presentar gran diversidad en los sistemas (adopción de programas hechos a medida) y en el grado de informatización de los procesos técnicos. Los programas de gestión de bibliotecas se hallan más generalizados en los centros de Educación Secundaria que en los centros de Primaria —sólo una quinta parte dispone de programas específicos—.

— Ofrecer una gama de servicios a sus usuarios muy limitada que se concreta, mayoritariamente, en el préstamo (a los alumnos, en las aulas y a los departamentos) y, también, en la preparación de actividades de animación a la

lectura y la elaboración guías y otros recursos. La formación de los usuarios se ofrece como servicio únicamente en un 12% de los centros.

— Disponer de horarios muy restringidos: sólo la mitad de los centros de Primaria abren una media de 10 horas semanales y los de Secundaria, menos de 20.

— Presentar deficiencias en cuanto a los espacios que se destinan a biblioteca, relativamente suficientes para alojar un grupo-clase (0,1 m<sup>2</sup> por alumno de media, cuando las directrices de referencia sitúan esta relación en 1 m<sup>2</sup> por alumno), pero insuficientes para cumplir con todas las funciones de la biblioteca (zonas diferenciadas para el trabajo en grupo, realización de actividades, lectura informal o trabajo interno).

— Disponer de poco mobiliario, normalmente reaprovechado de las aulas, incómodo y poco adecuado a las necesidades de los usuarios más pequeños.

— No disponer de las conexiones eléctricas y telefónicas imprescindibles para

instalar equipos informáticos, lo que incide negativamente en el estado de la automatización de los procesos técnicos y también imposibilita acceder desde la biblioteca a recursos externos en línea o, simplemente, consultar documentos electrónicos. En este aspecto, siempre resultan mejor equipados los centros de Secundaria, aun cuando carecen de los equipamientos tecnológicos más modernos.

— Disponer de una dotación de recursos humanos deficitaria, con poco personal específico que, en el 75% de los casos, no ha recibido ningún tipo de formación especializada escasa (por lo general, no se superan las 60 horas de media) y que, además, mantiene una rotación muy elevada en el cargo.

— Compartir la responsabilidad de su gestión entre diferentes profesores y requerir para su funcionamiento regular con el apoyo de personal externo (en los centros de Primaria es habitual la presencia de padres y madres de alumnos).

— No disponer de un presupuesto es-



ANA PEYRI.

pecífico (el 50% de las bibliotecas escolares españolas así lo manifiestan) que suele provenir de las aportaciones de las asociaciones de padres y madres, o de subvenciones estatales, autonómicas o locales.

Como hemos hecho notar, los centros presentan una realidad muy desigual en función del tipo de enseñanza—Primaria o Secundaria— y, también, respecto a su ubicación territorial. En general, las bibliotecas de Primaria se muestran más activas, pero con fondos más limitados; mientras que las de Secundaria disponen de mejores dotaciones, pero tienen menor incidencia en la trayectoria educativa de los alumnos. Por otra parte, sin que puedan establecerse datos cuantificables, también se detectan diferencias entre aquellas comunidades o localidades que disponen de planes de actuación a favor de las bibliotecas o en las que actúa alguno de los grupos que se dedican a su promoción.

La precaria situación de las bibliote-

cas cabe, pues, achacarla más bien a la insuficiencia de recursos materiales y, sobre todo, al hecho de que la biblioteca escolar no se haya incorporado todavía, con su partida correspondiente, a las políticas educativas que, cada una a su nivel, deben establecer y aplicar las distintas Administraciones con competencias para ello.

### Lo que pudo haber sido y no fue

Que las bibliotecas escolares sean deficitarias en muchos aspectos no es, como veremos, porque nadie crea en ellas. Por el contrario, la situación de las bibliotecas contrasta con la vitalidad que muestran quienes creen en ellas y, en especial, la de los propios bibliotecarios escolares organizados en diversos grupos y asociaciones. Casi siempre han sido estos grupos los que han insistido cerca de las Administraciones con el objetivo de que se iniciaran acciones encaminadas a mejorar la situación de las bi-

bliotecas en los centros educativos o los que, por su cuenta y riesgo, han iniciado proyectos de variada índole. El único fracaso de este activismo bibliotecario radica, precisamente, en no haber conseguido que estas Administraciones generaran proyectos propios, totalmente asumidos y con la continuidad imprescindible para obtener buenos resultados. En general, estas actuaciones se limitaron al diseño de campañas específicas, con fecha de caducidad, que intervenían en la dotación de fondos o en la elaboración de programas de promoción de la biblioteca. Aun siendo conscientes de que podemos olvidar algunas, a continuación reseñaremos aquellas acciones que, a nuestro parecer, han tenido mayor significación en estos últimos años.

Desde un punto de vista cronológico, es necesario situar las primeras iniciativas de ámbito autonómico, que se iniciaron, en los años de 1980. En Cataluña, surgió la *Associació de Biblioteques Escolars L'Amic de Paper* (1984), que tenía como objetivo mejorar las colecciones de las bibliotecas escolares y que contó con la colaboración, en sus primeros años de campañas, de la *Generalitat de Catalunya* y de los municipios. Así se distribuyeron unos lotes de libros escogidos por las propias escuelas a partir de una amplia selección, lotes ya catalogados y preparados con todo lo necesario para ser usados, que llegaban a los centros acompañados de un bibliotecario titulado que orientaba a las escuelas sobre la organización de la biblioteca. Al mismo tiempo, se programaron numerosos cursos de formación específica en bibliotecas escolares de 60 horas de duración. Esta asociación sigue en activo con proyectos de colaboración con los municipios, elaboración de informes y actividades de formación.

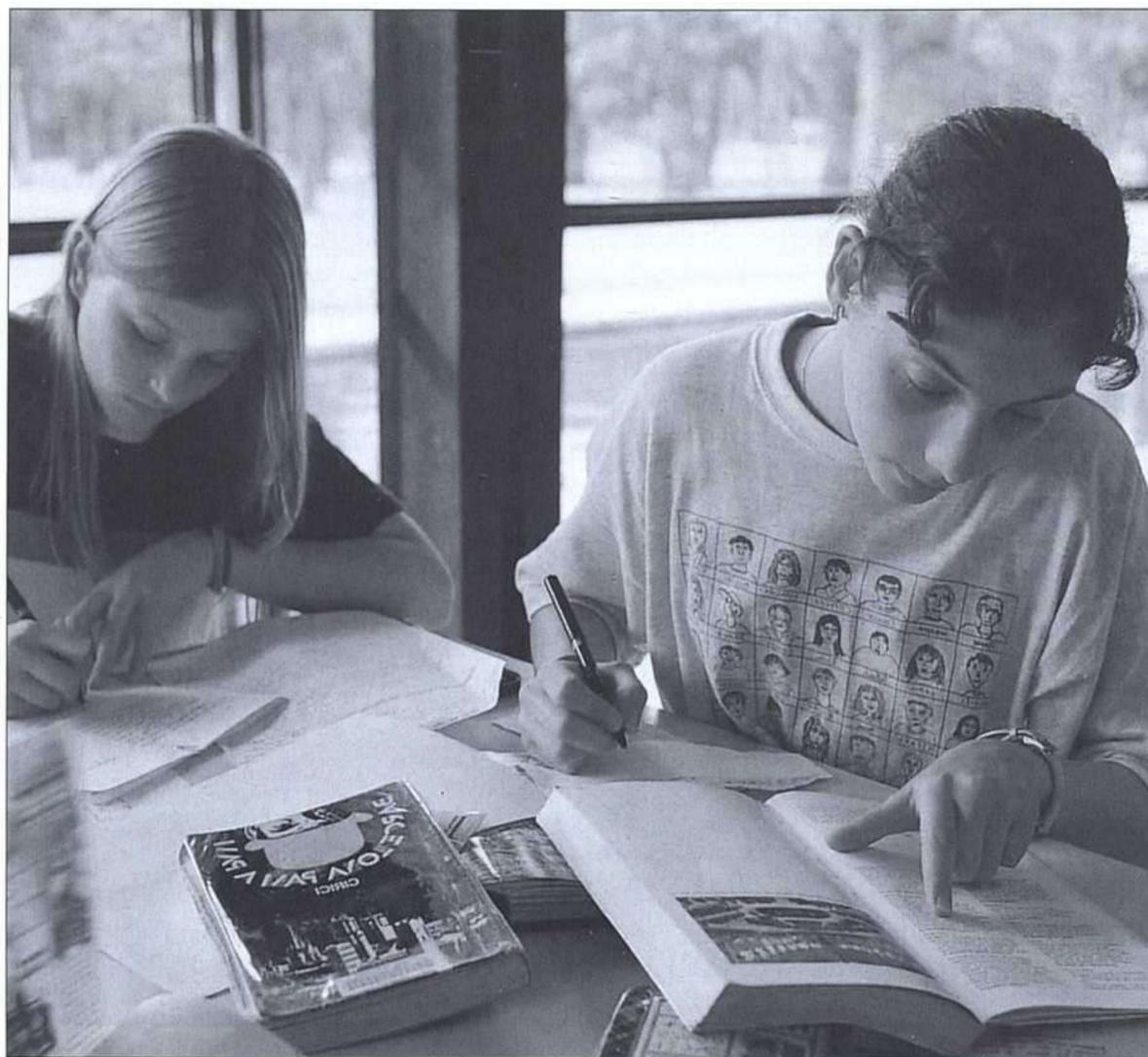
Otra iniciativa de actuación de ámbito autonómico surgió en la Comunidad Canaria, a finales de la década de 1980. El llamado *Proyecto Hipatía* (1988-1989), que en un principio acogió unos pocos centros, se convirtió, en 1990, en un programa propio de la *Consejería de Educación* y funcionó durante los cursos 1990-1991 y 1991-1992, hasta que fue suspendido por un cambio de gobierno en la Comunidad. Sus objetivos se concretaban tanto en mejorar las infraes-

estructuras (incremento de la superficie de las bibliotecas y del número de volúmenes que poseían), como en normalizar la práctica bibliotecaria a través del establecimiento de procesos de tratamiento del fondo y la creación de servicios externos de apoyo. Asimismo, se llevaron a cabo distintos cursos de formación dirigidos a los profesores.

También la Comunidad de Madrid inició, en 1991, el Programa de Bibliotecas de Aula y Escolares, fruto de un convenio entre la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid y el Ministerio de Educación y Ciencia, que preveía la dotación de libros, el soporte técnico y la formación de profesores. Este programa, sin embargo, tenía como objetivo la promoción de la biblioteca de clase, según un modelo diametralmente opuesto al de biblioteca de centro en el que se basaban el resto de iniciativas ya citadas.

Entre los planes que cuentan con más años, cabe citar el Programa de promoción de bibliotecas escolares del Ayuntamiento de A Coruña, iniciado en 1989-1990, con un primer objetivo de apertura de las bibliotecas escolares al barrio y, desde 1994, como programa específico de promoción de dichas bibliotecas. En la actualidad, el programa se aplica a 26 centros de Primaria y Secundaria y establece, tras un compromiso de continuidad por parte de los centros, el apoyo municipal para mejorar los equipamientos, los fondos y la formación. También, la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias inició, en 1995, el Programa «Lectura y Biblioteca» con el objetivo de «automatizar bibliotecas escolares y públicas, coordinar la adquisición de fondos por zonas y formar al profesorado y bibliotecarios en teoría literaria, técnica de documentación y de animación a la lectura».<sup>3</sup> El plan preveía actuaciones en 26 centros.

La primera iniciativa notable de ámbito estatal cristalizó en el denominado Programa piloto para la experimentación de la red de Bibliotecas Escolares (1995-1996) del Ministerio de Educación y Ciencia que preveía actuaciones en aquellas comunidades autónomas que no tenían todavía traspasadas las competencias en educación. Concretamente, el



ANA PEYRI.

plan se aplicó en las provincias de Guadalajara, Madrid, Valladolid, Zamora y Zaragoza, en 20 centros que previamente habían elaborado un proyecto de trabajo para el establecimiento y la dinamización de la biblioteca escolar. Este programa planteaba una actuación global que iba desde la necesaria actualización de las infraestructuras (ampliación de espacios, dotación de mobiliario y de equipos informáticos) a la dotación de fondo documental a partir de unos lotes previamente seleccionados por el Ministerio, pasando por unas sesiones de sensibilización a los claustros profesoriales sobre las aplicaciones pedagógicas de la biblioteca como recurso educativo y por unas sesiones de formación específicas de las personas que se ocuparían de la gestión de la biblioteca, una vez finalizado el proyecto. El programa contaba con la colaboración indispensable de los Centros de Profesores y de Recursos y de las bibliotecas públicas provinciales o municipales correspondientes. Al mis-

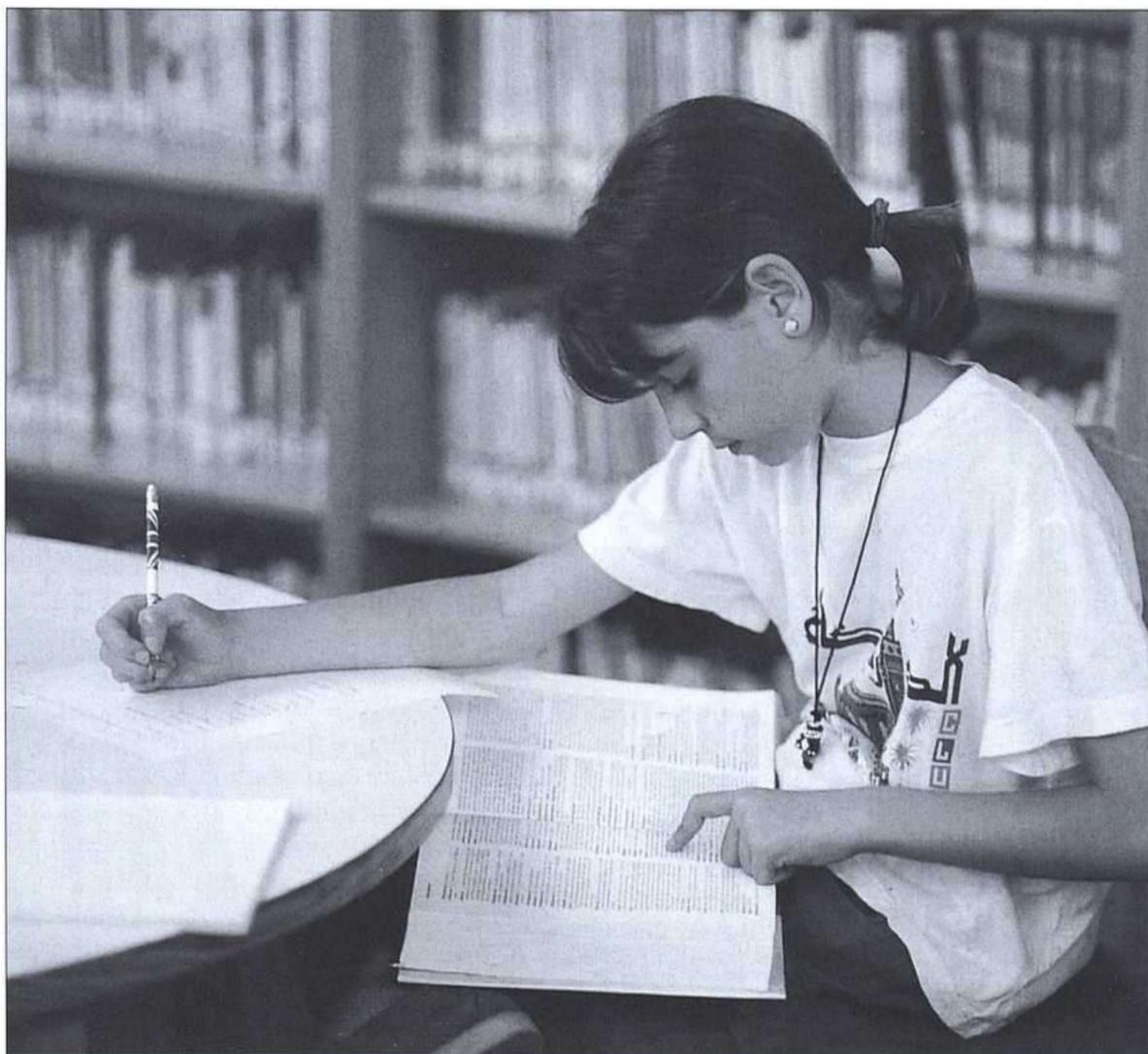
mo tiempo, se impulsó el desarrollo de un programa informático para la automatización de las bibliotecas (ABIES) y se crearon servicios de apoyo que permitían la importación de registros catalográficos.

La actuación preveía, también, un plan de publicaciones, tanto de textos programáticos —se publicaron tres opúsculos en los que, respectivamente, se ponía de relieve la importancia de la biblioteca escolar en el contexto de la Reforma educativa, se exponía el plan de bibliotecas escolares y se concretaba el modelo de biblioteca escolar al que se tendía—, así como otros materiales pensados para las bibliotecas. Se trataba, entonces, de una iniciativa muy bien planificada y completa que no tuvo la continuidad deseada, ya que el nuevo Ministerio de Educación y Cultura modificó los contenidos a partir del curso 1996-1997. En esta nueva etapa ministerial, y por instancias del llamado Grupo de La Coruña, formado

espontáneamente por diversos profesionales del mundo de la educación y la biblioteconomía preocupados por la continuidad del proyecto iniciado, se llevó a cabo el I Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares (Madrid, 1997), así como diversos planes de dotación y formación.

El I Encuentro Nacional de Bibliotecas Escolares, que estuvo organizado conjuntamente por el Ministerio de Educación y Cultura y la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, tuvo lugar en Madrid, en marzo del año 1997. En él, más de cien profesionales provenientes de diversos ámbitos relacionados con el mundo de la biblioteca —bibliotecarios, docentes, investigadores...— se reunieron para debatir sobre el concepto, el modelo, las funciones y la gestión de la biblioteca escolar; sobre las redes de bibliotecas escolares, la formación de los bibliotecarios escolares, la relación entre la biblioteca escolar y la biblioteca pública, y las estrategias de sensibilización social de la biblioteca y las relaciones con las Administraciones. Del debate surgió un documento con 30 puntos, que recogía las condiciones mínimas indispensables para el buen funcionamiento de las bibliotecas de los centros educativos. Con este Encuentro cristalizaba una larga etapa de iniciativas y reivindicaciones y, a tenor de la buena sintonía generada entre la Administración y los «expertos», se abría otra de expectativas que, pasados cinco años, están todavía por cumplirse.

En esta mirada retrospectiva que recoge diversos intentos para mejorar la situación de las bibliotecas escolares, hay que añadir aquellas iniciativas para la formación de los (inexistentes) responsables. Tal como hemos apuntado, la formación era una de las líneas de trabajo en los planes de mejora que hemos descrito anteriormente, pero siempre con carácter voluntario y no reglado. Por otra parte, debemos recordar que los conceptos sobre organización de bibliotecas, la función y los usos de la biblioteca escolar, el desarrollo de sus servicios, la selección de fondos, el diseño de actividades y materiales para su dinamización son contenidos presentes en los planes de estudio de futuros bibliotecarios, pe-



ANA PEYRI.

ro totalmente ausentes en la formación inicial de los docentes.

En este sentido, en el curso 1997-1998, el Ministerio de Educación y Cultura repuso esta labor formativa a través del Curso de Bibliotecas Escolares Atenea 98, que se realizó a través de un ambicioso proyecto de educación a distancia. De acuerdo con este plan, todos los profesores de los centros dependientes del Ministerio que habían presentado un proyecto de biblioteca eran emplazados a seguir el curso por medio de documentación entregada en CD-ROM y tutelados a través del correo electrónico por profesionales de todo el Estado. Los diversos centros recibían gratuitamente una versión del programa de gestión de bibliotecas ABIÉS. Este programa fue seguido por unos 3.000 docentes, pero, a pesar de la amplitud de su alcance, podemos dudar de su eficacia, no tanto por lo que respecta a los conocimientos aprendidos, sino en cuanto a su repercusión en el funcionamiento de las bibliotecas.

### **La actualidad o ¿volvemos a empezar!**

Cinco años después del citado Encuentro, cansados y decepcionados de esperar soluciones, maestros y bibliotecarios parecen volver de nuevo sobre el tema con renovado ánimo y se crean asociaciones, se organizan jornadas, se publican manifiestos... Algunas de estas iniciativas serán asumidas por las correspondientes Administraciones que llevarán a cabo proyectos para la mejora de las bibliotecas escolares.

#### *Asociaciones*

El dinamismo que vive la biblioteca escolar en estos últimos años se pone claramente en evidencia por la proliferación de asociaciones y grupos que trabajan en favor de las bibliotecas escolares, con un carácter todavía más reivindicativo que reflexivo. Estos grupos, repartidos por toda la geografía es-



ANA PEYRÍ

pañola y con una vida muchas veces efímera, en algunos casos, han llegado a constituirse en verdaderas asociaciones que, más allá de los objetivos antes dichos, se proponen sensibilizar a la sociedad de la necesidad de estas bibliotecas y, a la vez, proporcionan una mínima estructura en una profesión todavía creciente. Así, es frecuente que sean precisamente estos grupos los que organicen jornadas o sesiones de trabajo o quienes reclamen de la Administración cursos especializados.

Si exceptuamos la veterana e incombustible *Associació L'Amic de Paper* (1984), a partir de 1994, los docentes y bibliotecarios se han ido agrupando movidos por este interés común. Empezaron en Canarias, donde se creó *AbeC. Asociación de bibliotecarios escolares de Canarias/Asociación para las bibliotecas escolares de Canarias* (1994); les siguió *Grup Bibliomèdia. Àmbit de treball de Biblioteca Escolar de la FMRP* (1996), que forma parte del *Grup de treball de Biblioteques Escolars del Col·le-*

*gi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya* (1997), grupo de carácter interprofesional formado por representantes de todas las entidades que, en Cataluña, trabajan para la biblioteca escolar. Entre las iniciativas más recientes, citaremos la *Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura* (1999), que tuvo su origen en el *Seminario de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada*, que se propone potenciar las bibliotecas escolares de la Comunidad de Madrid. Siguiendo el modelo de esta asociación, se han creado también la *Asociación Galega polas Bibliotecas Escolares e a Lectura (AGABEL)* (1999), la *Asociación de Bibliotecarios Escolares de Extremadura (ABIEX)* (1999) y la *Asociación Asturiana por las Bibliotecas Escolares y la Lectura* (1999).<sup>4</sup>

### *Encuentros y jornadas*

La toma de conciencia por parte de los docentes y bibliotecarios que gestionan las bibliotecas de los centros ha propi-

ciado la proliferación de encuentros para la formación y el intercambio de experiencias, a menudo en el ámbito local, pero también de ámbito autonómico y estatal. La mayoría de estas actividades se plantean con una misma estructura: por una parte, reflexiones teóricas sobre el modelo de biblioteca y su aplicación y, por otra, grupos de discusión y de intercambio y espacios para la presentación de experiencias que realizan los diversos centros.

Una de las actividades de este tipo que, hasta el momento, ha presentado más continuidad ha sido la realización, desde 1993, de las *Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares*, organizadas en Salamanca por el *Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez* con la intención de tratar las cuestiones de fondo que afectan el establecimiento y el funcionamiento de las bibliotecas escolares.

También cuentan con un buen número de ediciones las *Jornadas de Bibliotecas*

Escolares que se celebran, desde 1995, en la localidad madrileña de Fuenlabrada, organizadas por el activo Seminario de Bibliotecas Escolares. En Cataluña, en marzo de 1999, se celebraron las I Jornades de Biblioteques Escolars, organizadas por el Col·legi Oficial de Bibliotecaris i Documentalistes de Catalunya, y cuya segunda edición tendrá lugar el mes de febrero. Entre los encuentros más recientes cabe reseñar los Encuentros Extremeño Alentejanos sobre Bibliotecas Escolares (octubre de 1999 y septiembre de 2000) y las I Jornadas de Bibliotecas Escolares de Asturias (septiembre de 2001).

#### Planes para las bibliotecas escolares

Al margen de la actividad que desarrollan los colectivos de docentes y bibliotecarios, en algunos casos, la Administración<sup>5</sup> ha puesto en marcha planes para la mejora de las bibliotecas escolares en su territorio, planes de alcance desigual —que van del simple asesoramiento a la dotación de equipamientos— y que entrañan inversiones muy dispares. En los planes que a conti-

nuación se citan no están, probablemente, todos los que son (por ejemplo, no citamos aquí los planes de alcance municipal); sin embargo, la relación que exponemos, aunque breve y quizá parcial, configura una muestra suficiente para servir de modelo a quienes estén interesados en mejorar estas bibliotecas.

En la Comunidad Foral de Navarra, en el curso 1998-1999, desde el Centro de Documentación del Servicio de Renovación Pedagógica, se pone en marcha un plan de publicaciones y de formación sobre bibliotecas escolares. Las publicaciones se editan bajo el título *Blitz, el ratón de biblioteca* y constan de una serie azul, que trata de temas organizativos y pedagógicos, y una serie verde, abierta a las experiencias realizadas en los centros escolares respecto a la dinamización de la biblioteca y la animación a la lectura. Asimismo, se han editado materiales para la señalización de las bibliotecas y versiones adaptadas de la Clasificación Decimal Universal. Igualmente, se ofrece formación a distancia al profesorado con el material del anteriormente mencionado del Ministerio de Educación y Cultura y que tiene una duración estimada de 60 horas.<sup>6</sup>

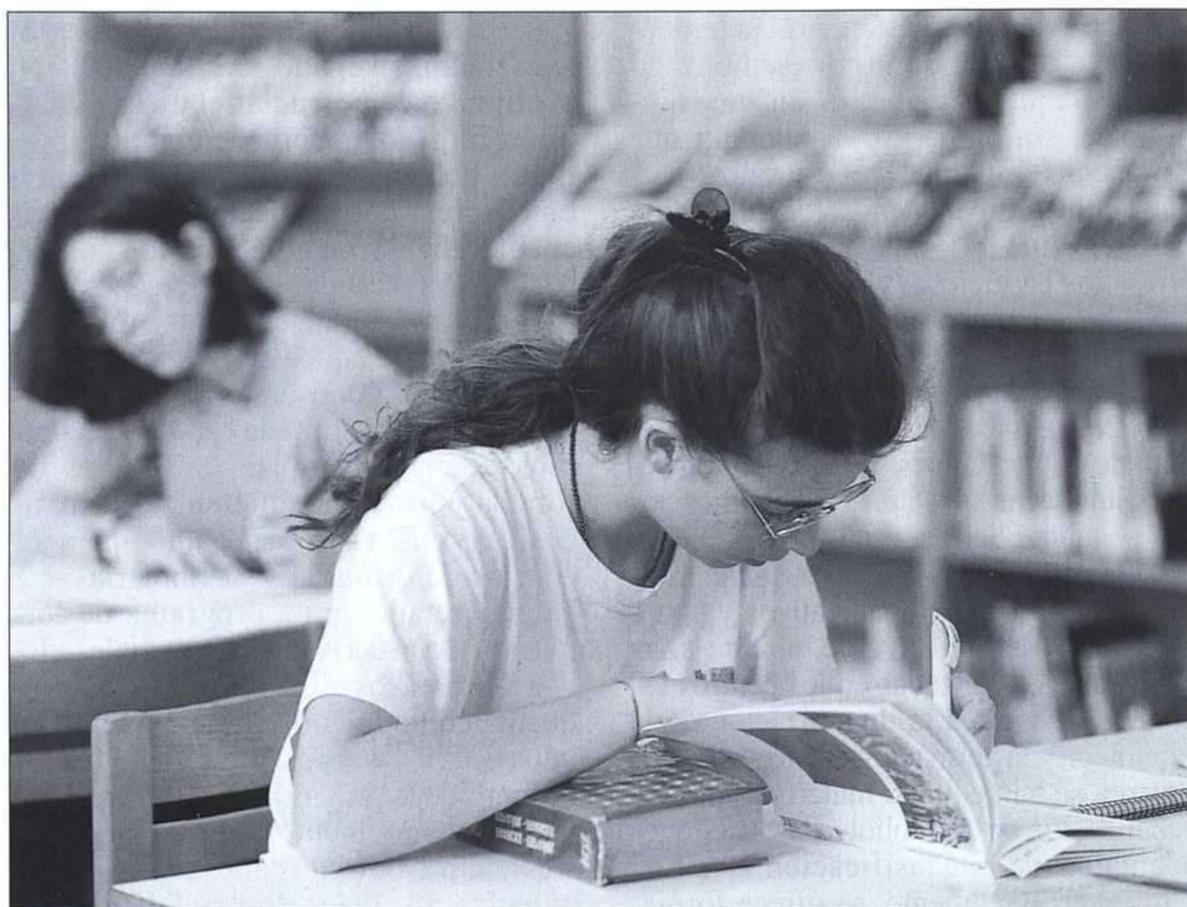
Por su parte, la Diputación de Barcelona inició, en el año 1999, un plan con el objetivo de potenciar el uso de la biblioteca escolar como elemento integrado del proceso educativo y contribuir a crear hábitos lectores y facilitar el aprendizaje, en colaboración con las bibliotecas públicas de su red. Los centros debían contar con una biblioteca escolar mínimamente dotada, con un responsable y con un horario de apertura fuera de la jornada escolar. A cambio, se mejoraron las dotaciones de fondos y los equipamientos informáticos. La última fase del plan —para 21 centros de Primaria y Secundaria— se ha concretado en un programa de formación de usuarios, con materiales elaborados para los alumnos y profesores y que ha contado con la participación de unos 3.000 alumnos.<sup>7</sup>

También la provincia de Málaga cuenta en estos momentos con un ambicioso plan que lleva dos años en funcionamiento.<sup>8</sup> El Plan Provincial para el desarrollo de Bibliotecas Escolares tiene como objetivo impulsar la creación de equipos de biblioteca, integrar la biblioteca en el currículo, formar a los responsables y dotar las bibliotecas con los recursos suficientes para la labor docente que deben llevar a cabo. En la actualidad, este plan acoge 36 centros de Primaria y Secundaria que cuentan con un proyecto de trabajo. Además, se editan materiales de apoyo y se programan cursos de formación para los profesores sobre el uso del programa informático ABIES y sobre la utilización de la biblioteca como recurso docente.

La planificación, el desarrollo y los objetivos de algunos de estos planes resultan una incógnita no sólo en cuanto a duración, alcance, inversiones, sino también respecto a los resultados obtenidos: ¿cómo han mejorado estas bibliotecas con relación al punto de partida?; ¿se realizaron estudios de la situación de las bibliotecas escolares en el territorio antes de empezar?; ¿se lleva a cabo estudios de resultados una vez finalizado el plan? La eficacia de los planes no se mide solamente por el número de centros participantes o la cantidad de maestros formados, sino que se requiere un riguroso sistema de evaluación que permita valorar los resultados obtenidos.

### Títulos más recientes sobre bibliotecas escolares (a partir de 1998)

- Baró, M.; Mañà, T.; y Vellosillo, I., *Bibliotecas escolares, ¿para qué?*, Madrid: Anaya, 2000, 206 pp.
- Cómo organizar una biblioteca escolar. Aspectos técnicos y pedagógicos*, Pamplona: Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura, 1999.
- Coronas, M., *La biblioteca escolar. Un espacio para leer, escribir y aprender*, Pamplona: Gobierno de Navarra. Departamento de Educación y Cultura, 2000.
- Fernández Avilés, P., *Servicios públicos de lectura para niños y jóvenes*, Gijón: Trea, 1998.
- García, J., *La Biblioteca escolar, un recurso imprescindible. Propuestas y materiales para la creación de ambientes lectores en los centros*, Sevilla: Junta de Andalucía. Consejería de Educación y Ciencia, 1999.
- Jordi, C., *Guía práctica de la biblioteca escolar*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1998. 271 pp.
- La nova biblioteca escolar*, Barcelona: Edicions 62, 1999, 278 pp.
- León, L.; y Martín, M., *Cómo organizar una biblioteca escolar: (Infantil, Primaria y Secundaria)*, Madrid: Escuela Española, 1998.
- Osoro Iturbe, K. (coord.), *La biblioteca escolar, un derecho irrenunciable*, Madrid: Asociación del Libro Infantil y Juvenil, 1998.



ANA PEYRI.

## Publicaciones sobre biblioteca escolar

El interés por la dinamización de las bibliotecas escolares, además de en las numerosas actividades formativas y en la vitalidad demostrada por los propios bibliotecarios y algunas instituciones en el fomento de iniciativas para mejorar las bibliotecas, se ha visto reflejado, también, en la aparición de numerosos materiales de apoyo y de variedad de recursos y servicios dirigidos a estas bibliotecas. En este sentido, hay que destacar, en primer lugar, la publicación de una serie de manuales prácticos que tienen como objetivo facilitar la tarea del bibliotecario. Estos manuales suelen incorporar descripciones de los procesos técnicos de tratamiento de los materiales, resúmenes de normativas de descripción, indización y clasificación, y recomendaciones para el establecimiento de servicios. En los últimos años han aparecido, también, algunas obras que se centran en los aspectos de dinamización de la biblioteca y que proponen variados modelos de actividades para promover el uso de la biblioteca en los centros educativos. Algunas de ellas, sin embargo, se articulan a partir de activi-

dades esencialmente encaminadas a la adquisición del hábito de la lectura por parte de los alumnos, con lo que pueden desvirtuar la función de la biblioteca escolar. Más escasas resultan las obras de reflexión que establezcan el *corpus* teórico y el modelo de biblioteca escolar.

En cuanto a las revistas, es destacable la labor de difusión que ha realizado *Educación y Biblioteca*, la única de ámbito estatal que tiene la biblioteca escolar como tema preferente. Esta revista con sede en Madrid, fundada en 1989, se ha consolidado como referencia ineludible para conocer todo lo relativo a la biblioteca escolar en España y ya ha llegado a sus primeros cien números. También otras revistas que tienen como tema la Literatura Infantil y Juvenil —valga el ejemplo de *CLIJ*— se han hecho eco de las novedades sobre este campo.

En el terreno virtual, se creó en 1999 la lista de distribución Bescolar dentro de Rediris, con la cual se ampliaron notablemente las posibilidades de contacto e información entre los interesados por el tema.<sup>9</sup> En la actualidad, la lista cuenta con más de 250 suscriptores y una página web asociada que recoge enlaces de interés.<sup>10</sup>

Llegados al final de nuestro camino, si miramos hacia atrás podemos concluir que se ha recorrido un buen trecho, pero que queda todavía mucho por conseguir. Lo cierto es que se ha avanzado notablemente en algunos aspectos, como en la definición del modelo de biblioteca escolar o la aceptación social de estas bibliotecas. Hay que reconocer, asimismo, que la incorporación de las nuevas tecnologías ha facilitado enormemente las tareas de organización, de manera que nuestras bibliotecas son ahora más operativas. Los colectivos de docentes y bibliotecarios debemos aprovechar estas circunstancias favorables y no cejar en nuestra reivindicación de unas bibliotecas escolares cada vez más eficaces. ■

\*Mónica Baró y Teresa Mañá son profesoras en la Facultat de Biblioteconomia i Documentació de la Universitat de Barcelona.

## Notas

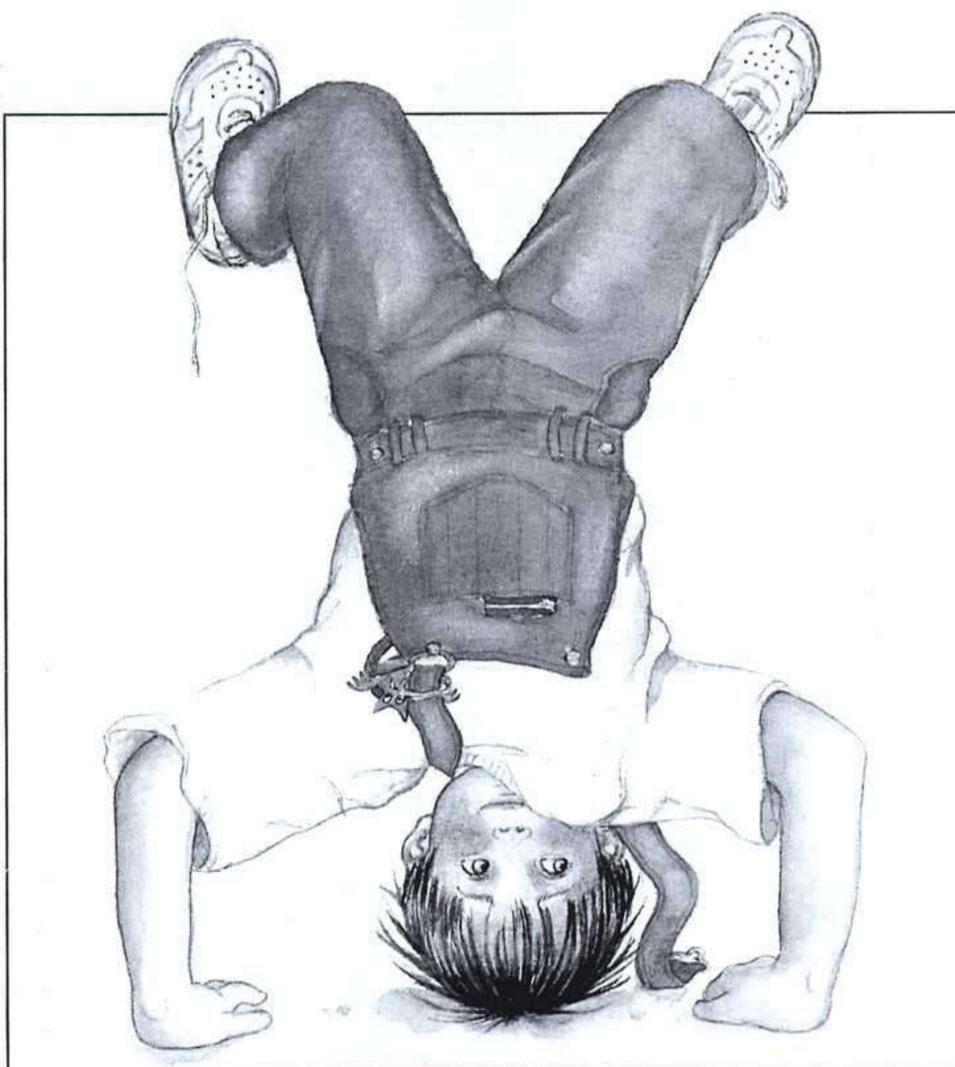
1. Baró, M., «Les biblioteques escolars: un sector desatès però dinàmic», en *Anuari de Biblioteconomia, Documentació i Informació. Bibliodoc 99*, Barcelona: Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, 1999, pp. 41-52.
2. *Situación de las bibliotecas escolares en España. 1995/96*. Estudio elaborado por las asociaciones ANABAD y FESABID, bajo la dirección de M. Baró y T. Mañá, y subvencionado por el Ministerio de Educación y Ciencia. Un resumen de las conclusiones principales de este estudio puede consultarse en «La situación de las bibliotecas escolares en España: estudio a nivel nacional», coordinado por ANABAD y FESABID (1996), en *Educación y Biblioteca* 71, vol. 8, pp. 7-16.
3. Web: <http://www.educa.rcanaria.es/biblio/bibliot0.htm>
4. Una ficha completa de las distintas asociaciones, indicando sus objetivos y las actividades llevadas a cabo, puede consultarse en «Asociaciones de bibliotecas escolares de l'Estat», en *Perspectiva Escolar* 260, diciembre 2001, pp. 43-55.
5. Como muestra de interés por parte de un organismo institucional, merece citarse el informe del Defensor del Pueblo Andaluz, en el cual, a raíz de la defensa de las bibliotecas públicas, se expone y reivindica la precaria situación de las bibliotecas escolares. Web: <http://www.defensor-and.es/informes/ie-bibliotecas.htm>
6. Gobierno de Navarra. Dirección General de Educación. Web: <http://www.pnte.cfnararra.es/profesorado/recursos/bibli.htm>
7. Web: <http://www.diba.es/biblioteques/Projectes/Prj9-A1.htm>
8. Diputación Provincial de Málaga. Plan Provincial para el desarrollo de bibliotecas escolares. Web: <http://dpmalaga.cec.junta-andalucia.es/Bibliotecas/default.asp>
9. Web: <http://listserv.rediris.es/archives/bescolar.html>
10. Web: <http://leo.worldonline.es/bescolar/index.htm>

LA PRÁCTICA

# Leer para vivir

**Carmen Martínez Rojas - Cristina Molinati\***

*De Venezuela nos llega el proyecto «Leer para vivir», ideado y realizado por el Banco del Libro para atender a los niños y jóvenes afectados por las inundaciones que devastaron parte del país en diciembre de 1999. En las zonas más afectadas por la tragedia, un grupo de voluntarios realizaron acciones sistemáticas de narración oral, lectura de cuentos, préstamos de libros y otras actividades de animación a la lectura en las que también se involucraron los adultos de las comunidades. El proyecto se desarrolló en el marco de la biblioterapia, que se propone «sanar» a través de los libros y propiciar vivencias estéticas que ayuden a la gente a sobreponerse a las desgracias.*



SUSAN WINTER, YO PUEDO, EKARÉ, 1999.

«Leer para vivir» es un proyecto que surgió como consecuencia del deslave y las inundaciones que afectaron a Venezuela, en diciembre de 1999. El Banco del Libro realizó actividades de promoción de lectura para atender a niños y jóvenes recluidos en los refugios de Caracas y, seguidamente, inició también actividades en comunidades del litoral central —Estado Vargas—, la zona más afectada por la tragedia.

El proyecto se desarrolló en el marco de la biblioterapia, no en su acepción clínica, sino más bien concebida como la posibilidad de establecer una relación humana y sensible con los libros, para lograr algunos cambios en la vida de las personas afectadas y construir positivamente ciertas realidades.

El desarrollo de «Leer para vivir» comprendió las siguientes acciones: preparación de voluntarios, Hora del Cuento, y plan de actualización de docentes, padres y promotores comunitarios. Se realizaron acciones sistemáticas de na-

rración oral, lectura de cuentos, actualización de docentes, actividades de animación a la lectura y préstamos circulantes de libros a las comunidades. Todo ello fue llevado a cabo por el voluntariado del Banco del Libro y de Ediciones Ekaré, apoyado inicialmente por el aporte de la Organización Internacional para el Libro Infantil y Juvenil (IBBY), gracias a la mediación de Katherine Paterson, reconocida escritora estadounidense.

«Leer para vivir» es hoy la comunidad, y su historia nos habla de que es posible una participación creativa capaz de generar un proceso de cambio individual y colectivo.

## Nace un proyecto

«Leer para vivir» es una frase de Gustave Flaubert, que ilustra muy bien los objetivos de este proyecto. Apoyado inicialmente por la Organización Interna-

cional para el Libro Infantil y Juvenil (IBBY), consiste en una acción sistemática de promoción y animación a la lectura, cuyo objetivo principal es propiciar encuentros afectivos e imaginativos por medio de lecturas de cuentos y narración oral a niños, padres y docentes.

Este proyecto surgió a raíz de la participación activa del Banco del Libro en el Centro Teo Capriles, ubicado en Caracas, donde se realizaron actividades con el fin de atender a los damnificados de la tragedia, como consecuencia de los deslaves e inundaciones ocurridos en el mes de diciembre de 1999, en el Estado Vargas (Venezuela).

En este encuentro tuvimos la oportunidad de observar los grandes beneficios que un contacto afectivo e imaginativo con los libros de cuentos les brinda a los niños. Constatamos, asimismo, el «poder sanador» que los libros ejercen sobre los adultos que se ven impactados por la pérdida y el duelo.

Después de esta primera experiencia en el Centro Teo Capriles, el Banco del Libro organizó un voluntariado, con el fin de trasladar esta experiencia a las zonas afectadas del Estado Vargas.

El proyecto «Leer para vivir» está concebido en el marco de la biblioterapia y orientado a ayudar a las personas afectadas por la tragedia para satisfacer algunas necesidades individuales, como por ejemplo: sentimientos básicos de seguridad, el acceso a mayores conocimientos, la búsqueda de una realización personal, un contacto enriquecedor con vivencias estéticas y la esperanza de que, a través de las funciones de la lectura, se pueden lograr cambios importantes y construir positivamente algunas realidades inmediatas.

## ¿Por qué biblioterapia?

*Biblioterapia*, en su acepción general, quiere decir «sanación a través de los libros». Pero tiene muchos enfoques y definiciones, según la persona que maneje dicho concepto: sacerdotes, psicólogos, psiquiatras, maestros, bibliotecarios o padres.

Comenzó en 1949, en Europa, como una técnica usada por los psicólogos para tratar pacientes. Luego se usó con pri-



SUSAN WINTER, YO TAMBIÉN, EKARÉ, 1999.

sioneros y, en los años 50, comenzó a ser aplicada por maestros para tratar desajustes en los niños. Con el *boom* de la literatura realista en la década de 1980, se consideraba que existían libros específicos para problemas determinados y que éstos debían ser tratados con literatura realista que tocara el problema concreto. Se hacían listas de problemas comunes: sexualidad, muerte, divorcio, etc.

Hoy en día, la biblioterapia ha dado un vuelco y ahora es vista de manera menos clínica. En el Banco del Libro creemos más en esta tendencia y concebimos la biblioterapia como la posibilidad de establecer una relación humana y sensible con los libros. La biblioterapia nos ofrece la posibilidad de «sanar» a través de los libros, útil para toda la vida, en circunstancias diferentes, como señalara Carmen Diana Dearden en la ponencia presentada en la jornada «Contemos nuestros cuentos» (Estado Vargas, 2001). Joseph Gold, psicólogo y profesor de literatura, plantea en su libro *Read for your Life* (Toronto: Fitzhery Whiteside, 1993), que la «literatura ayuda a reorganizar el pensamiento, a resolver problemas, a recordar el pasado, cuando se necesite hacerlo, y a mirarlo desde una perspectiva diferente. En otras palabras, la literatura puede ser un poderoso agente de cambio creativo y sano».

Betsy Hearne, presidenta de IBBY en Estados Unidos, en conversación con Carmen Diana Dearden, comentó: «Después de haber leído las teorías principales sobre biblioterapia, sigo creyendo que la mejor biblioterapia es una buena historia, de la cual los niños tomarán lo que encuentren y lo que necesitan. Puede ser un cuento folclórico de un héroe o un pícaro que sobrevive en contra de las posibilidades; puede ser una novela sobre un

problema aparentemente no relacionado, pero que, sin embargo, muestra que los problemas pueden ser encarados (aunque no siempre solucionados), no importa cuáles sean. Puede ser una obra de información. Creo que mucha de la biblioterapia funciona simplemente porque el niño siente que a alguien le importa lo suficiente para leerle un libro o contarle un cuento. Y más allá, cualquier oferta de alternativas a trastornos y tristezas siempre proporciona alivio espiritual...».

Compartimos con Betsy Hearne la idea de que la historia o el cuento que se utilice con fines terapéuticos no tiene que tratar específicamente el trauma o problema que el lector o el receptor esté sufriendo. Esto, algunas veces, se vuelve más didáctico que satisfactorio y se corre el riesgo de impactar indebidamente la privacidad del receptor. Es decir, libros sobre la muerte de una madre pueden no ser tan efectivos para un niño que pasa por una situación similar.

Esto es lo que hace tan beneficiosos a los cuentos de hadas; los conflictos son intensos y personales, pero distanciados en un tiempo y lugares «remotos».

En la literatura encontramos un abanico de posibilidades, y lo esencial para iniciar cualquier tipo de biblioterapia es tener en cuenta una selección adecuada de libros y una atmósfera propicia, a fin de procurar un encuentro afectivo entre los niños, los adultos y los materiales de lectura. Es decir, muchos libros pueden ayudar en diversas situaciones: cuentos de hadas, libros de aventuras o de fantasía, cuentos de animales, romance, poesía. Es importante tener presente que un mismo cuento puede desatar reacciones diferentes en lectores distintos, según la vivencia individual de cada uno.

Todo lo que se diga aquí sobre la literatura, en el caso de los libros para niños, también se aplica a la imagen, puesto que es un componente integral del libro ilustrado. Las ilustraciones pueden ser evocativas, calmantes, emocio-



nantes, llenas de humor, desgarradoras, tristes. Allí hay un doble juego entre texto e imagen y, por ello, una doble sanación. Es muy factible intentar la curación de adultos con libros para niños, gracias a esa profundidad combinada con lo simple y directo de sus mensajes. Muchos de éstos contienen un ingrediente fundamental para cualquier sanación: el humor. Hace ya algún tiempo que los terapeutas y médicos descubrieron lo que casi todas las madres han sabido desde siempre, que la risa es una de las mejores medicinas.

Gold dice que la manera más conveniente de experimentar catarsis es a través de la lectura. «La literatura nos ayuda a reescribir nuestras propias historias. En realidad, el sumergirse en la literatura, en el cuento de otras personas, es un ejercicio de nuestra imaginación, sentimientos y lenguaje. La lectura de cuentos nos ofrece un alivio necesario en la lucha diaria de la vida: nos alivia del caos».

## Estrategia metodológica del proyecto

Con el fin de desarrollar este proyecto, se creó un modelo teórico-práctico que permitió la formación de pro-

motores de lectura que llevaron a cabo un conjunto de estrategias, diseñadas previamente de acuerdo a las características y necesidades de la población afectada.

Como primera instancia de preparación de los voluntarios, se llevó a cabo un taller sobre la atención psicosocial de los niños en situaciones de emergencia, introducción a la biblioterapia y desarrollo de proyectos de promoción de lectura.

El proyecto «Leer para vivir» fue llevado a cabo por licenciados en Letras, editores, docentes y promotores de lectura del Banco del Libro y de Ediciones Ekaré. El punto de partida fue la selección de libros, orientada a conformar distintas colecciones dirigidas a niños, adultos y docentes. La primera colección de cajas viajeras estuvo integrada por 350 ejemplares, entre los que se incluyeron libros para niños en edad preescolar, libros para adultos y material divulgativo. Hubo otra colección dirigida a la comunidad, conformada por 200 ejemplares, entre los que se contaron libros recreativos para niños en edad preescolar, libros para adolescentes, otros informativos y folletos divulgativos. También se hizo una tercera colección, compuesta por 100 títulos para que

los promotores de lectura los utilicen en las actividades que realizan con los niños. Para optimizar la operatividad del proceso, utilizamos cajas y *morrales* viajeros y exhibidores que dejamos en las escuelas.

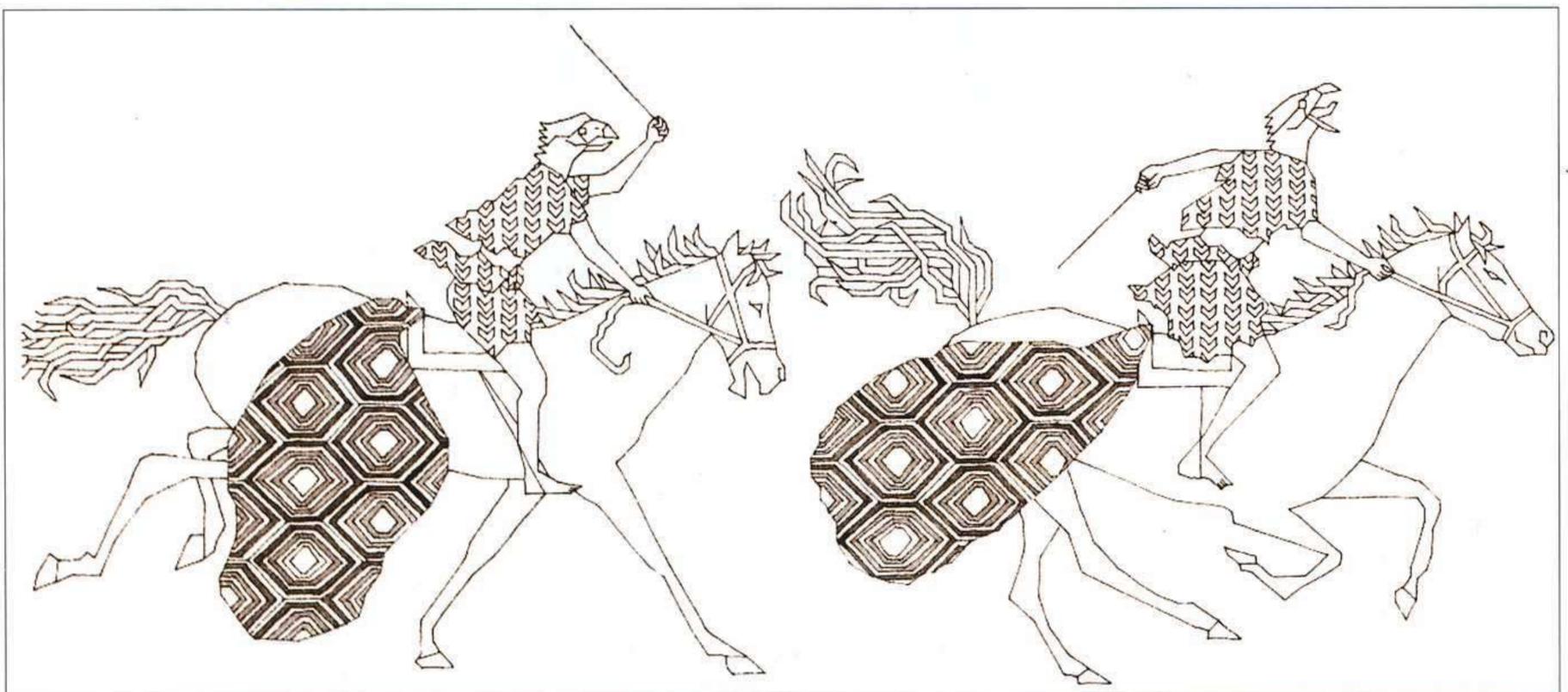
## Actividades

Las actividades que conforman el proyecto son las siguientes: la Hora del Cuento y la actualización de los docentes, padres y promotores de lectura.

### *Hora del Cuento*

Esta actividad la realizamos inicialmente en la Unidad Educativa «Madre Emilia», ubicada en medio del río Piedra Azul y la quebrada de Quenepe. En estos encuentros realizábamos narración oral, lectura de cuentos en voz alta y actividades de animación a la lectura.

Después de percibir el buen ánimo que los libros propician en los niños y a solicitud de ellos, decidimos iniciar un sistema de préstamo. A este respecto, una integrante del equipo, Brenda Bellerín, expresó: «Me siento como una vendedora de helados. Cuando llegamos, todos nos rodean para saber qué



CRISTINA KELLER, LA CAPA DEL MORROCOY (CUENTO GUAJIRO), EKARÉ, 1999.

nuevos libros traemos. El préstamo de los libros ha sido una experiencia desbordante y excitante para los niños».

Hemos narrado y leído a los niños más de 200 títulos de libros de cuentos de humor, miedo, amor y clásicos; libros de adivinanzas; antologías de narraciones populares; leyendas; mitos indígenas y libros-álbum. Los niños ya conocen los cuentos, saben cuáles son sus preferidos, los leen y releen, y esto es sumamente gratificante.

Los adultos también participaron en las actividades, ya que algunos padres acompañaban a sus hijos a éstas. Motivados por esta participación, las familias conformaron una «comunidad de lectores adultos» que multiplicó nuestras experiencias en otros sectores a los que no podemos llegar y generó la formación de clubes de lectura en varias comunidades de la zona.

Para los adultos, la lectura de cuentos ha resultado una experiencia novedosa y reconfortante. Nelson Bolívar comenta que la lectura de libros para niños no es necesaria sólo para los pequeños, sino también para los padres. Este padre continúa la actividad de promoción con los niños de su comunidad.

Al principio de nuestras actividades, los padres nos comentaban que ellos, por la situación de la tragedia, estaban igualmente afectados. Progresivamente, se fueron incorporando cada vez más a las actividades. Con el sistema de préstamo de los libros, los adultos se encontraron con los libros infantiles y éstos les permitieron expresar sus temores, frustraciones y sueños.

En el período de las vacaciones, los padres decidieron continuar con el sistema de préstamo de las cajas viajeras. Nos reuníamos todos los jueves y en estas tertulias hablábamos acerca de nuestros libros preferidos, leíamos en voz alta, narrábamos, conocimos el mundo de la literatura.

Como un efecto dominó, se fueron incorporando otros vecinos de otros sectores y, en la actualidad, la Hora del Cuento continúa en las comunidades, y son los vecinos del sector, los promotores, quienes se organizaron (como mencionamos anteriormente) en clubes de lectura, tales como la Asociación Padres Promotores de Lectura Katherine Pater-



IVAR DA COLL, DIEGO Y LOS LIMONES MÁGICOS, EKARÉ, 1994.

son (Quenepe), Club El Dragón Azul (Punta de Mulatos), La Cuadra de los Sueños (Las Tunitas, Catia La Mar), La calle de los cuentos (Pariata). Allí, ellos mismos se reúnen con los niños y adultos para realizar préstamos de libros, lectura de cuentos y actividades de animación. Cabe destacar que estos adultos, hoy promotores de lectura, desarrollan sus actividades de manera solidaria, comprometida y entusiasta con sus comunidades y con sectores vecinos. Han preparado funciones de títeres sobre cuentos, han elaborado libros artesanales y han participado en jornadas culturales en su propio Estado.

Tender un puente, entre lo imaginario y lo real, fue uno de los efectos que

produjo la visita de Khaterine Paterson a la casa de los habitantes del sector de Quenepe. Un encuentro de la autora con los lectores y el reconocimiento de que los escritores se hacen gracias a los lectores.

#### *Actualización con los docentes*

Nuestro encuentro con los docentes se dio gracias a un acuerdo con el equipo técnico de Preescolar de la Dirección de Educación de la Gobernación del Estado Vargas, actualmente coordinado por Estela Marcano, una docente creativa, que realiza una labor encomiable.

Junto a ellos, iniciamos el apoyo a 32 centros de Preescolar que abarcan los

sectores de La Guaira, Naiguatá, Caraballeda, Macuto, Catia La Mar, Las Tunitas y Carayaca.

En un primer encuentro, realizamos un taller con las docentes y nos planteamos como objetivo principal hacer un diagnóstico de las necesidades de cada comunidad educativa. Una vez hecho esto, se ideó un conjunto de estrategias de promoción de lectura.

Las primeras necesidades que se detectaron fueron: incorporar a la familia en la labor educativa; recibir apoyo de la comunidad para solventar algunas situaciones de violencia generadas por la tragedia; y atender a los niños para recuperar los hábitos y el desarrollo educativo.

En la segunda sesión de trabajo con los docentes, éstos expusieron las expectativas que les generaba este tipo de encuentros; todos deseaban compartir sus actividades de recuperación en los centros de Preescolar.

Los docentes presentaron sus trabajos, elaborados a partir del primer taller. En vista de que no disponíamos de suficientes libros de cuentos, ellos los crearon con sus propios recursos. En esta se-

sión, asimismo, conversamos sobre los objetivos de la biblioterapia que estamos aplicando y entregamos la caja viajera que contenía 350 libros recreativos y material informativo y divulgativo. Los libros de estas cajas viajeras circularon por los 32 centros de Preescolar para ser utilizados como apoyo de los docentes en sus proyectos de aula y, también, para realizar préstamos a los padres y representantes de los niños.

Posteriormente, a través de un apoyo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, incorporamos 32 planteles de Educación Básica y dotamos a los 62 planteles oficiales de Preescolar y Básica, participantes del proyecto. De una manera «mágica», fuimos recibiendo donaciones para el proyecto, entre ellas la de Movilnet (una empresa de telefonía nacional) y, gracias a una de nuestras aliadas del proyecto, como es la Hermana Inmaculada, se consiguió una donación de más de 1.000 libros para las comunidades.

Hoy podemos decir que, en estas comunidades y con un sistema de préstamo e intercambio, circulan una totalidad

de más de 500 libros recomendados y los maestros intercambian los libros, ya que tuvimos la previsión de una colección base y muchos libros diferentes.

## Jornada «Contemos nuestros cuentos»

Después de un año y seis meses de trabajo, el día 3 de julio de 2001 celebramos la jornada «Contemos nuestros cuentos», que tuvo lugar en el Complejo Cultural Vargas, con el objetivo de procurar el intercambio de experiencias realizadas por los docentes de Preescolar y promotores comunitarios, a fin de evaluar el desarrollo de las actividades, enriquecer el proyecto y sistematizar su acción.

En el transcurso de la jornada pudimos constatar cómo este proyecto, que se dio en un principio como una acción de acompañamiento a través del efecto «sanador» y de comunicación afectiva y efectiva con los libros de cuentos, fue más allá de su objetivo y generó una participación, organización y trabajo en redes comunitarias.

Los maestros, padres y niños de estas comunidades han tenido acceso a la diversidad de libros de calidad para niños. Conocen sus títulos y sienten respeto por esta información obtenida. Además, la lectura ha sido para los participantes del proyecto un medio de comunicación, instrucción y culturización. Ha permitido que se mejore el conocimiento de los problemas y ha servido de apoyo para la toma de decisiones en todos los niveles. Ha propiciado la reflexión y estimulado la acción y el desarrollo intelectual de los individuos y a estos lectores les ha permitido escoger, de acuerdo con sus intereses, los temas sobre lo que desean informarse. Pueden, asimismo, leer donde y cuando mejor les convenga e interrumpir y reflexionar sobre lo que se ha leído.

En esta etapa, que se inició con la participación de los 32 centros de Preescolar y las comunidades, se han detectado los siguientes logros:

— Los docentes participantes han ido modificando su actitud pedagógica, para permitirse el encuentro con sus propios sentimientos, imágenes, emociones



MORELIA FUENMAYOR, LA CAMA DE MAMÁ, EKARÉ, 1998.

y sensibilidad y, así, transmitirla a los niños y adultos de la comunidad.

— Una gran mayoría de los alumnos de Preescolar del Estado (unitarias, guarderías y preescolares) están realizando proyectos de lectura en sus instituciones y han logrado, hasta el momento, integrar a los representantes de la comunidad en la Hora del Cuento y el sistema de préstamo de libros.

— Los padres y representantes se han involucrado en el proceso de integración escuela-comunidad, tomando los libros de cuentos como puentes y vías de acceso permanentes para favorecer el desarrollo integral de la familia.

— Los padres han colaborado con los docentes en la elaboración de materiales didácticos, en la recopilación de cuentos, adivinanzas, chistes, canciones y en la narración de cuentos del Puerto de la Guaira.

— Las comunidades de Quenepe, Punta de Mulatos, Las Tunitas, Catia la Mar, Pariata han ido progresivamente realizando la formación de sus clubes de lectura de manera autogestionaria y se han reunido con los niños en sus espacios comunitarios.

— Los maestros han observado cómo la Hora del Cuento ha influido en las otras áreas cognitivas, escolares y sociales de los niños.

### Valoración final

En la actualidad, los logros del proyecto se traducen en lo siguiente:

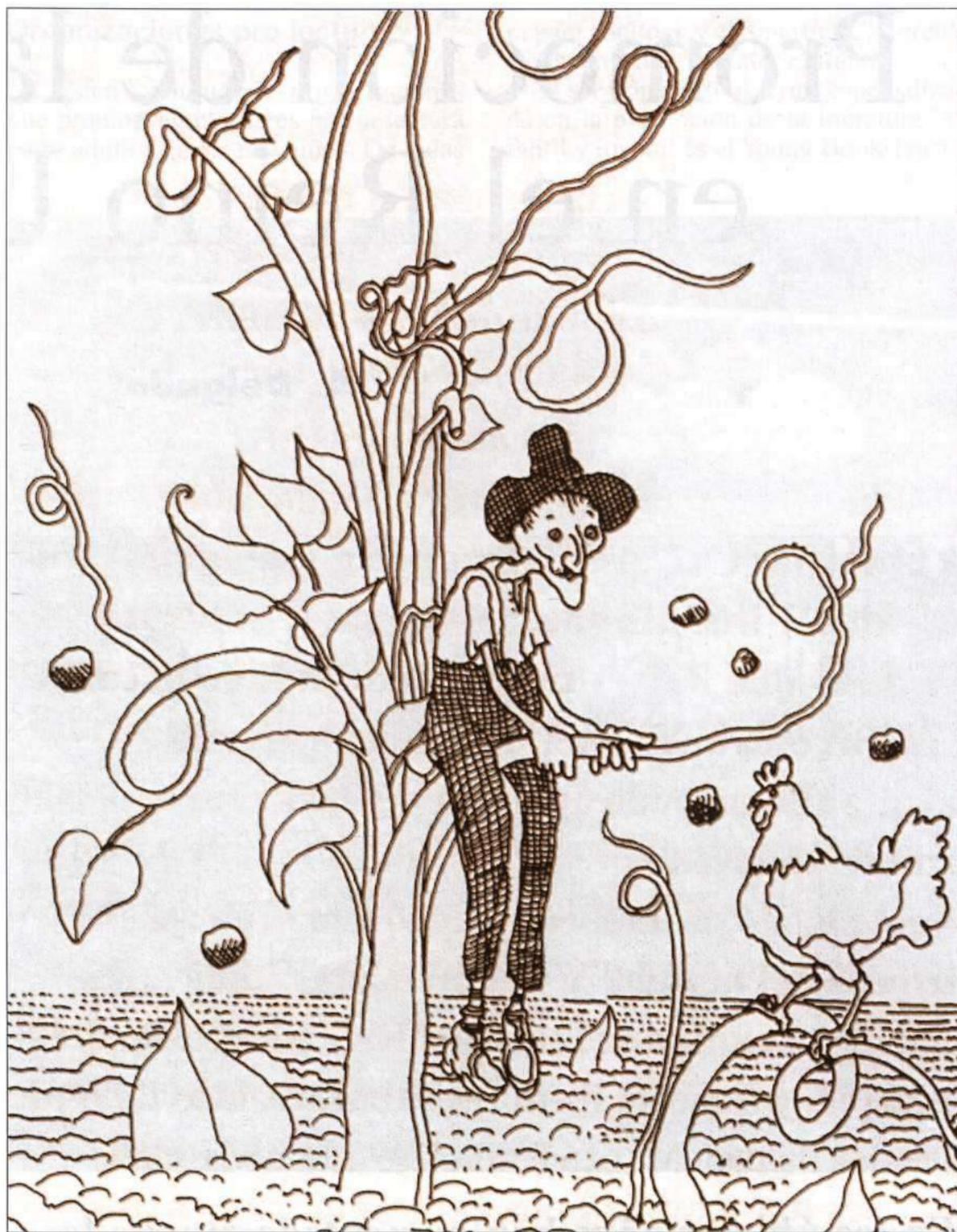
— Una cifra de 500 niños atendidos directamente por las comunidades de Quenepe, Punta de Mulatos, Catia la Mar y Las Tunitas.

— Unos 1.200 niños de Preescolar y representantes atendidos directamente en los 32 centros de Preescolar.

— La realización de seis talleres de actualización, dirigidos a las 62 unidades educativas de Preescolar y Básica, y un taller a los 30 docentes de la Unidad Educativa «Madre Emilia».

— La entrega directa a 2.500 niños de libros donados por Movilnet a las comunidades afectadas por la tragedia.

— La participación del Servicio móvil de lectura del Banco del Libro en diversas actividades, que han sido recibidas con



PELI, HABÍA UNA VEZ 26 CUENTOS, EKARÉ, 1999.

entusiasmo y que abarcan a una población, en cada una de las actividades, de 200 a 500 niños, jóvenes y adultos.

— La asistencia del personal bibliotecario a la sede del Banco del Libro, donde se les otorgó tres becas por taller, con la finalidad de que se incorporen al desarrollo de proyectos de promoción de lectura.

Como dijimos, «Leer para vivir» es hoy la comunidad, y su historia nos cuenta cómo gracias a los libros es posible una participación creativa capaz de generar un

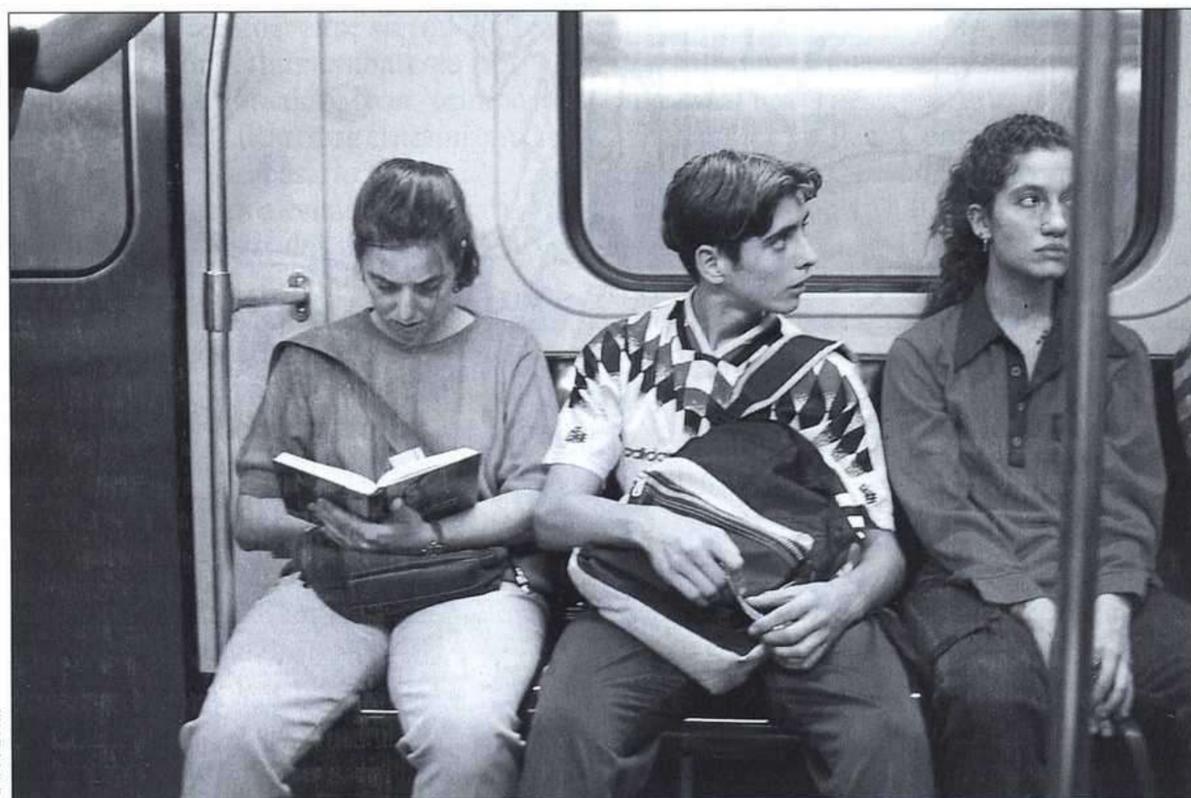
cambio individual y colectivo, basado en el respeto y la relación sensible.

Los libros, en contacto con los niños, los padres y los maestros, nos han dado una gran satisfacción, no tan sólo para ellos, sino para nosotros como mediadores del proceso. Hemos compartido el valor de la literatura, que nos ha permitido comunicarnos, crear y reconstruir para mejorar nuestras vidas. ■

\*Carmen Martínez Rojas y Cristina Molinati, del Banco del Libro.

# Promoción de la lectura en el Reino Unido

A. Delgado\*



Las actividades de promoción de la lectura en el Reino Unido (Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda del Norte) están íntimamente ligadas a los programas de alfabetización y de formación continuada dirigidos a la población infantil y adulta. Cualquier actividad de promoción de la lectura debe entenderse en el contexto de estos programas, que tienen como objetivo que los conocimientos básicos de escritura y lectura de la población británica sean cada vez mayores.

Según diversos estudios realizados entre 1998 y 2000,<sup>1</sup> el 23% de la población adulta británica es analfabeta funcional; es decir, aproximadamente ocho millones de personas tienen un nivel tan bajo de lectura y de escritura, que no pueden cubrir las demandas mínimas de la sociedad de la información en la que vivimos. En Europa, el 10% de la población pertenece a esta misma categoría.<sup>2</sup>

*En los últimos años han aumentado mucho las actividades relacionadas con la promoción de la lectura en el Reino Unido, sobre todo, gracias a la puesta en marcha del National Year of Reading, en 1998. Un programa promovido por el Gobierno, pero que implicó a entidades vinculadas con la educación, a bibliotecas, editores, ayuntamientos, empresas privadas, etc., con el objetivo de conseguir hacer lectores de todas las edades, desde la temprana infancia.*

## Hábitos lectores y compra de libros

Centrándonos más en datos sobre la lectura, según un estudio llevado a cabo por Book Marketing, con motivo del Día del Libro del 2001,<sup>3</sup> los británicos leen una media de cuatro a seis horas por semana. El 54% de los encuestados dijeron que leen para relajarse. En 1991, el 25% de los chicos entre 14 y 15 años aseguraron leer un libro por la noche por el placer de leer; para las chicas de la misma edad, la proporción era del 35%. En 1998, las estadísticas fueron del 18%

y del 22%, respectivamente. Ocho de cada nueve madres aseguraron, en 1999, que leían a sus hijos al menos una vez a la semana; por otro lado, el 70% aseguró leer a sus hijos cada día.<sup>4</sup>

Un buen barómetro indicador de los hábitos lectores de la población británica es el de los datos ofrecidos por las bibliotecas públicas. Atendiendo a la información proporcionada en *Library and Information Statistics Tables (LIST)*, correspondiente al año 2000:<sup>5</sup>

— Las bibliotecas británicas tienen más de 131 millones de libros a disposición del público.

— Un número de 4.630 bibliotecas públicas realizaron 460 millones de movimientos de préstamo y gastaron más de 92 millones de libras esterlinas en libros (unos 24 billones y medio de pesetas).

— El 58% de la población del Reino Unido es socio de alguna biblioteca pública (34.356.000 son socios de bibliotecas).

— Ocho millones de niños británicos tienen carné de biblioteca.

— El número de préstamos de libros infantiles y juveniles se ha incrementado en un 20% durante la última década, representando un 28,2% del total de documentos prestados entre 1997-1998.

— En cuanto a las bibliotecas escolares, hay unos 1.862 bibliotecarios profesionales que trabajan en este tipo de bibliotecas; es decir, un bibliotecario por cada 4.400 estudiantes.

— Las bibliotecas escolares invierten 7,18 libras esterlinas (unas 1.900 pesetas) por estudiante.

Los británicos gastan más de 2,6 millones de libras esterlinas al año en la compra de libros (algo más de 691 millones de pesetas), según datos de 1999.

Durante 1999 se publicaron un total de 9.046 libros para niños y jóvenes, que supusieron un total de 289 millones de libras esterlinas en ventas (casi 77 billones de pesetas).

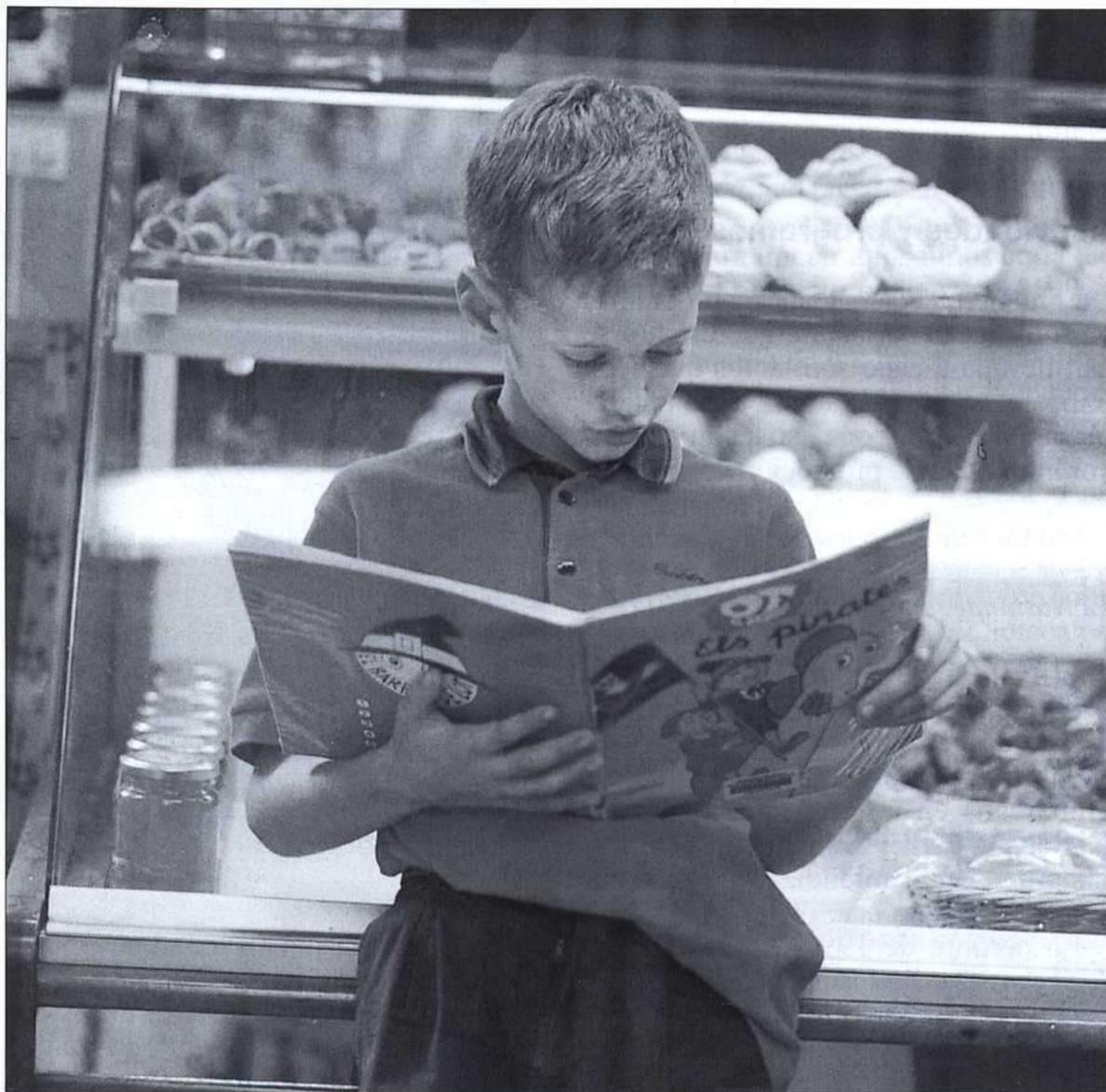
La promoción de la lectura en el Reino Unido alcanza cualquier aspecto de la vida contemporánea. Las iniciativas para promocionar la lectura no parten sólo del Gobierno, sino que multitud de organizaciones sin ánimo de lucro, en colaboración con editores, librerías y bibliotecas, ponen en marcha múltiples programas con tal objetivo.

## Organizaciones pro lectura

Existen multitud de organizaciones que promueven el interés por la lectura entre adultos, jóvenes y niños. De todas

ra para adultos), y el Smarties Children's Book Award de literatura infantil.

La sección de Book Trust especializada en la promoción de la literatura infantil y juvenil es el Young Book Trust.



ANA PEYRI.

ellas, solamente comentaremos aquellas que son más activas: Book Trust, National Literacy Trust (NLT) y Reading is Fundamental, más conocida por las siglas RIF.

Book Trust es una de las entidades más importantes en el Reino Unido en el ámbito de la promoción de la lectura. Financiada por The Arts Council of England, es una entidad sin ánimo de lucro que, desde 1926, realiza esta labor. Además de poner en marcha diferentes programas con este objetivo final (como *Breathmaker* o *Bookstart*), administra diferentes premios, como el Booker Price (uno de los más prestigiosos de literatu-

En 1993, se fundó el National Literacy Trust, organización sin ánimo de lucro que tiene como principal objetivo contribuir a la creación de una sociedad alfabetizada en el Reino Unido. Con este fin, el NLT organiza actividades educativas junto con museos, bibliotecas, empresas y otras entidades. El National Literacy Trust se encarga de coordinar todos los proyectos englobados en la National Reading Campaign, continuación del National Year of Reading, puesto en marcha en 1998 por el Gobierno británico.

Reading is Fundamental (RIF) es una organización sin ánimo de lucro que for-

ma parte del National Literacy Trust. Desde 1996 promueve la alfabetización de niños y jóvenes de 0 a 19 años mediante proyectos de difusión de la lectura. RIF identifica áreas geográficas en las que los niños y sus familias tienen un acceso limitado o inexistente a los libros. Los niños que forman parte de esta iniciativa tienen la posibilidad de escoger y conservar libros de forma gratuita.

## Actividades y programas

El número de actividades y programas de fomento de la lectura que están o se han llevado a cabo son tantos que sería imposible abarcarlos todos. Sólo trataremos aquí aquellos que han tenido un mayor impacto en la promoción de los hábitos lectores de la población británica, así como los últimos puestos en marcha.

### *El National Year of Reading (NYR)*

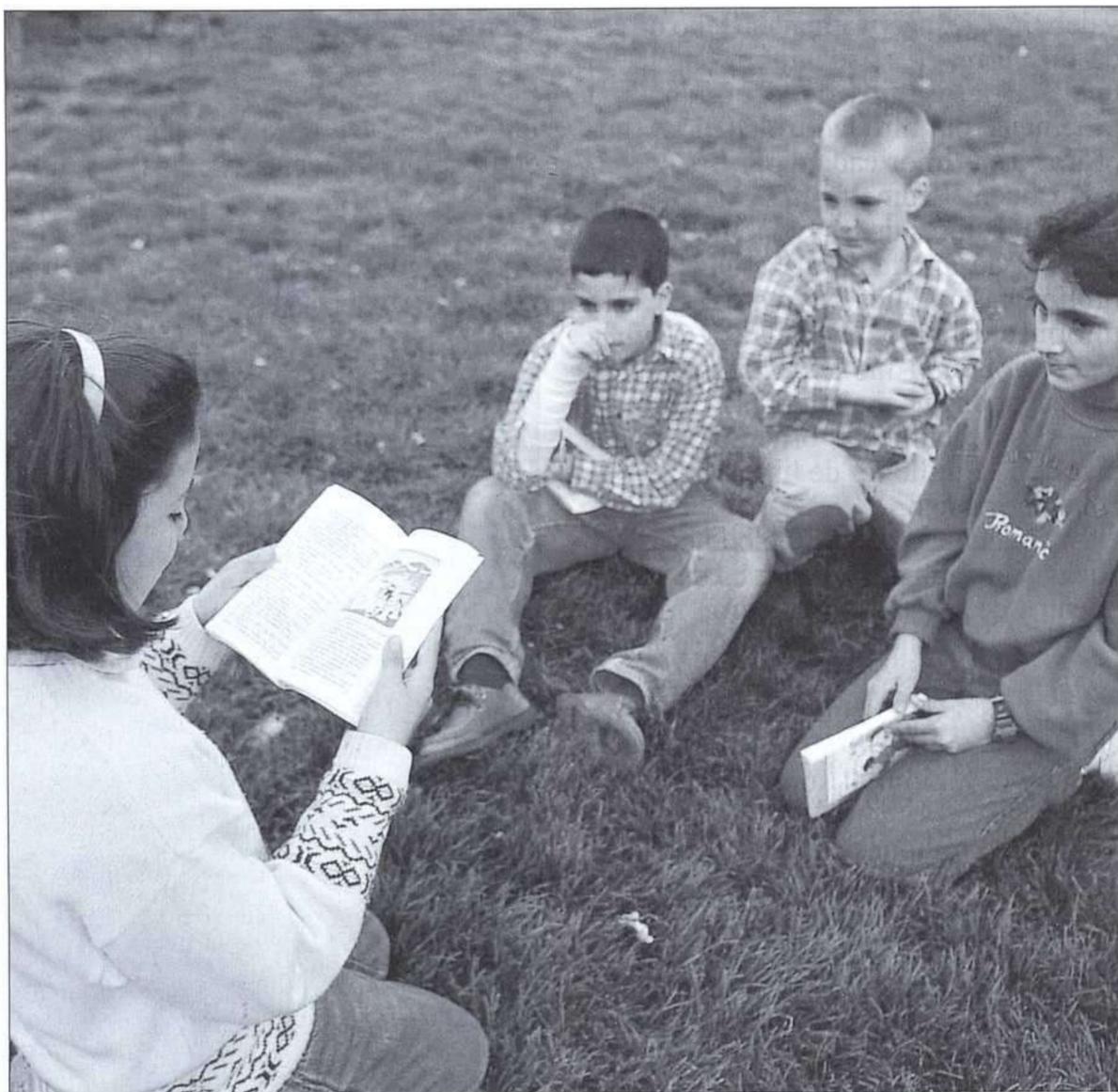
El National Year of Reading fue un programa estratégico del Gobierno británico que se llevó a cabo entre septiembre de 1998 y agosto de 1999. Se enmarcaba en un programa mayor, la National Literacy Strategy, que pretendía promover el aprendizaje continuo de la sociedad británica.

En octubre de 1997, el Department for Education and Employment (DfEE) contrató al National Literacy Trust para gestionar el NYR en su nombre.

El National Year of Reading se lanzó en septiembre de 1998 y su primera prioridad fue asegurar el compromiso de entidades que también tenían como objetivo promocionar las actividades de lectura, tales como organizaciones relacionadas con la educación y los deportes, bibliotecas, empresas comerciales, editores y ONGs, y estableció un punto de contacto en cada ayuntamiento. El National Literacy Trust no organizó directamente ninguna actividad, sino que proveía la ayuda necesaria a otras instituciones para organizarlas.

Los objetivos del National Year of Reading se resumían en los siguientes puntos:

- Aumentar el número de niños que utilizan libros de lectura desde una edad temprana.



ANA PEYRÍ

- Lograr que un mayor número de niños y de jóvenes lean regularmente.

- Conseguir que más familias lean conjuntamente.

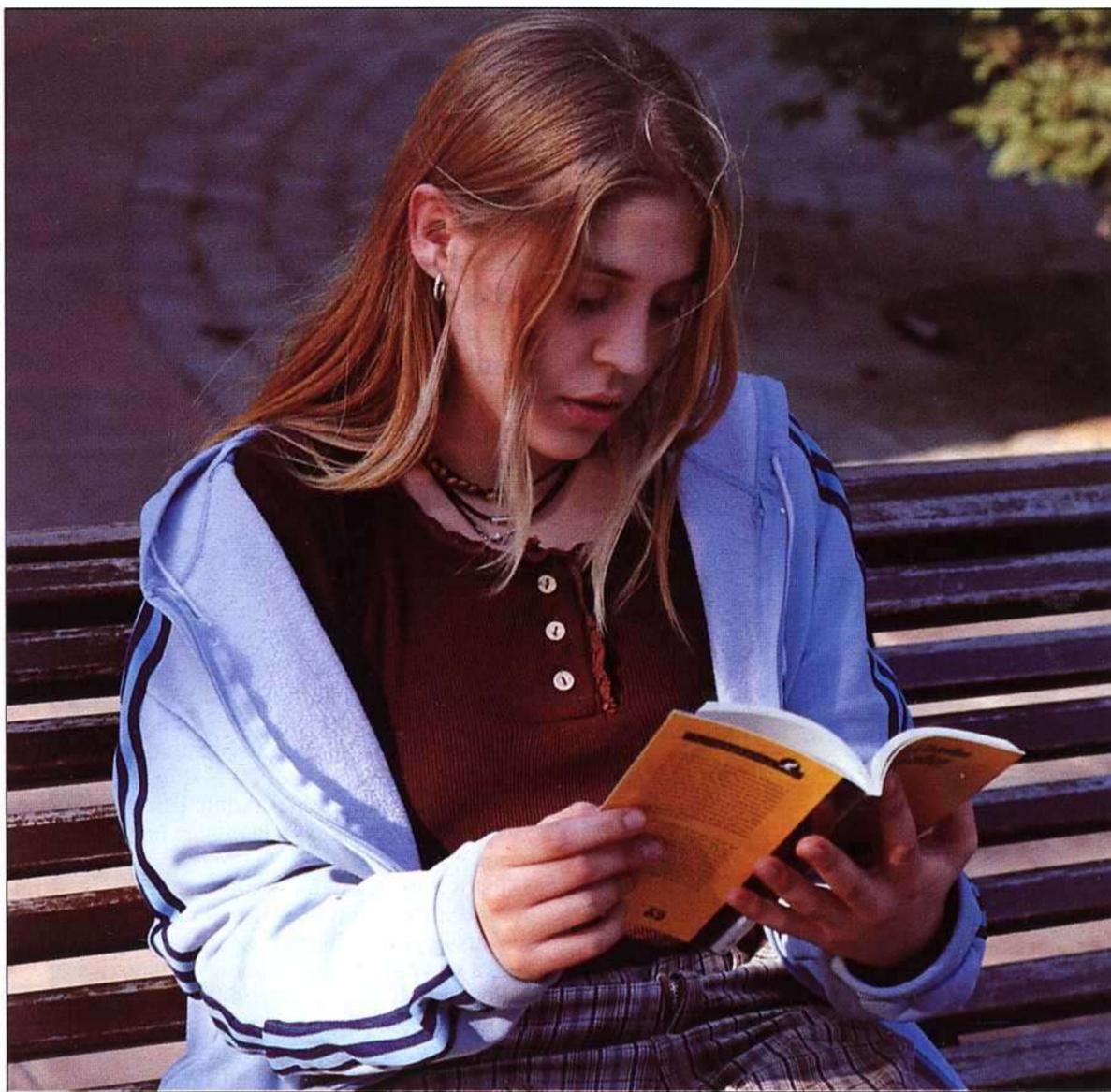
- Aumentar el número de personas que leen por el placer de leer.

- Lograr que la gente comparta con otros las mismas lecturas.

El NYR se lanzó públicamente el 16 de septiembre de 1998. Sólo durante ese año se destinaron unas 800.000 libras esterlinas (unos 210 millones de pesetas) en la subvención de un total de 86 proyectos para la promoción de la lectura, dirigidos a diferentes públicos: desde jóvenes a jubilados, pasando por niños, minorías étnicas, personas en prisión, o por grupos que podríamos denominar como «especiales» (por ejemplo, las Fuerzas Armadas).

El NYR potenció que empresas del sector privado organizaran diferentes programas de fomento de la lectura.

News International y Walkers Snack Foods crearon la campaña «Free Books for Schools». Las escuelas que formaban parte del programa intercambiaban los vales que aparecían en las bolsas de patatas y en los diarios *The Times*, *The Sunday Times*, *The Sun* y *News of the World* por una selección de libros gratuitos ofrecidos por la Editorial Harper Collins. En septiembre de 1999, casi dos millones de libros fueron entregados a más de 30.000 escuelas del Reino Unido. La cadena de supermercados Sainsbury's anunció que otorgaría una subvención de seis millones de libras esterlinas al proyecto de Book Trust Bookstart. La Editorial Orange dio soporte a la creación de grupos de lectura en los lugares de trabajo, proporcionando libros, listados de libros e incentivos para la compra de material de lectura; empresas como Marks & Spencers, The Boots Company o la Ford



ANA PEYRÍ

Motor Company participaron en este programa.

El National Year of Reading fue un programa que generó un gran entusiasmo, buenas ideas, mucha diversión y la necesidad de continuidad de los programas llevados a cabo. Debido a su corta duración, el NYR no pudo resolver los problemas detectados, pero sí que los identificó: incidir en los padres jóvenes como principal vehículo para fomentar los hábitos de lectura entre sus hijos, potenciar la lectura entre el público masculino, apoyar campañas de fomento a la lectura entre niños y jóvenes y demostrar que la lectura es otra vía de aprendizaje para el público adulto.

#### *La National Reading Campaign (NRC)*

La continuación del National Year of Reading fue la National Reading Campaign, que ofreció la oportunidad de po-

ner en práctica y consolidar las iniciativas del NYR mediante diversas actividades y programas. El programa Time to Read, iniciado en mayo del 2001, tiene como objetivo promocionar los hábitos lectores entre la población adulta. La campaña finalizó en diciembre de 2001 y fue sustituida por Booked Up, que funcionará desde enero hasta agosto de 2002. Ésta promoverá las actividades de lectura fuera de la escuela entre los jóvenes de 11 a 16 años. Por otro lado, el programa Swap a Book fue lanzado el 7 de septiembre de 2001 y se desarrolló durante todo ese mes. Su objetivo fue que los propios lectores intercambiaran libros en sus lugares de estudio y, sobre todo, de trabajo. El año 2001 fue el segundo año consecutivo en el que se desarrolló el programa Reading Champions, que pretende promocionar los hábitos lectores entre los hombres de todas las edades, pero especialmente entre

los niños. Mediante el programa Getting a Head Start, desarrollado desde enero hasta abril de 2001, se pretendía estrechar los lazos entre bibliotecas, escuelas o guarderías y centros de salud, acercando la lectura a los padres de niños entre 0 y 3 años.

#### *Bookstart*

Bookstart es uno de los programas más originales llevados a cabo por Book Trust. Las actividades que se realizan en el marco de este programa se basan en la afirmación de que nunca es demasiado pronto para iniciar a los niños en la lectura. Este proyecto comenzó en 1992 y supuso poner en contacto a 300 bebés con el mundo de los libros, en cooperación con diferentes bibliotecas, ayuntamientos y centros de salud, lo que puede sonar un poco extraño. ¿En qué consiste?: durante las primeras visitas al pediatra, se regala a los padres un *pack* que contiene dos libros para niños, consejos de cuidado del bebé e información sobre cómo hacerse socio de la biblioteca pública más cercana.

En la actualidad, este programa se aplica a más de 100.000 bebés cada año. Un total de 675.000 han formado parte de este programa.

Hasta septiembre de 2000, el programa Bookstart recibía una subvención de la cadena de supermercados Sainsbury's (un total de seis millones de libras esterlinas en total). En diciembre de 2000, Sainsbury's retiró su subvención, por lo que el Gobierno británico decidió financiar el programa dentro de la National Reading Campaign.

#### **Otros programas y actividades**

El World Book Day es una iniciativa cofinanciada por libreros y editores, que se celebra en el Reino Unido desde 1997. Cada niño en edad escolar recibe un vale (*token*) por valor de una libra esterlina, que puede canjear por un libro o un audiolibro de su elección. El coste de los *tokens* es asumido por los editores. La Bedtime Reading Week proponía a los miembros de la familia leer en voz alta durante 15 minutos durante cada noche pero, especialmente, leerles a los ni-

ños. Esta iniciativa fue financiada por diversas instituciones (Arts Council of England, la BBC, Forward Literature Trust, Book Trust, la National Reading Campaign y la red de supermercados Tesco). La segunda Bedtime Reading Week se celebrará entre el 4 y el 10 de marzo de 2002.

El Young Book Trust organiza cada mes de octubre, desde 1931, la National Children's Book Week, que tiene como principal objetivo promocionar la literatura para niños y jóvenes como pasatiempo. Esta actividad también está cofinanciada por la asociación de editores.

Otro de los programas puestos en marcha de forma experimental, entre enero y junio de 2001, por Book Trust, es *Breath-taker*. Dos escritores de reconocido prestigio escogían tres libros gratuitos para cada lector que formaba parte del proyecto. Se identificaron 100 lectores que formarían parte del proyecto piloto y que respondieron a un cuestionario personalizado sobre sus aficiones y gustos literarios. Con el cuestionario se realizaba un perfil del lector, seguido por una conversación telefónica con el escritor, lo que permitía a este último escoger los tres libros que más se podían adaptar al perfil del lector. La librería bol.com proporcionaba los libros de forma gratuita.

Bookmates es la última iniciativa de Book Trust para promocionar y dar soporte a los grupos de lectura. Este programa tiene como objetivo ofrecer consejo y sugerencias sobre los libros más adecuados a grupos de lectores y a lectores individuales, así como dar consejos para formar grupos de lectura.

## Conclusiones

En los últimos años se ha producido un aumento exponencial de las actividades relacionadas con la promoción de la lectura en el Reino Unido<sup>6</sup> potenciadas por la puesta en marcha del National Year of Reading en 1998. En cualquier caso, las campañas de promoción a la lectura en el Reino Unido se enmarcan en programas más amplios de alfabetización de la población infantil, juvenil y adulta.

Todos los programas que hemos comentado implicaron e implican el tra-



ANA PEYRÍ.

bajo de forma coordinada entre el sector privado (editores, librerías y empresas comerciales) y el público (bibliotecas, ayuntamientos y centros de salud), pues se ha hecho patente que la promoción del libro y de la lectura es beneficiosa para ambos sectores.

Como resultado de la afirmación anterior, las campañas de promoción de la

lectura deben extenderse a otros ámbitos no tan propios del mundo del libro (bibliotecas, escuelas, etc.), e incluso, a veces, totalmente diferentes, pero no por ello opuestos (centros de salud, lugares de trabajo, etc.). Aunque las campañas de fomento de la lectura se dirijan a la población infantil y juvenil, no debe descuidarse al público adulto, ya que ellos son claves para la creación y el mantenimiento de los hábitos lectores del público infantil y juvenil. La lectura en familia es algo básico que debe potenciarse. ■

\*A. Delgado es bibliotecaria.

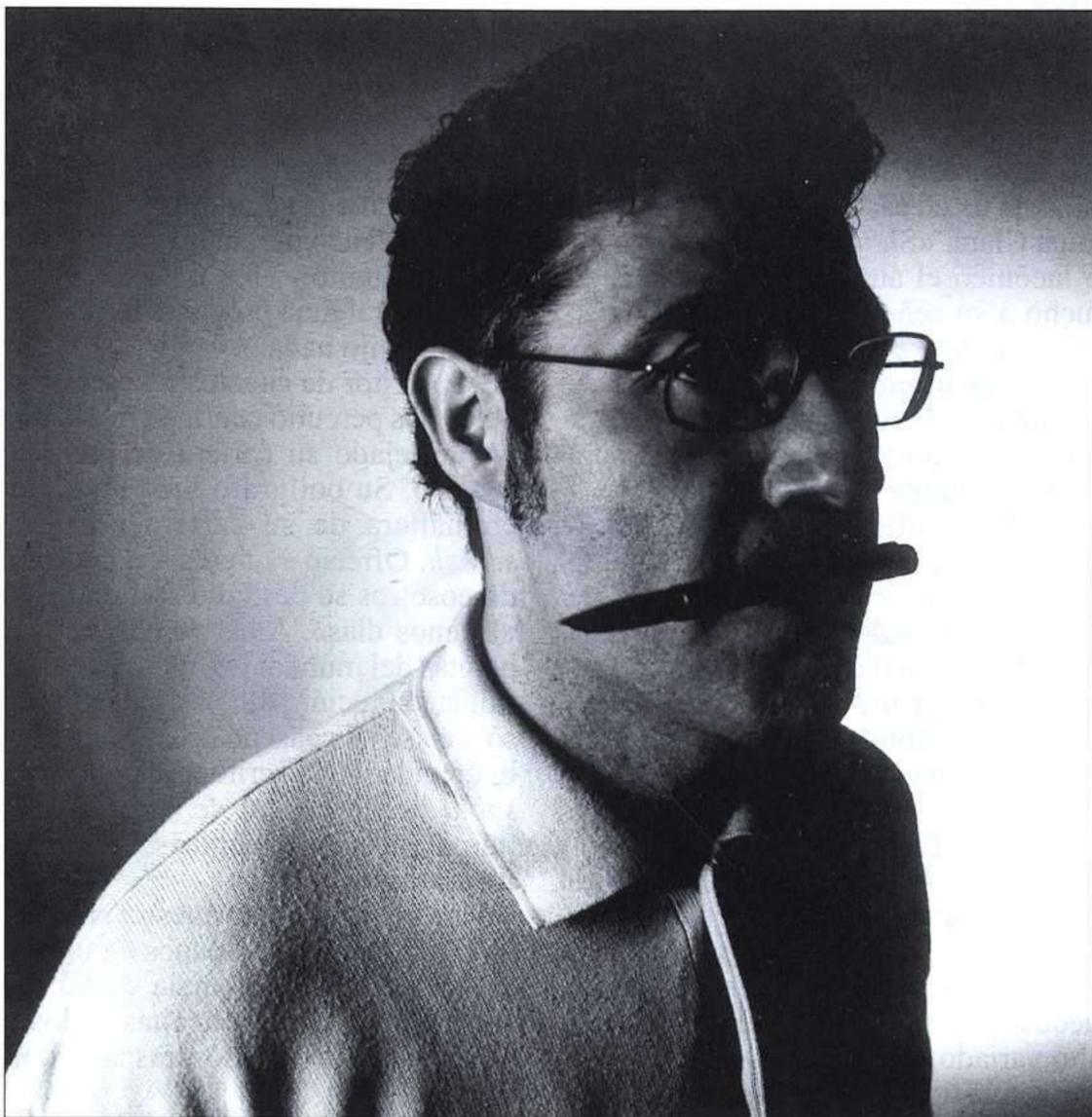
## Notas

1. Según datos de los siguientes informes: Basic Skills Agency Report, May 2000, International Adult Literacy Survey, 1998 citados en <http://www.yearofreading.org.uk/database/stats/keystats3.html> (consultada el 20-X-2001).
2. Fuente: International Adult Literacy Survey, 1998, también citado en la misma página web anterior.
3. Estos y los siguientes datos estadísticos extraídos de <http://www.yearofreading.org.uk/database/stats/keystats3.html> (consultada el 20-X-2001) que, a su vez, cita otras fuentes estadísticas.
4. Fuente: MORI Survey 1999, también citado en la mencionada página web.
5. Library and Information Statistics Tables (LIST) disponible *on line* en la web [www.lboro.ac.uk/departments/dis/lisu/lisuhp.html](http://www.lboro.ac.uk/departments/dis/lisu/lisuhp.html)
6. Fuente: Thebridge, S., *Reading together, working together. Guidance for booksellers, librarians and publishers on promoting books and reading* {s.l.}, Centre for Information Research, University of Central England, 2001. Una versión completa de esta guía puede descargarse, en formato PDF, en la siguiente dirección <http://www.cie.uce.ac.uk/cirt/>

## ¿Dónde encontrar más información?

<http://www.booktrust.org.uk>  
<http://www.literacytrust.org.uk>  
<http://www.rif.org.uk>  
<http://www.literacytrust.org.uk/reading/index.html>  
<http://www.literacytrust.org.uk/campaign/index1.html>  
<http://www.worldbookday.com>  
<http://www.bedtimereading.co.uk/home.asp>  
<http://www.bookstrust.org.uk/bookstart.html>  
<http://www.booktrust.org.uk/breath-taker/pressrelease.htm>  
<http://www.booktrust.org.uk/bookmates/bookmates.htm>

## Daniel Nesquens



Daniel Nesquens nació en un año par. Cosa que los nacidos en año impar no pueden decir. A los dos meses, acompañado por su padre, fue a ver una exposición de Giacometti. A los nueve meses, su madre le contó su primer cuento. De Antoniorrobes. A los 7 años metió su primer gol. Por toda la escuadra. Su equipo perdió por 9-1.

De su período de lactante no recuerda

nada. Ni siquiera una gota de leche materna que le resbaló por la barbilla, por el cuello.

De su infancia recuerda un álbum de cromos, un fuerte de vaqueros, un gato que casi se le tira a la cara, un nido de gorriones, una cuquera...

De su adolescencia recuerda el día que el Real Zaragoza descendió a Segunda División, las andanzas de Huckleberry

Finn, una canción de Kansas, una cara bonita, unos ojos en los que se podía bucear, otra cuquera...

Un día, sin darse cuenta, escribió dos cuentos. Un amigo, cuyo nombre comienza por A (descartamos Alberto, Anselmo, Andrés, Ángel, Vicente), le animó a escribir más cuentos. El resultado fue *Diecisiete cuentos y dos pingüinos*.

Dicen de él que sabe descubrir una historia donde nadie la ve, que sus cuentos se leen como se saborean caramelos: con ganas de más. De eso se trata, ¿no?

Y, por último, algo que poca gente sabe de él: le encanta dibujar viñetas. Las firma con su verdadero apellido: Mart...

### Bibliografía

*Diecisiete cuentos y dos pingüinos*, Madrid: Anaya, 2000.

*Mi casa*, Zaragoza: Imaginarium, 2001.

*Una travesura*, Barcelona: La Galera, 2001.

*Hasta (casi) 100 bichos*, Madrid: Anaya, 2001.

*Mermelada de fresa*, Madrid: Anaya, 2001.

*Kangu va de excursión*, Madrid: Anaya, 2002.

*Y tú, ¿cómo te llamas?*, Madrid: Anaya, 2002.

# Misión cumplida

**Daniel Nesquens**

**A**parté a un lado de la mesa la novela que estaba leyendo mi madre, unos folios garabateados por mi padre, el periódico del día y coloqué un folio de un blanco azúcar que hacía daño a los ojos. Me senté, cogí mi bolígrafo favorito y me dispuse a escribir un cuento. ¡Como si escribir un cuento fuese una tarea sencilla!

No es que yo sea un escritor profesional, ni siquiera un simple aficionado. No. Lo que ocurre es que doña Trinidad, nuestra profesora, nos había mandado escribir un cuento. No sólo a mí, también al resto de mis veinte compañeros de aula, de estudios.

La culpa de que tuviéramos que escribir un cuento no era de doña Trinidad, la culpa la tenía un escritor que había aparecido por nuestro colegio con la intención de hablar de los libros que escribía. Se trataba de unas jornadas de Literatura. Y a los de mi clase nos había correspondido una entrevista con dicho autor.

El escritor era un hombre que, seguro, ya no cumplía los cincuenta. Calvo y algo regordete, pero con el rostro muy simpático. La visita resultó muy agradable, por lo menos para nosotros. De lo que menos se habló en aquellos cuarenta minutos que duró la charla fue de los libros de aquel señor algo regordete. En los primeros minutos del encuentro, nadie se atrevía a preguntar, y el escritor empezó a explicar el trasfondo de sus cuentos: sus protagonistas, sus argumentos, su respeto a la naturaleza, su lenguaje, su estilo... Total: un poco aburrido. Menos mal que Clara (Clarita para todos, excepto para doña Trinidad)

alzó su brazo y se atrevió a preguntar:

«¿Está usted casado?», quiso saber mi amiga Clara. «Sí, señorita», contestó algo lacónico el autor. «¿Y quiere usted mucho a su señora», siguió Clara. «Sí, por supuesto», contestó.

Y ya no se pudo parar la batería de preguntas, y de respuestas. Todos levantamos el dedo solicitando turno para nuestra pregunta.

«¿Cuántos hijos tiene?» «¿Cree usted en los Reyes Magos?» «¿Quién cree usted que va a ganar la Liga de fútbol?» «¿Dónde pasó usted su luna de miel?» «¿Cuál es su programa de televisión favorito?» «¿No cree usted que las vacaciones de verano deberían ampliarse hasta el mes de diciembre?» «¿Prestaría su cepillo de dientes a un amigo?» «¿Tiene usted carné de conducir?» «¿Cuál es su lugar ideal para vivir?» «¿Se pelea mucho con su mujer?» «¿No cree usted que los semáforos deberían tener cuatro colores?» Como puede observarse el tipo de preguntas resultó variado.

Yo también pregunté. Cuando terminé de formular mi pregunta doña Clara me miró como se mira a alguien que escribe la palabra *vida* con *b*.

«¿Cómo prefiere usted la tortilla de patatas, con cebolla o sin cebolla?», pregunté. No creo que fuese una pregunta difícil de responder, al contrario. Si aquel señor hubiese contestado: «Con cebolla»; yo hubiese creído que le gustaba la tortilla de patatas con cebolla. O si hubiese contestado: «Sin cebolla»; yo hubiese entendido que no le gustaba la cebolla en la tortilla de patatas. Pero he

aquí que ni contestó ni una cosa ni la otra. Buscó con su mirada a doña Clara. Ambos se encogieron de hombros. Doña Clara preguntó:

«Bien, ¿alguna pregunta más?»

Nadie dijo nada.

El escritor de cuentos recogió sus papeles, los percutió contra la mesa, donde había dejado su cartera de piel, y los aparejó. Su bolígrafo hizo un *clic* y la cremallera de su cartera de piel un *scrach*. Ofreció su mano a doña Clara y de nosotros se despidió con un discreto «Buenos días». Alberto, que es el más pelotas del mundo, le acompañó hasta la salida del recinto escolar. Cuando regresó a clase nos enseñó un libro que le había regalado el escritor. *El indio que no sabía hacer señales de humo*, era el título. Ciento cinco páginas, incluidas las ilustraciones.

Una vez terminada nuestra charla, doña Clara hundió sus manos en los bolsillos de su chaqueta (mala cosa cuando sus manos quedaban ocultas en los bolsillos), nos miró a todos traspasándonos, y habló:

«Habéis desaprovechado una oportunidad magnífica de conocer a uno de los autores con más premios a su espalda, reconocido internacionalmente. Ni una sola pregunta acerca de sus libros, de sus personajes, de su particular concepción del mundo, de su sentido del humor. Se habrá llevado una imagen lamentable de este colegio», e hizo una pausa. Se giró sobre la pizarra, cogió una tiza y escribió, justo en el centro de la pizarra:

«Para el próximo lunes, escribir un cuento».



LOURDES BELIVER.

Se volvió a girar y nos miró a todos.

«Ya que pensáis que escribir un cuento es tan sencillo (¿de dónde se había sacado tal aseveración?) os mando, como deberes para el próximo lunes, que escribáis un cuento. Os voy a enseñar yo a desaprovechar una oportunidad como ésta. Mal educados, que sois unos desconsiderados.»

Así que, una vez apartado de la mesa todo lo que me molestaba, me encontraba delante de un folio en blanco, con un

bolígrafo en la mano y con la obligación de escribir un cuento. Difícil. Muy difícil.

Me imaginé al autor que nos había venido a visitar en la misma situación en la que yo me encontraba (cambiando el bolígrafo por una pluma estilográfica, todos sabemos que los escritores escriben con pluma). Pero, claro, había una diferencia, él era un profesional. Se ganaba la vida escribiendo, narrando, contando historias. Seguro que conocía perfectamente las técnicas para escribir un cuen-

to. Yo en cambio lo único que había escrito había sido una postal que le envié el verano anterior a mi prima Anita. La escribí en la playa, debajo de la sombrilla, comiendo un helado. Algunas gotas del helado fundido por el calor cayeron en la postal, en la parte destinada al remitente. Estuve más de media hora pensando qué debía escribir. Como no se me ocurrió nada me deje llevar por el bolígrafo, y escribí:

«¡Uf!, ¡qué calor!



LOURDES BELVER.

los, sólo un milagro imposible de imaginar podría prolongar la vida de aquellas personas. Que sus ocupantes saliesen del avión, que recogiesen sus maletas y que con los ojos vidriosos regresaran a sus casas sanos y salvos, dando las gracias por el final feliz, por el milagro. Me acercaba al final del folio, tenía que terminar, rápido, escribí:

«Y el avión, de repente, milagrosamente, cuando apenas tres metros le separaban de los matorrales que crecían en aquel erial, se curvó, se arqueó. Se puso paralelo al suelo y fue recobrando la altura perdida. ¡Estaban salvados! Los pasajeros reían de felicidad: el empresario industrial que volvía después de haber firmado un buen contrato, la pareja de recién casados que regresaban de una apasionada luna de miel, los abuelos que tenían el propósito de ver a sus nietos queridos, el padre que retornaba después de haber estado más de quince días fuera de casa, el estudiante que terminaba de realizar un curso en el extranjero, toda la tripulación reía dichosa».

No continué escribiendo, cogí el folio y me fui a la ventana. Pero el avión seguía cayendo. Cayendo. Hasta que, de repente, cuando apenas tres metros le separaban de los matorrales que crecían en aquel erial, se curvó, se arqueó. Se puso paralelo al suelo y fue recobrando la altura perdida. ¡Estaban salvados! Los pasajeros reían de felicidad: el empresario industrial que volvía después de haber firmado un buen contrato, la pareja de recién casados que regresaban de una apasionada luna de miel, los abuelos que tenían el propósito de ver a sus nietos queridos, el padre que retornaba después de haber estado más de quince días fuera de casa, el estudiante que terminaba de realizar un curso en el extranjero, toda la tripulación reía dichosa.

Yo reía entusiasmado, contento, feliz... Y los ojos se me hicieron agua. En una de aquellas gotas me pareció ver cómo el piloto del avión (un Boeing 747-SP) me mostraba su mano tras la ventanilla, juntaba sus dedos, los recogía sobre sí mismos, levantaba el dedo pulgar e inclinaba su mano apretada hacía mí. Pude leer sus labios: «Gracias, Samuel».

Misión imposible, no. Misión cumplida.

«Tu primo que tanto te quiere, Samuel».

La verdad es que la escritura no es mi fuerte. Prefiero leer a escribir. Y ahora, por culpa de los gustos culinarios (cebolla sí, cebolla no) de un autor regordete, me veía en la obligación de escribir un cuento. Pero un cuento ¿de qué?, ¿de miedo?, ¿de misterio?, ¿de humor?, ¿de ciencia-ficción?, ¿de aventuras?...

Nunca hubiera imaginado que contar una historia en un folio fuera tan complicado. Reflexionaba sobre la posibilidad de escribir un cuento ambientado en el Oeste americano, no. Tal vez un cuento de un niño que sabe magia, menos. Dos amigos perdidos en la selva, tampoco. Una rana que abandona su charca en busca de su madre, nada. ¡Jo!, era un lío.

No conseguía concentrarme en algo concreto. Me levanté de la silla y me fui a mirar por la ventana esperando encontrar al otro lado del vidrio la fuente de inspiración, la musa. Ni musas ni leches. Fue justo mirar y ver cómo una avión caía en barrena (tengo que explicar que vivo en las afueras de la ciudad, y que si miro por la ventana veo casas y antenas de televisión, pero también veo unos magníficos campos y las estribaciones de una sierra cercana). Pues bien, aquel avión, que dejaba una estela de humo grisáceo tras de sí, caía del cielo. Caía como si hubiese sido abatido por un poderoso misil de guerra. No parecía un avión de combate, más bien me pareció un avión de los grandes, de los de pasajeros. Tal

vez un Boeing 727, o un 737, o un 747... Si lo que estuviera cayendo del cielo hubiera sido un coche estoy seguro de poder aclarar si era un Peugeot 106, un Renault Twingo o un BMW, pero no era el caso.

Cada segundo que pasaba, el avión estaba más cerca del suelo, y por qué no decirlo, de la muerte. Imaginé al avión estrellándose en las faldas de la sierra, explotando en mil pedazos, un fogonazo de color violeta, el humo negro formando una nube trágica, infinitas manchas salpicando la tierra. Una catástrofe. Si renas de bomberos, de ambulancias...

El avión perdía altura de manera alarmante. Tal vez era un fallo del piloto automático, tal vez uno de los motores estaba averiado, tal vez se trataba de un error humano...

Yo, atónito, observaba desde la ventana. No podía hacer nada. Se me hizo un nudo en la garganta. Imposible tragar saliva, se me erizó el vello. Mis ojos miraban con angustia. No quise ver más. Corrí a la habitación. Cogí el bolígrafo y empecé a escribir sobre el folio blanco. Escribía a borbotones. Sin respetar las más elementales normas ortográficas, sin comas, sin puntos, pero con decisión, con coraje. Escribía vertiginosamente, algo torcido. Escribía un cuento de un avión que caía en picado. Un fallo en el motor. El piloto rezaba entre dientes, las azafatas se santiguaban y los pasajeros se morían de angustia, de zozobra: agonizaban. Sólo un milagro podría salvar-

# AUTORRETRATO

## Lourdes Bellver

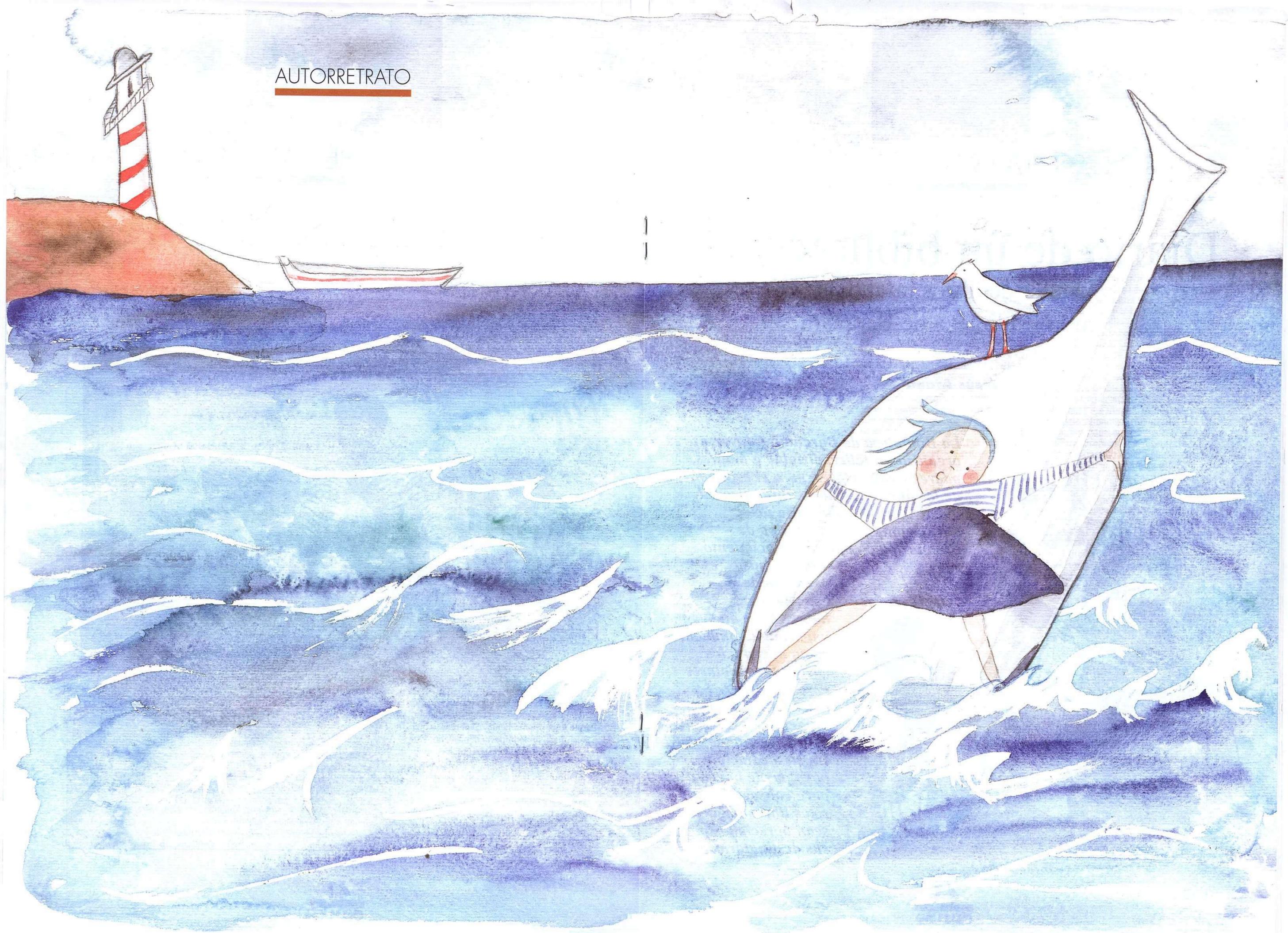


Siempre ha vivido la vida con la sensación de navegar perdida en un ancho mar. Pero como, precisamente, es el mar lo que más le gusta, no le importa demasiado. Está claro que también le gustan muchas otras cosas... las espirales donde dibujar los nombres de las personas que quiere, aprender de los niños, una buena mesa con un menú de jugosa conversación, un buen vino, devorar literatura, bailar, los perros, un día de sol. Pero, en especial, hacer correr el lápiz o el pincel sobre las superficies blancas.

### Bibliografía

- La domadora de somnis*, Valencia: Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana, 1989.  
Colección La Rata Marieta (15 títulos), Valencia: Tàndem, 1990-2001.  
*Au, Nicolau!*, Valencia: Tàndem, 1992.  
Colección Per anar llegint Xino-Xano (20 títulos), Valencia: Tàndem, 1992.  
*Poemes de les quatre estacions*, Valencia: Tàndem, 1993.  
*Sopa de lletres*, Valencia: Tàndem, 1997.  
*El país de la no memoria*, Barcelona: Aliorna, 1998.

AUTORRETRATO



# Diario de un bibliotecario

Taller de libros infantiles  
en la Biblioteca de Barañain

**Jesús Arana\***

*La Biblioteca de Barañain (Navarra) organizó un taller, dirigido a madres, padres y educadores, para el estudio de los álbumes y libros infantiles. El objetivo era sensibilizar a los participantes hacia este tipo de literatura que, por desconocimiento u otras causas, es poco o nada considerada; hacerles ver que es importante, también, como apoyo a los currículos escolares y, sobre todo, conseguir que los progenitores se dieran cuenta de que sin su mediación poco puede hacerse para conseguir que estos libros lleguen y sean apreciados por sus destinatarios.*



TOMIE DE PAOLA, ABUELA DE ARRIBA, ABUELA DE ABAJO, SM, 1994.

**D**urante los meses de enero a junio de 2001 realizamos, en la Biblioteca de Barañain (Navarra), un taller orientado a padres, madres y educadores en general, para el estudio de álbumes y libros infantiles. Las sesiones del taller tenían lugar todos los lunes, de 3.15 h a 4.15 h de la tarde, y a él asistieron doce personas, todas ellas mujeres, madres de familia. Se estudiaron un total de 106 libros. El coordinador fue el bibliotecario que firma este trabajo, con la colaboración de Ana Isabel Ólaso y Teresa Iturgaiz, dos compañeras, bibliotecarias también, que le permitieron disponer de tiempo para llevar a cabo la actividad.

#### Lunes, 8 de enero **Sesión de presentación**

Asistieron todas las participantes. Se explicó, a grandes rasgos, el plan de trabajo: «Para empezar, se trata de tomaros la literatura infantil en serio. Hay muchos autores e ilustradores, adultos naturalmente, que se dedican profesionalmente a escribir para niños; muchos editores (el libro infantil supone una buena parte de los 50.000 libros que se editan cada año en España); la literatura infantil se estudia en la Universidad desde hace tiempo; es importante como apoyo a los currículos escolares; y el papel de los padres es fundamental, sobre todo, hasta que los niños se hacen lectores autónomos a una edad que podemos situar entre los 8 o 9 años. Tan fundamental, que son ellos los que compran los libros o los toman en préstamo, los que se los leen a los niños y, de alguna manera, quienes los interpretan, porque el tono en que se lee un libro, el ritmo y demás nunca son neutros.

»En este taller, dicho sea de paso, también tendremos como objetivo mejorar la técnica de contar y leer cuentos. La primera condición para ello es, por tanto, la de quitarnos de encima prejuicios y pudores. No es frecuente la situación: un grupo de adultos leyendo libros infantiles para otros adultos. Esto es lo primero que resulta chocante. Es posible que en algún momento nos sintamos ridículos, pero creo que merecerá la pena vencer ese sentimiento.

»Lo segundo que nos sorprenderá es que, incluso quienes tenemos costumbre de leer libros infantiles a niños, nos limitamos únicamente a contar, no a comentar con los niños el contenido, la intencionalidad del autor, la estética, etc., que es justamente lo que vamos a hacer en el taller. La única manera de conocer la literatura infantil, como la de adultos, por otra parte, es sumergiéndonos en ella: leyéndola, reflexionando, debatiendo. En cierto modo, lo que vamos a empezar a hacer aquí es sólo un medio para lograr un fin quizá más importante: propiciar el gusto de los niños por la lectura. Es cierto que trataremos de tener un conocimiento lo más sistemático posible de los autores, de las colecciones, de cómo tratan los libros infantiles determinados temas, etc. Trataremos también de establecer los criterios por los que unos libros nos parecen buenos o muy buenos y otros simplemente mediocres. La única manera de formarnos un criterio propio es a través de la comparación y, por tanto, tendremos que conocer muchos libros para llegar a saber cuáles son los que verdaderamente merecen la pena. Más adelante, podremos decidirnos, con cada libro, a crear fichas, a hacer reseñas al estilo de las del Equipo Peonza o, simplemente, listados con una puntuación como los de Rosa

Sensat. Pero el fin último que perseguiremos es aplicar todo eso a nuestro caso concreto, a la relación que se establece entre un adulto, un niño y un libro, por eso leeremos también textos (artículos, fundamentalmente) con reflexiones teóricas sobre la lectura en general y acerca de cómo fomentar la práctica de la lectura en la familia. En definitiva, debemos llegar a saber qué libros pueden conseguir que los niños a los que van dirigidos disfruten más; qué libros les pueden aportar más, les pueden ayudar; cuáles pueden ser más adecuados para según qué momentos..., porque muchas veces el tener acierto a la hora de seleccionar los libros para los niños va a ser determinante en su afición a la lectura, algo que no debe sorprendernos, porque también ocurre entre adultos. En un momento determinado podemos erigirnos en un comité de valoración de los álbumes y cuentos infantiles que entran en la biblioteca y dedicarnos a evaluar las últimas novedades. Incluso ser una especie de asesores para las compras. En cierto modo, también esto es una iniciación. En principio, nos dedicaremos a los álbumes y cuentos infantiles con muchas ilustraciones y poco texto. Más adelante, podemos decidir dar el salto a libros ya para niños un poco mayores, aunque en ese caso el



ARNOLD LOBEL, DÍAS CON SAPO Y SEPO, ALFAGUARA, 1995.

planteamiento del taller debería ser distinto.

»La dinámica en la que hemos pensado, que por supuesto podemos cambiar en cualquier momento, es la siguiente:

»— Repartir cada día algún texto de carácter teórico —artículos, capítulos de libros, ponencias, etc.— para leer en casa durante la semana y poder debatir en la siguiente sesión.

»— Cada día, tres o cuatro miembros del taller se llevarán a sus casas un libro, para poder leerlo tranquilamente, leerlo a sus hijos, y hacer un pequeño comentario (por escrito o, sencillamente, con haber reflexionado un poco sobre él es suficiente). Al día siguiente, deberá leer al grupo el libro que se ha llevado y, a continuación, exponer su comentario y, a partir de éste, dar paso a que el resto del grupo opine».

El bibliotecario leyó en voz alta *Juul*, de Gregie de Maeyer y Koen Vanmechelen; *La gran caja*, de la Premio Nobel Toni Morrison, con ilustraciones de Giselle Potter; y *¿Qué crees?*, de Mem Fox, con ilustraciones de Vivienne Goodman.

Se repartió un dossier con fotocopias de tres artículos: «Nidos para la lectura: el papel de los padres en la formación de lectores», de Yolanda Reyes; «En busca de un niño lector», de Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez; y «Leer, una afición familiar», de Estrella Romero Oñate (CLIJ 79).

Por último, se repartieron cuatro libros para leer en casa y comentar al día siguiente: *Yo grande, tú pequeño* y *Edu el pequeño lobo*, los dos de Gregoire Solotareff, y *Si la luna pudiera hablar* y *Un don del mar*, de Kate Banks.

## Lunes, 15 de enero Banks y Solotareff

Asistieron 12 personas. El bibliotecario explicó que para el próximo día habíamos pensado dedicar la sesión a leer libros que tenían en común el tema de la muerte, casi siempre referida a los abuelos. Quizá se trate de libros para leer en ocasiones especiales o tratando de elegir bien el momento. Pero como quiera que hay niños que deben enfrentarse a la experiencia de la muerte (porque sus abuelos o los abuelos de sus amigos han fallecido) o, sencillamente, es un asunto que les preocupa, conviene conocer la existencia de esos libros, que pueden dar a los padres el pretexto para charlar con ellos sobre algo tan espinoso. Para tomar un primer contacto, el bibliotecario leyó el libro *Como todo lo que nace*, de Elisabeth Brami, ilustrado por Tom Schamp. Un texto breve y muy apropiado para hacer entender a los niños que lo que nos ocurre a nosotros cuando morimos no es diferente a lo que está ocurriendo constantemente en la naturaleza: las frutas se pudren, las flores se mar-

chitan, los animales enferman y mueren... y nosotros también.

Después se repartieron los siguientes libros: *El libro de la vida, libro de la otra vida*, de Vassart; *Nolo y los ladrones de leña*, de Fina Casalderrey; *Abuela de arriba, abuela de abajo*, de Tomie de Paola; *Osito y su abuelo*, de Nigel Gray; *El mejor truco del abuelo*, de Dwight; y *Estirar la pata*, de Babette Cole.

Además, se repartieron fotocopias del artículo «Sugerencias para padres sobre los niños pequeños y los libros», de Luisa Mora (*Imaginaria* 24).

La sesión propiamente dicha empezó con comentarios sobre los artículos que habíamos repartido el día anterior, pero la cosa no dio mucho de sí. Por tanto, enseguida procedimos a la lectura de los libros que se habían llevado a casa la semana pasada. Todas leyeron bien, con muchas pausas y dando sentido a lo que leían y, en general, disfrutamos escuchando. Muchas de las participantes tomaban nota de los títulos, autores, etc. Todas habían leído los libros a sus hijos y comentaron si les habían gustado o no.

Surgieron algunas ideas para siguientes sesiones:

— Hacer hincapié en la presentación previa a la lectura.

— Quizás empezar a valorar con estrellas; es una tontería, pero sirve para caldear el ambiente y siempre tiene su gracia discutir sobre algo tan subjetivo como es la opinión que nos merece un libro.



RAYMOND BRIGGS. EL MUÑECO DE NIEVE, AITEA, 1988.

— Trabajar más los artículos que fotocopiemos, porque de lo contrario no merece la pena tanto esfuerzo. En todo caso, tratar de que los artículos tengan relación con los libros, porque no vamos a estar eternamente leyendo sobre «consejos para padres».

Lunes, 22 de enero  
**La muerte**

El artículo que se había repartido les pareció interesante, sobre todo porque insiste en la importancia de los padres en la afición temprana de los niños a la lectura. Además, da bastante pistas y recomendaciones. Varias madres preguntaron si en la biblioteca se podían encontrar los títulos recomendados. Enseguida procedimos a la lectura de los cuentos. El primero fue *Osito y su abuelo*. Pili Zudaire, que fue quien lo leyó, dijo que a sus hijos les había encantado. De hecho, antes de irse preguntó si teníamos más libros de ese autor en la biblioteca. En general, fue, seguramente, el libro que más gustó. Comentamos que era muy tierno, con unos colores muy cálidos y un cuidado especial en el dibujo de los paisajes (especialmente, la primera doble página y la última). También cuida mucho las posturas y los gestos de los personajes. A continuación, Maika Zudaire leyó *Abuela de arriba, abuela de abajo*. Empezó por advertir que no era tan espectacular como el que se acababa de leer, pero, al final de la sesión, hubo varias personas que aseguraron que era precisamente ése el que más les había gustado. El bibliotecario advirtió que Tomie de Paola, en este cuento, *La clase de dibujo*, y quizás en algún otro, hablaba de vivencias que parecía conocer bien y que podrían ser cuentos de tipo autobiográfico. El tercer libro que leímos (lo leyó Antonia Ramírez, que era, según dijo, la primera vez que leía en público, pese a lo cual lo hizo muy bien) fue *El mejor truco del abuelo*. A pesar de que todos coincidieron en que es un libro excesivamente duro y quizá no muy apto para contarlo a niños pequeños, fue, seguramente, el que más emocionó a los asistentes. Es verdad que tiene ilustraciones oscuras y excesivamente realistas (el hospital, el funeral, etc.), pero es tan du-



LEO IONNI, NADARIN, LUMEN, 1986.

ro como la vida misma. En este punto, comentamos que los tres libros que habíamos leído hasta entonces trataban, además del tema de la muerte, en torno a la relación entrañable que se establece entre los abuelos y los nietos, y las asistentes mencionaron algunas vivencias personales.

El cuarto libro lo leyó Ana Espelosín: *Estirar la pata*, de Babette Cole, que, con su particular estilo desenfadado y desmitificador, nos da una visión irreverente de la muerte. Ana, a la vez que contaba, iba comentando los dibujos. Lo hizo con gracia. El siguiente en leer fue el bibliotecario. Teníamos en la biblioteca

*Txismoso*, de Elisabeth Dale, y para la ocasión lo compramos en castellano: *Scrunpy*. En esta obra, es la muerte de un perro la que sorprende y angustia a un niño de 5 o 6 años. Están logradas las distintas reacciones por las que va pasando el niño: desconsuelo, tristeza, nostalgia y aceptación, hasta que llega el momento en que por fin accede, después de haberse opuesto con vehemencia, a que sus padres le regalen otro perro.

El último libro que leímos fue el de *Nolo y los ladrones de leña*. Lo leyó Olga Barbarin, que nos dijo que, cuando se lo estaba contando a su hija, ésta soltó una gran exclamación de incredulidad



BRENDA V. NORTHEAST, POR EL AMOR DE VINCENT, SERRES, 2000.

cuando, en el cuento, Nolo, el personaje principal, muere.

El próximo taller decidimos dedicarlo a los premios Apel·les Mestres, que los asistentes no conocían. Se les facilitó la lista de todos los ganadores de este galardón y se repartieron los siguientes libros: *El viaje de Alejandro*, *Zip y la oveja del sueño*, *Berta la modista*, *Las damas de la luz*, *Las fotos de Sara*, *Tim en la luna*, *Historia de soles* y *El asunto de mis papás*.

## Lunes, 29 de enero Premios Apel·les Mestres

Asistieron ocho personas. El día anterior sólo habíamos repartido un listado,

encontrado en Internet, con los ganadores de todas las ediciones del Apel·les Mestres, por lo que no daba lugar a muchos comentarios. Precisamente, buscábamos no abrumar a la gente con gruesos tacos de fotocopias todos los días. Para el próximo día se repartió un artículo de la revista *CLIJ*: «Tendencias en los libros ilustrados para niños», de Felicidad Orquín, y un texto de Teresa Duran, publicado en *Literatura para cambiar de siglo*. La comunicación se titula: «Pero, ¿qué es un álbum?». El siguiente día pensamos dedicarlo íntegramente a la figura de Arnold Lobel y, con tal motivo, se repartieron los siguientes libros: *Historias de ratones*, *Sapo y Sepo un año entero*, *Días con Sapo y Sepo*, *Saltamontes va de viaje*, *El búho en su*

*casa* y *El libro de los guarripios* (estos tres últimos cedidos por la Biblioteca de Zizur).

Hoy hemos dedicado el día a la lectura de los premios Apel·les Mestres. Hemos sacados todos los números de *CLIJ* donde se hacía el informe con los Premios del Año, porque ahí aparecen unos pocos datos sobre los autores y las obras galardonadas. Antes de la lectura de cada libro, hemos leído esos datos. La primera lectura ha sido *Las damas de la luz*, de Antonia y Adoración Santolaya. Todas han coincidido en que es un libro con unas ilustraciones muy atractivas, de mucho colorido. El contenido es también políticamente muy correcto. Es un alegato contra la intolerancia, tiene algo de feminista y termina recordándonos que hay sitios en el mundo más pobres que el nuestro. La segunda lectura ha sido *Las fotos de Sara*, de Gabriela Rubio. También las ilustraciones son originales, pero sobre todo es una buena lectura para niños que tienen problemas de aceptación de su propio cuerpo, para niños con complejos, etc. Se ha señalado que es un libro adecuado para niños quizás un poco mayores de lo que, a simple vista, puede parecer. La tercera lectura ha sido la de *Tim en la luna*, de Sophie Fatus. De este libro, lo más original y notable son las ilustraciones con una técnica de collage. El tercer libro ha sido *El maravilloso viaje de Alejandro*, de Gisela Mehren. Es, tal vez, el que mejor se adapta a lo que tradicionalmente se entiende por un libro infantil y, de todos los que hemos leído hoy, el que, probablemente, más gustaría a un niño de 6 o 7 años. Es muy típica la reacción del niño de querer vengarse en su imaginación de la indiferencia de sus padres, lanzándose al mundo en busca de aventuras, y la figura del osito cobarde ha suscitado más de una sonrisa. *Historias de soles*, de Davi, ha sido el último libro que hemos podido leer.

## Lunes, 5 de febrero Libros de película

Para el viernes 2 de febrero habíamos solicitado que nos prestaran el televisor y el vídeo de la Casa de Cultura para ver la película *El Sur*, de Víctor Erice. Un acto

que llevamos a cabo junto con dos grupos de tertulias. Para aprovechar que el vídeo estaba todavía en la biblioteca, y como nos habían enviado de la Biblioteca Pública de Albacete el libro de *El muñeco de nieve*, de Raymond Briggs, en el taller de libros infantiles tuvimos un cambio de planes. Dejamos la lectura de los libros de Arnold Lobel para el próximo día y nos dedicamos a la lectura de tres de los álbumes más emblemáticos de los últimos treinta años, según Felicidad Orquín: *El muñeco de nieve*, *Donde viven los monstruos* y *Los tres bandidos*. En todos los casos leímos primero el libro y, a continuación, vimos las películas que se basan de manera muy fiel en los libros. Como la de *El muñeco de nieve* (que ninguno de los asistentes conocía y que a todos les encantó) es muy larga

(más de veinte minutos), la sesión no dio más que para esos tres libros. A todos les gustaron mucho *El muñeco...* y *Los tres bandidos*, de Tomi Ungerer. Respecto a *Donde viven los monstruos*, de Maurice Sendak, como se señalaba en el artículo de Orquín, hay que interpretarlo en clave psicoanalítica. En efecto, los monstruos viven en el interior de los propios niños y es un sitio al que se acude con frecuencia, hasta que se aprende a controlar los propios sentimientos. Sin embargo, no es un sitio alegre. Cuando uno lleva ahí un tiempo necesita, como le ocurre a Max, que le quieran. En conclusión, fue una sesión especial, amena y que sirvió para familiarizarnos con tres obras claves.

Se repartieron fotocopias de un artículo de Yolanda Reyes titulado «Un mundo de palabras habitado por el hom-

bre. Reflexiones en torno a una propuesta de lectura construida con padres, niños y maestros» (*Amigos del Libro* 28). Y un texto elaborado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, «Cuando compres un libro... no te andes por las ramas. Algunas sugerencias útiles para comprar a vuestro hijo el libro más adecuado».

Lunes, 12 de febrero  
**Arnold Lobel**

Dedicamos la sesión a la lectura sistemática de todos los libros de Arnold Lobel disponibles en castellano. Cada libro está compuesto de cuatro o seis historias cortas. Todas son muy sencillas, directas y llenas de imaginación y de un humor a veces rayano en el absurdo. Empezamos con ese hermoso canto a la amistad que es la serie de Sapo y Sepo. Seguimos con *El búho en su casa*, *Las historias de ratones*, *El viaje del saltamontes* y terminamos con *El libro de los guarripios*. Hay muchas historias que son idóneas para reflexionar sobre la tolerancia y el fanatismo (el encuentro de Saltamontes con los escarabajos del club de la mañana) o acerca de la constancia o la pereza, o en torno al desinterés que hay siempre implícito en la idea de amistad (genial la historia en la que Sapo barre el jardín de Sepo para darle una sorpresa y Sepo limpia las hojas secas del jardín de Sapo: al final, una racha de aire deja las cosas como estaban y ni uno ni otro sabrán nunca de ese gesto de amistad).

A lo largo de la sesión, todos los presentes fuimos leyendo sucesivamente las historias con apenas algún comentario o una breve carcajada. Repartimos dos textos — «Libros para la convivencia», de Javier Flor Rebanal y «Libros que cuentan», de Estrella Ortiz, los dos sacados de la revista *Imaginaria*— y decidimos dedicar el próximo día a libros que, de un modo u otro, tienen como protagonistas a personajes marginados y excluidos: *La rana y el extraño*, de Max Velthuijs; *¿Un canguro en la granja?*, de Benjamín (el extranjero); *No necesito amigos*, de Crimi (el deficiente); *Oliver Button es una nena*, de Tomie de Paola (el afeminado); *La gata Rosalinda*, de Wilkon (la oveja negra de la familia); *Crisantemo*, de Ke-



GABRIELA RUBIO, LAS FOTOS DE SARA, DESTINO, 1999.



QUINT BUCHHOLZ, EL COLECCIONISTA DE MOMENTOS, LÓGUEZ, 1998.

vin Henkes (la crueldad gratuita de los niños); *Elmer*, de David McKee, y *Edu quiere ser mono*, de Gabriela Rubio (la autoexclusión).

Lunes, 19 de febrero

## La exclusión

Puesto que en la sesión anterior la sensación había sido que se dedica demasiado tiempo a leer y muy poco a comentar lo que vamos leyendo, el bibliotecario preparó una relación con los 27 libros que habíamos leído hasta ese momento y fue preguntando, una por una, a las asistentes sobre cuáles eran los libros que más les habían gustado y por qué. Por ahora, todavía buscamos más romper el hielo y expresarnos con confianza, que analizar con profundidad las obras que leemos. Teniendo en cuenta estas opiniones, los mejores libros que hemos leído son, por este orden:

1. *Si la luna pudiera hablar* (5 menciones).

2. *Abuela de arriba, abuela de abajo* (5 menciones).

3. *El muñeco de nieve* (5 menciones).

4. *Osito y su abuelo* (4 menciones).

5. *Días con Sapo y Sepo* (4 menciones).

6. *Las fotos de Sara* (3 menciones).

7. *Historias de ratones* (1 mención).

8. *La gran caja* (1 mención).

9. *Yo grande, tú pequeño* (1 mención).

Es importante tener en cuenta la gran coincidencia que se dio, lo que puede ser debido también a una especie de efecto de contagio, ya que todo se hizo en voz alta. Hubiera sido una buena idea haberles pasado la relación y pedirles que señalaran con una cruz los cinco libros que más les habían gustado para evitarlo. El próximo día, como someteremos al mismo test a dos de las personas que no pudieron venir, podremos comprobar si también ellas coinciden en esos mismos títulos.

A continuación, leímos títulos que tenían todos en común los procesos de exclusión y marginación y la peripecia que debían emprender los personajes para superar esa situación.

Se repartió un dossier con los siguientes artículos: «Max y los monstruos», de Yolanda Reyes (*Cuatrogatos 1*); «Una

necrológica sobre Leo Lionni» (*Educación y Biblioteca 109*); «Una entrevista con Anthony Browne», de Sylvia y Kenneth Marantz (*Educación y Biblioteca 112*); «Tomi Ungerer, ese desconocido», de Ana Garralón (*CLIJ 54*).

Se repartieron libros sobre pintura: *La princesa y el pintor*, *Willy el soñador*, *Marita no sabe pintar*, *El sueño de Matías*, *Camile y los girasoles*, *Vincent con amor*, *August con amor*, *La gran noche de los perros*, *Rojo, verde y un poco de amarillo* y *Cuando Pigasso conoció a Muutise*.

Lunes, 5 de marzo

## Leo Lionni y Anthony Browne

Asistieron siete personas y el bibliotecario. Éste aprovechó para hacer una prueba. Como el último día se había quedado con la duda de si al elegir los libros que más habían gustado había influido el efecto contagio, entregó una lista con todos los libros leídos a una de las asistentes que había faltado el lunes anterior, y que es una de las más fieles al taller, y le

pidió que señalara los que más le habían gustado. La principal conclusión es que, efectivamente, hay una coincidencia notable en señalar como mejores los mismos libros. A pesar de que habíamos previsto dedicar el día a la lectura de libros sobre pintura, al final hicimos un monográfico sobre dos autores: Leo Lionni y Anthony Browne. En parte, porque ya teníamos previsto leer un libro de cada uno de ellos que tienen relación con la pintura y, por otra, aprovechando que en el dossier de fotocopias que habíamos repartido el último día había artículos referentes a estos dos creadores. Contamos con la ayuda de la Biblioteca Infantil de Zizur, que nos facilitó libros de ambos. Empezamos leyendo cuatro libros de Leo Lionni —*El sueño de Matías*, *Frederick*, *Nadarín* y *Prohibido a los gatos*— y seguimos con los de Browne (último Premio Andersen de ilustración): *Willy el soñador*, *Willy el mago*, *El túnel*, *Voces en el parque*. Por cierto, en la sesión de la Hora del Cuento del miércoles 7, el bibliotecario leyó a los niños *Nadarín* y *Frederick* y se quedó con la impresión de que les habían encantado. Y, en general, a las siete personas que vinieron al taller les gustó más Lionni que Browne, un autor que, comentaron, tiene ilustraciones muy coloristas y originales, pero demasiado inquietantes para chavales pequeños («Este tío tiene algún problema», comentó una madre refiriéndose a Browne, y alguna señaló su impresión de que era un machista). En cambio, leer a Lionni les pareció una gozada.

Para el próximo día, el bibliotecario intentará animar a las asistentes a que hagan una reseña de los libros que más les han gustado.

## Lunes, 12 de marzo Pintura

El bibliotecario propuso a las asistentes al taller (10 personas, ese día) que se animaran a hacer una pequeña reseña de los libros que más les habían gustado. Previamente, había impreso de Internet las portadas de algunos de esos libros favoritos. Así, se llevaron para hacer un comentario *Osito y su abuelo*, *Abuela de arriba*, *abuela de abajo*, *Las fotos de Sara* y *Días con Sapo y Sepo*.

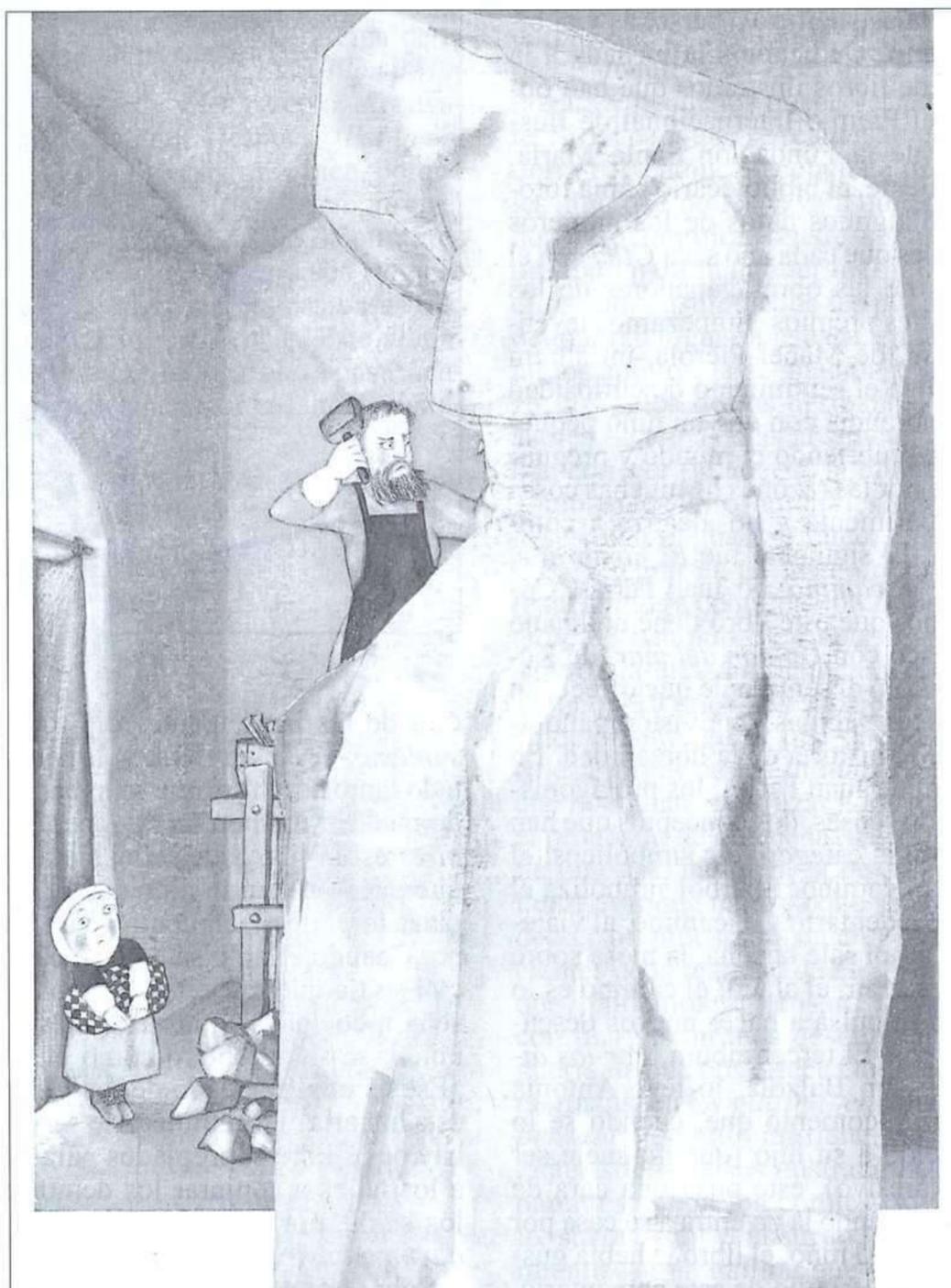
Decidimos dedicar el próximo día a la

lectura de álbumes que han recibido el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María. Se repartieron los siguientes libros que cumplían esa condición: *El vuelo del señor Popol*, de Judit Morales; *Una noche de colores*, de Agatha Echeverría; *El hombre, el árbol y el camino*, de Juan Farias; *Por los aires*, de Asun Balzola; *La roca*, de Carme Solé; y *La verdadera historia del perro Salomón*, de Miguel Fernández Pacheco. Con posterioridad, el bibliotecario encontró *No sé*, de Mabel Piérola.

Siguiendo con la prueba del algodón, el bibliotecario pasó a otras dos perso-

nas, que no habían acudido el día que decidimos los libros que más nos habían gustado, la relación de títulos para elegir los mejores, a su juicio. Resulta casi unánime la consideración de los libros de Tomie de Paola y de Arnold Lobel como los mejores y, entre los de autores españoles, *Las fotos de Sara*, de Gabriela Rubio, y *Las damas de la luz*, de Antonia y Adoración Santolaya, son algunos de los que más han gustado.

Este lunes empezó el bibliotecario leyendo un libro muy bonito —*El coleccionista de momentos*, de Quint Bucholz— que tiene unas ilustraciones preciosas, con un texto muy poético,



CARME SOLÉ, LA ROCA, SM, 1990.

pero excesivamente largo. Después de un cuarto de hora leyendo, el bibliotecario maldijo y se arrepintió de haber elegido una lectura que no se acababa nunca. Luego se leyó *La gran noche de los perros*, de M. Hooper; *Cuando Pigasso encontró a Muutise*, de Nina Laden; *La clase de dibujo*, de Tomie de Paola; y *Vincent con amor*, de Brenda Northeast. Cuando terminamos este libro, ya eran las 4.20 h y salieron todos disparados a buscar a sus hijos que salían del cole.

## Lunes, 26 de marzo Premios Internacionales de la Fundación Santa María

Ese día asistieron 10 personas y el bibliotecario. Dedicamos la jornada a la lectura de libros ilustrados que han obtenido el Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María. Previamente, el bibliotecario había fotocopiado algunos datos de los números especiales que cada año saca *CLIJ* con el análisis de las obras ganadoras de los principales premios. Empezamos leyendo *No sé*, de Mabel Piérrola, un álbum que refleja el sentimiento de curiosidad y de ignorancia con que un niño pequeño va descubriendo el mundo y preguntándose por las razones de muchas cosas que experimenta y no alcanza a comprender. El siguiente fue *El hombre, el árbol y el camino*, de Juan Farias. Comentamos que este libro tiene un lejano parentesco con *Un don del mar*, de Kate Banks, en el sentido de que ofrece, en unas pocas páginas, una visión panorámica de la historia de la humanidad. En el álbum de Juan Farias, los protagonistas son dos cosas, dos conceptos que han adquirido la categoría de simbólicos: el árbol y el camino. El árbol simboliza el hombre sedentario y el camino, al viajero. Del árbol sale la cuna, la mesa sobre la que escribir, el ataúd; el camino es lo que nos impulsa a hacer nuevos descubrimientos. El tercer álbum, *Por los aires*, de Asun Balzola, lo leyó Antonia Ramírez y comentó que, cuando se lo había leído a su hijo (que no suele ser muy expresivo), éste puso una cara de asombro cuando la tía entra a su casa por la ventana. Al niño, el libro le había gustado mucho. Al hilo de este comentario,



MAX, YOSHI Y LA LLUVIA, LA GALERA/CÍRCULO DE LECTORES, 1999.

otra de las participantes dijo que *Crisantemo*, de Kevin Henkes, le había gustado tanto a su hijo, que se lo había tenido que leer un montón de veces. *Por los aires* es un libro que refleja la angustia que puede sentir un niño que se ve desplazado por el nacimiento de un hermano. Cuando el niño sale de su casa y va con su tía que le cuenta cuentos, le enseña a cocinar y otra vez vuelve a ser único, se siente ligero como el viento. ¿Ése es el significado de los globos en esta historia? El bibliotecario señaló que hay otros libros apropiados para ayudar a los niños a conjurar los demonios de los celos, por ejemplo, *Ha sido el pequeño monstruo*, de H. Cooper.

Sobre el cuarto libro, *La roca*, de Car-

me Solé, algunas comentaron al final que fue el que más les había gustado: tiene una ilustración de colores suaves, de formas redondeadas. Se trata de un álbum que nos ilustra sobre las relaciones entre la naturaleza y el arte. Una niña se da cuenta de que una roca, que para ella tiene un significado especial, ha desaparecido. Sale en su búsqueda y descubre que está en el taller de un escultor. También sobre el misterio del arte nos ilustra *El vuelo del señor Popol*, de Judit Morales, donde se cuenta la historia de un músico muy famoso que ha decidido retirarse del mundanal ruido y vivir apartado en una isla, hasta que una roca misteriosa y el susurro del viento le hacen volver a acariciar las teclas pol-

orientas del piano. Aprovechando que estaba en la biblioteca *No eres más que una pequeña hormiga*, también un álbum de Judit Morales, que obtuvo el Premio Lazarillo de Ilustración, el bibliotecario lo leyó (fue el único que leímos ese día que no era premio de la Fundación Santa María). Es un libro que tiene su gracia y que recuerda a *Nadarín*, de Leo Lionni, por el papel de la protagonista, quien tiene que convertirse en guía y, a la larga, en salvadora del grupo. En ambos se trata de un canto al compañerismo y la solidaridad. También éste fue uno de los libros que más gustó.

*Una noche de colores*, de Agatha Echeverría, es un álbum extraño, con un colorido y unas ilustraciones preciosas, donde se describe una merienda en casa de miss Kitty (todos los protagonistas son animales) y los diálogos, un poco surrealistas, le dan a todo el libro un ambiente muy británico y muy literario. El último libro, al que dedicamos casi un cuarto de hora al final de la sesión, fue *La verdadera historia del perro Salomón*, de Miguel Fernández Pacheco. El libro es divertido, con un lenguaje que imita los giros y las expresiones de las obras clásicas de nuestra literatura, pero a la vez con desenfado (son impagables, por ejemplo, las conversaciones entre el hada y el protagonista). Las ilustraciones están muy logradas, con unas imágenes realistas, pero de un realismo un poco deformado, que recuer-

da las obras de Botero o, más aún, de Tamara de Lempicka. Algunas de las asistentes señalaron que, de todos los que habíamos leído ese día, era el que más les había gustado.

Para terminar, repartimos fotocopias del artículo «Familia y lectura: diez propuestas de actuación» de Rosa Luengo» (CLIJ 73) y recogimos las reseñas que varias participantes habían hecho de algunos de los libros que más nos han gustado de los que hemos ido leyendo en el taller.

#### Lunes, 2 de abril La guerra

Dedicamos la tarde a la lectura de libros que tenían en común el tema de la guerra. Empezamos con *Flon-Flon y Musina*, de Elzbieta, y les pareció, efectivamente, muy infantil. Después, *¿Por qué?*, de Popov. El libro está muy bien, porque refleja el sinsentido que hay siempre en el origen de la guerra o, dicho de otro modo, los costes de una guerra son siempre tan altos, que hay muy pocas cosas que puedan hacerla justificable. Este álbum nos alerta sobre las terribles consecuencias que puede acarrear la falta de diálo-

go, la obstinación, etc. Pero cuando la atención de todos los presentes se hizo extrema, fue cuando una de las asistentes, con mucha tranquilidad, recreándose en la lectura, nos leyó *Rosa Blanca*, de Roberto Innocenti.

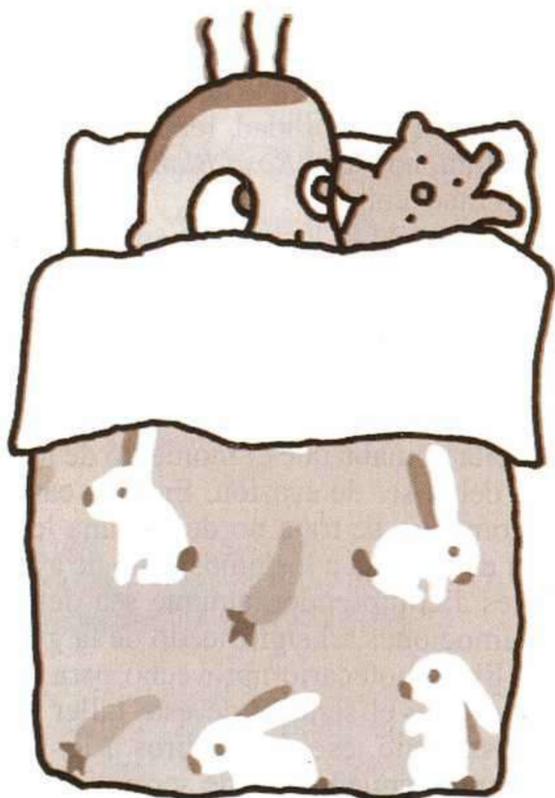
Después de la lectura, se suscitó una discusión sobre la conveniencia de ofrecer a los niños una imagen tan realista de la guerra. «Ya tendrán tiempo de conocer la historia de la Segunda Guerra Mundial», comentó una de las presentes; ella opinaba que el momento de lectura debía ser de evasión. En todo caso, se comentó, se trata no de dar una lección de historia a los niños, sino de ayudarles a comprender, aunque sea desde las emociones, el significado de la guerra. El bibliotecario aprovechó para recordar que el sentido de este taller es, precisamente, ése. Leer libros a los niños muy pequeños puede ser polivalente. Sirve para que se relajen antes de ir a dormir y, entonces, conviene proponerles algo que no les vaya a quitar el sueño, pero también puede ser un buen pretexto para mantener un diálogo con ellos sobre asuntos que les pueden preocupar (su lugar en la casa, en la escuela, los amigos, la aceptación y el rechazo, los celos de los hermanos, etc.), o acerca de temas más abstractos que deben conocer (la guerra, la muerte, etc.). También los libros infantiles sirven para desarrollar el gusto estético.

Para seguir en el mismo registro realista, leímos a continuación *La composición*, de Antonio Skármeta. Es una visión de la dictadura chilena de un niño de unos 10 años. Es un libro bastante emocionante, en el que queda clara la bajeza moral de los militares golpistas, que no dudan en utilizar a los niños con el propósito de que delaten a sus padres. Se muestra, también, la perspicacia infantil. Aunque parezca que se chupan el dedo, los niños son mucho más conscientes de la realidad que les rodea de lo que tendemos a pensar. Terminamos con una visión más desenfadada de la guerra, la que nos ofrece Gommaar Timmermans, en *La gallina, el zar y el emperador*. Este álbum tiene, por las características de sus ilustraciones, cierto parentesco con los cómics. A pesar de lo surrealista y absurdo del planteamiento —una gallina que es llamada a



MAURICE SENDAK, EL PEQUEÑO OSO, ALFAGUARA, 1993.





TÀSSIES, COMEMEDOS, DESTINO, 2001



GISELLE POTTER, LA GRAN CAJA, EDICIONES B, 2000.

filas, confundida con una bestia de carga—, el libro también deja ver que los motivos de la guerra a veces son el orgullo irracional de las naciones y es, en definitiva, un alegato pacifista. Nos propone un final feliz, ya que el accidental encontronazo en pleno campo de batalla del mismísimo emperador y el mismísimo zar (un encontronazo del que es culpable la gallina) evita la guerra. Fue una pena que no viniera la persona que se había llevado *De cómo Fabián terminó con la guerra*, de Anaïs Vaugelade (que, no obstante, intentaremos leer el próximo día, máxime teniendo en cuenta que acaba de recibir el premio de la Unesco) y tampoco pudimos leer (como habíamos previsto) *La guerra que no fue guerra*, de Piti Bartolozzi.

Por último, repartimos un dossier con las siguientes fotocopias: «La lectura infantil y los padres», de Rafael Muñoz (CLIJ 58), y «Diez mandamientos para odiar la lectura», de Mercedes Falconí Ramos (CLIJ 69).

## Lunes, 9 de abril Libros infantiles que gustan a los adultos

Las lecturas tuvieron una estrecha relación con los artículos que repartimos

entre las asistentes. Por una parte, fotocopiamos una reseña del libro *Rosa Blanca* que, casualmente, a los pocos días de haberlo leído en el taller, aparecía en el *Boletín Imaginaria* del 4 de abril de 2001, firmado por Roberto Sotelo. Y, para terminar con el tema de la guerra, que habíamos tratado el día anterior, leímos *De cómo Fabián acabó con la guerra*. Otro de los artículos que repartimos fue «Destinos inesperados: libros para niños adoptados por los lectores adultos», firmado por el Comité de Selección del Banco del Libro. En ese artículo se defiende la idea de que, así como tradicionalmente ha habido libros para adultos, como *Robinson Crusoe* o *Los viajes de Gulliver*, que fueron pronto adoptados por los niños, existen otros libros originalmente pensados para los niños que encantan a los adultos. Puesto que en la biblioteca tenemos algunos de los libros que se mencionan en ese artículo, estuvimos leyéndolos. De hecho, ya habíamos leído *Frederick*, *El búho en su casa*, *Donde viven los monstruos*, *La rana y el extraño* y, de Anthony Browne, varios, aunque no *Gorila*, que es el que se menciona. Este artículo se repartió con la intención, confesada por el bibliotecario, de comprobar que existe un amplio consenso en reconocer como canónicos a una serie de autores de libros

infantiles (Lobel, Lionni, Sendak...). El bibliotecario trajo de su casa un libro del Círculo de Lectores, *Cuentos de las Buenas Noches*, en donde se encuentra *La rana enamorada*, que leyó para todo el grupo. También se leyó *El pájaro del alma*, de Mijal Snunit, otro de los títulos que se menciona en el artículo. Otro título que, por el artículo, nos despertó curiosidad pero que no ha habido manera de conseguir es *Te amaré por siempre*, de Munsch.

Finalmente, repartimos fotocopias del artículo de Victoria Fernández «100 obras de la literatura infantil del siglo XX: VI Simposio sobre Literatura Infantil y Lectura» (CLIJ 130). En él se mencionan un centenar de títulos de literatura infantil del siglo XX en castellano, treinta de los cuales, aproximadamente, son álbumes ilustrados. La selección viene avalada por más de una treintena de expertos en la materia y lo que quedaba de tarde la dedicamos a la lectura de algunos de esos álbumes: *El niño que tenía dos ojos*, de M. Fernández-Pacheco; *El regalo*, de G. Keselman; *Perro y gato*, de R. Alcántara; *Yoshi y la lluvia*, de M. Canela; *La ciudad de la lluvia*, de Eguillor; y *La casa que creció*, de García.

Nos siguieron contestando al test sobre los libros de esta segunda tanda que más habían gustado.

Lunes, 23 de abril

### Adela Turín: la visión feminista

Vinieron muy pocas personas, cinco, y dedicamos la sesión a la lectura de libros de Adela Turín. En la biblioteca acabábamos de adquirir dos, que tienen ya la categoría de clásicos, recientemente reeditados: *Arturo y Clementina* y *Rosa Caramelo*. Éstos fueron los dos primeros títulos que leímos. Se dijo que tienen un mensaje muy explícito, pero que quizás a los niños pequeños se les escape. Aparte está la simpatía que provocan siempre los personajes que, teniendo motivos para la rebeldía, se rebelan. De la Biblioteca de Zizur habíamos traído varios libros más de Adela Turín y, también, *La coneja Marcela*, de Esther Tusquets. Estos libros, como ocurre con otros de la autora italiana, más que estrictamente feministas, tienen la particularidad de que en ellos las niñas tienen papeles más activos (son realmente las heroínas y las protagonistas de los libros).

Por lo demás, el cuento de Esther Tusquets, *La coneja Marcela*, es un canto a la justicia y al respeto de las diferencias. La pequeña Marcela es diferente, por eso no encaja ni en el pueblo donde los de su color son los discriminados, ni cuando decide partir hacia el pueblo en el que los conejos de su color son los favorecidos por la suerte. Las cosas sólo empiezan a mejorar cuando los conejos blancos y los negros se mezclan: mientras unos explotan a otros, lo de menos es el color de los explotadores. El cuarto libro que leímos fue *El hada perezosa*. A pesar de que se supone que es un libro práctico, en el sentido de que tiene como objetivo que los niños colaboren más en las tareas del hogar, la lectura resultó tediosa. Es excesivamente largo y, si bien es cierto que su estética es agradable, con ilustraciones emparentadas con el *art decò* de principios de siglo (recuerda mucho a las portadas del *Blanco y Negro*), época en la que se supone que está ambientada la historia, abusa de las series largas de objetos poco conocidos para los niños y de un lenguaje excesivamente rebuscado. El último libro fue *Planeta Mary*. En él, Turín pinta un panorama sombrío para el futuro de la humanidad. Es un buen libro para introdu-

cir a los niños en mundo de la ciencia-ficción. Como, por otro lado, el de *Por el hilo se saca el ovillo* tiene todos los ingredientes de la novela policíaca y *Pequeño Cowboy*, los del *western*.

Lunes, 7 de mayo

### Ilustradores ingleses: Sendak, Blake, Ross, Cole

Para este día, el bibliotecario había previsto dedicar la sesión a la lectura de libros de Maurice Sendak. Había fotocopiado un breve artículo, «Una conversación informal: Maurice Sendak» (*Educación y Biblioteca* 113). Más tarde, se decidió fotocopiar el artículo de Núria Obiols Suari, «Los ilustradores ingleses» (*CLIJ* 69) y ampliar el contenido. Con el objeto de ilustrar el artículo, el bibliotecario seleccionó libros de varios autores que se mencionan en él. Hay un epígrafe que lleva el siguiente título:

«Sendak, Blake y Briggs, un trío genial». El bibliotecario recordó a los asistentes la lectura de *El muñeco de nieve* que habíamos realizado algunas semanas atrás. Respecto a Sendak, empezamos con *Donde viven los monstruos*, que nos había prestado la biblioteca de Zizur. Este libro ya lo conocíamos en su edición en euskera y también habíamos visto la película, pero era la primera vez que lo podíamos leer en su traducción al castellano.

Seguimos con tres libros de la serie de Osito, los libros de Minarik, ilustrados por Sendak: *Un beso para Osito*, *Osito y Los amigos de Osito*. El bibliotecario mencionó otros libros de Sendak, como *¡Dídola, Pídola Pon!* o *La vida debe ofrecer algo más*, o sus ilustraciones de *Los cuentos de la aldea de Chan*, del Premio Nobel Singer. Respecto al tercer integrante del trío, Quentin Blake, habíamos elegido para leer *El violín de Patrick* y *Ángel el equilibrista*. A pesar de que el del violín también lo conocían por



ANTHONY BROWNE, VOCES EN EL PARQUE, FONDO DE CULTURA ECONÓMICA, 1999.

la película, les gustó mucho, sobre todo el colorido y la alegría que transmiten estos dos cuentos.

Otro de los epígrafes del artículo de Obiols se refiere a los ilustradores de otra generación: Mckee, Foreman, Ross y Cole. El bibliotecario recordó la lectura de *Elmer* y les mostró (sin llegar a leerlo) el último libro de Mckee que hemos adquirido en la biblioteca: *El cochinito de Carlota*. De quien sí leímos libros fue de Tony Ross: *Yo quiero ser...* y *Quiero mi comida*. En ambos es claramente perceptible el estilo un poco gamberro y desenfadado de este autor. Además, tratan de algo que interesa a los padres: la autoestima y los buenos modales. También tuvimos ocasión de reencontrarnos con la irreverente Babette Cole. Ya habíamos leído *Estirar la pata* y ahora le tocaba el turno a *Todo doble*, donde se cuentan las desavenencias de una pareja con hijos y cómo la situación termina en divorcio. La lectura está bien si se quiere desdramatizar el tema, pero si realmente pretendemos entender lo que siente un niño cuando sus padres se separan, haríamos mejor en leer *Papá ya no vive con nosotros*, de Manuel L. Alonso. Y eso es lo que hizo el bibliotecario para terminar la sesión de este día. Se trata de un libro emotivo y muy triste, pero real como la vida misma.

## Lunes, 14 de mayo Los libros infantiles pueden enseñar a leer

El bibliotecario había leído con interés un artículo de Manuel Abril Villalba, «Los libros infantiles pueden enseñar a leer» (CLIJ 124) y pensaba fotocopiarlo y repartirlo. El artículo incide en varios de los objetivos que pretendíamos conseguir con el taller. Por ejemplo, que la formación del lector es una responsabilidad compartida; que detrás de la lectura de libros y álbumes ilustrados hay cosas importantes: transmisión de valores estéticos, una posibilidad de comunicación con los niños, una forma de explorar los fantasmas interiores. Manuel Abril nos dice, además, que la exposición de los niños a este tipo de lecturas compartidas con los padres puede llegar a tener también su importancia en el ám-

bito académico. Se consigue el afianzamiento de la función simbólica; la doble lectura de la imagen y del texto; se aprende a desarrollar expectativas; se adquiere la experiencia de saber diferenciar lo real y lo imaginario; se afianzan las funciones de identificación y designación; se puede trabajar el humor, la ironía, el miedo, etc. El artículo venía salpicado de referencias a títulos de libros con los que el autor ejemplifica cada una de estas «funciones» de la lectura de regazo. Varios de los títulos que ponía de ejemplo ya los habíamos leído: *Un beso para Osito*, *Yoshi y la lluvia*, *Donde viven los monstruos* y *El libro de los guarripios*. Así pues, para que la lectura del artículo por los participantes fuera lo más completa y lo mejor comprendida posible, las selecciones de lectura para ese día se hicieron teniendo en cuenta otros títulos que cita Manuel Abril: *Un libro con sorpresas*, de K. Faulkner (libro que compramos para la ocasión y que es un derroche de efectos especiales); *El cartero simpático*, de J. y A. Ahlberg (que nos dejaron de Zizur y que —una pena— no tenía ninguna de

las cartas que se supone que reparte el cartero entre distintos animales); *La granja*, un libro póster propiedad del bibliotecario, que suele causar sensación entre los más pequeños; *¿Por qué?*, el libro de Tony Ross en el que una niña salva a la Tierra de una invasión de extraterrestres gracias a su manía incorregible de preguntar «¿por qué?» todo el santo día; *¿Qué prefieres?*, de John Burnhingan, que goza también del favor de los niños (como pudo comprobar el bibliotecario en la Hora del Cuento del miércoles anterior), porque les obliga a tomar partido entre distintas situaciones a veces absurdas, otras repugnantes y, en ocasiones, maravillosas. También cedido por Zizur, leímos el clásico *¿De quién es este rabo?*, de Barberis, además de *El día y la noche*, de Hervé Tullet, y *El erizo de mar*, de Iela Mari.

## Lunes, 21 de mayo La amistad

El bibliotecario repartió, por tercera vez, una lista de los títulos leídos para



PEP MONTSERRAT, EL REGALO, LA GALERA, 1996.

## Lista de Honor

- *Abuela de arriba, abuela de abajo*, de Tomie de Paola (8 menciones).
- *Crisantemo*, Kevin Henkes (6 menciones).
- *Días con Sapo y Sepo*, de Arnold Lobel (6 menciones).
- *El muñeco de nieve*, de Raymond Briggs (6 menciones).
- *Si la luna pudiera hablar*, de Kate Banks (5 menciones).
- *Osito y su abuelo*, de Nigel Gray (5 menciones).
- *Nadarín*, de Leo Lionni (5 menciones).
- *Vincent con amor*, de Brenda Northeast (5 menciones).
- *Las fotos de Sara*, de Gabriela Rubio (4 menciones).
- *La clase de dibujo*, de Tomie de Paola (4 menciones).
- *Elmer*, de David Mckee (4 menciones).
- *El coleccionista de momentos*, Quint Bucholz (3 menciones).
- *No necesito amigos*, de Crimi (3 menciones).
- *La composición*, de Antonio Skármeta (3 menciones).
- *¿Por qué?*, de Nikolai Popov (3 menciones).
- *La roca*, de Carme Solé (3 menciones).

confeccionar un cuadro de honor definitivo con los libros que más han gustado. Seguimos recogiendo reseñas de algunos libros. Después de explicar que el último día tendríamos la visita de dos expertas en libros infantiles —Asun Maestro y Clara Flamarique—, procedimos a la lectura de los libros que habíamos seleccionado para ese día. Empezamos con el Premio Apelles Mestres 2001, *Comedios*, de J. Zentner, y a continuación seguimos con varios álbumes que tenían en común el tema de la amistad. Empezamos con *No necesito amigos*, de Crimi; *¿Quién tiene tiempo para Osito?*, de Wensell; *Tener amigos es divertido*, de Rob Lewis; *Sopa de calabaza*, de Helen Cooper (que refleja perfectamente el origen de muchos conflictos entre niños y las reacciones que se suscitan ante una pelea); y *Completamente diferente* (con este libro, de Y. Canetti, nos reímos mucho). Nos dio mucha pena el elefantito de «¿Eso es lo que hacen los amigos?» (incluido en *El Libro de las Buenas Noches*). Terminamos con el clásico de Kellow, *Hola, pequeña ballena*.

### Lunes, 28 de mayo

Como fiesta de fin de la actividad invitamos a compartir con nosotros la úl-

tima sesión a Clara Flamarique, de la Biblioteca Pública Infantil de Zizur Mayor, una de las bibliotecarias con más conocimiento de esta materia; y a Asun Maestro, pionera en la Red en actividades relacionadas con la animación a la lectura y a la literatura infantil. Les propusimos que nos recomendaran algunos libros para ese día.

A pesar de que fue una de las sesiones con menos asistencia —solamente vinieron seis personas—, la verdad es que fue muy bonita y todos nos quedamos con ganas de más. Empezamos haciendo un balance de lo que habíamos hecho durante estas semanas. Posteriormente, las asistentes comentaron que les había sido de utilidad («Hasta ahora sólo compraba libros de Walt Disney», comentó una de las participantes), que había sido un verdadero privilegio y que, además, se lo habían pasado bien. El objetivo que nos habíamos propuesto desde la biblioteca está cumplido. Asimismo, se ha establecido una relación entrañable entre las madres que venían al taller, los lunes, que después traían a sus hijos a la Hora del Cuento, el miércoles, y que, varias de ellas, han empezado a ser lectoras asiduas de obras para adultos.

Después de este pequeño balance, empezó Asun Maestro con el primer título que nos había propuesto: *Los niños del*

*mar*, de J. Escala y C. Solé. Un libro que, para terminar, sonó como una advertencia (igual que había pretendido ser una advertencia el inicio con *Juul*): ¡ojo, con los libros infantiles!; en su interior, en algunos casos hay cosas excesivamente tiernas, incluso cursis pero, a veces, nos podemos encontrar con álbumes de una dureza sin concesiones, como el que leyó Asun. En un registro completamente diferente, Clara Flamarique nos propuso *El conejo blanco*, de X. Ballesteros (adaptación), mucho más próximo a la narración oral y muy apropiado para contar en voz alta. En esa misma línea, el bibliotecario había elegido un libro delicioso para leer a los niños: *El grúfalo*, de J. Donaldson. En la segunda ronda, Asun deleitó e interesó a los asistentes con *Los viajes de Anno*, de M. Anno. Estuvimos mucho rato buscando los guñónes culturales con los que el ilustrador japonés salpica cada una de las páginas. Clara Flamarique siguió con *El canto de las ballenas*, de D. Sheldon. Y el bibliotecario, en un último intento de llamar la atención sobre algunas maravillas de la industria editorial, mostró los dos últimos premios a los libros mejor editados: *Colores saltarines*, de K. Lee y C. Repehuk y *Mi valle*, de C. Ponti. También mostró *Diez monos y un árbol*, de Keith Faulkner, un libro-juego delicioso para aprender a contar. Clara había previsto terminar con la lectura de *La niña de agua y su amigo el mar*, de Rosa Barasoain y Teresa Izu, pero no hubo tiempo.

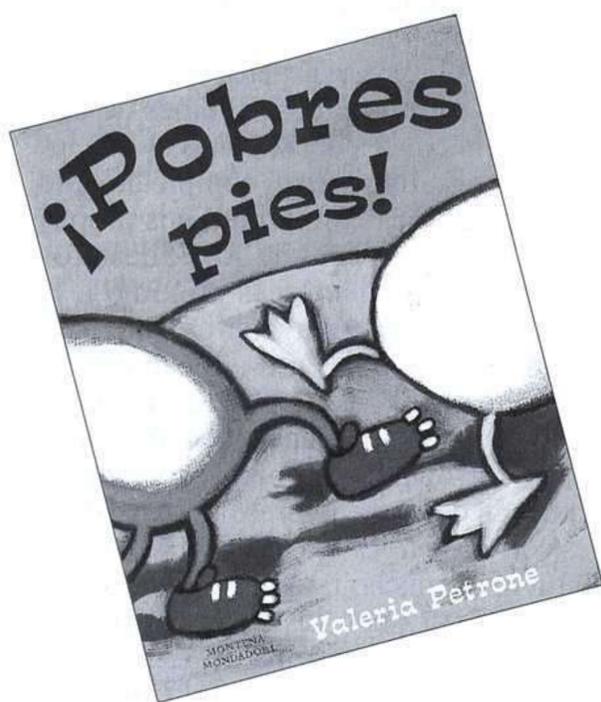
Y así, con la sensación de que, por parte de todos, podíamos haber seguido mucho más rato leyendo y viendo nuestros libros favoritos, nos despedimos por este año. ■

\***Jesús Arana** es bibliotecario de la Biblioteca de Barañain (Navarra). E-mail: biblioteca.baranain@cfnavarra.es

Participaron en el taller: Olga Barbarin Goñi, Lourdes Elia Zugarrondo, Ana Espelosín Delgado, Imma Gárriz Gárriz, Marina Gastón Chasco, Begoña Indurain Jiménez, María Núñez Fuentes, Itziar Olazarán Rodríguez, Antonia Ramírez, Maika Zudaire Echarri, Pili Zudaire Echarri y Silvia Zugasti Iraizoz.

# LIBROS

DE 0 A 5 AÑOS



## ¡Pobres pies!

**Valeria Petrone.**  
Ilustraciones de la autora.  
Traducción Nuria Salinas.  
Colección Tu Primer Cuento.  
Editorial Montena/Mondadori.  
Barcelona, 2001.  
5,98 € (995 ptas.).

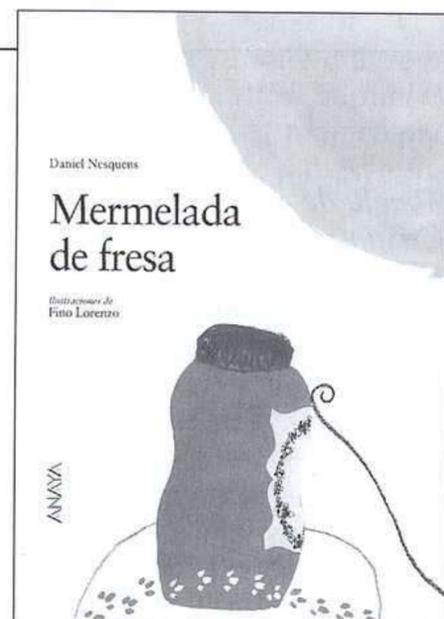
Otto, el gato, estrena zapatos, y su amiga Tilda, una graciosa pata, desea también unos. Así que se dirigen a la zapatería del pueblo, donde Tilda, después de probarse bastantes modelos, encontrará los que le quedan perfectos y, además, son divertidos.

Sencillo argumento dialogado que se ha resuelto a través de unas ilustraciones de impacto, que juegan a fondo el tema del color en los fondos, sobre los que destacan las figuras de estos animales semihumanizados, y de los encuadres que, a veces, sólo muestran el *leitmotiv* del cuento, los pies de pato de Tilda enfundados en zapatos imposibles. Todo esto presentado en un álbum de cartón satinado, manejable, en el que resaltan las ilustraciones a sangre, es decir, ocupándolo todo.

## Mermelada de fresa

**Daniel Nesquens.**  
Ilustraciones de Fino Lorenzo.  
Colección Los Álbumes de Sopa de Libros.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 2001.  
9,10 € (1.515 ptas.).  
Existe ed. en gallego  
—*Mermelada de amorodo*—.

Anaya inaugura colección con la obra ganadora del I Certamen Internacional de Álbum Ilustrado «Ciudad de Alicante», un sucinto cuento sobre los gustos culinarios de un ratón llamado Papas Fritas que, al contrario de sus congéneres, detesta el queso, pero se relame con la mermelada de fresa. El sencillo argumento, con ese punto de absurdo tan característico de Daniel Nesquens, expresado con total ecuanimidad, ha disparado la imaginación del ilustrador que compone collages espectaculares que llenan las



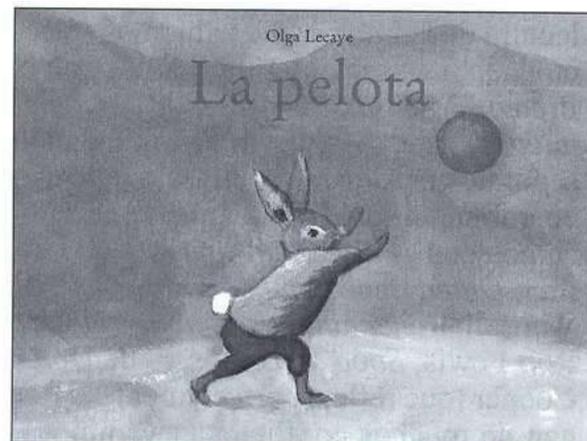
páginas de este álbum de respetables proporciones. Quizá pensemos, después de una primera ojeada, que el trabajo de Lorenzo es demasiado atrevido y complejo para que lo disfruten los prelectores. No es así. Ellos, bombardeados por imágenes desde la tierna infancia, son los más indicados para encajar la riqueza visual de esta obra, llena de referentes, eso sí, que divertirán al narrador adulto.

## La pelota

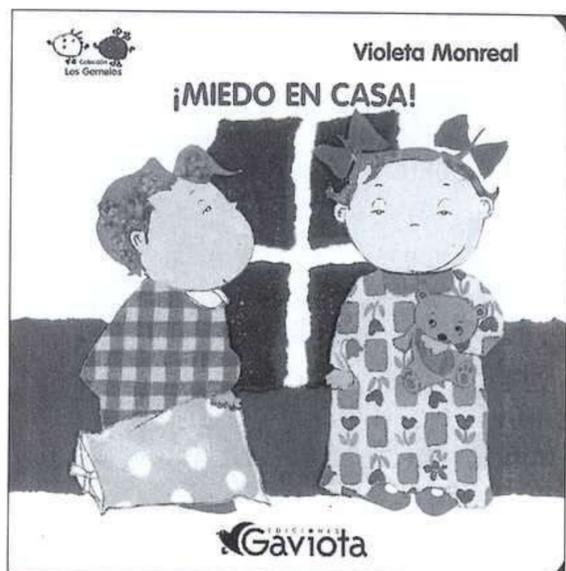
**Olga Lecaye.**  
Ilustraciones de la autora.  
Traducción de Anna Coll-Vinent.  
Editorial Corimbo.  
Barcelona, 2001.  
11,42 € (1.900 ptas.).  
Existe ed. en catalán  
—*La pilota*—.

La pelota roja de Tomi, el conejito, sale rodando cuesta abajo. Pasa cerca de la casa del Pequeño Oso, y Tomi le pide que salga detrás de ella. Mientras, el conejito se zampa la leche del osito. Éste, a su vez, pide ayuda a Baltasar para atrapar la pelota. Mientras el erizo intenta detenerla, osito se bebe su leche y así sigue la cadena hasta que la pelota acaba entrando por la ventana de la casa de una niña. Tomi está triste por la pérdida de su pelota, pero sus amigos le darán una sorpresa.

A través de unas ilustraciones muy



pictóricas, que recrean una naturaleza en todo su esplendor y variado colorido, la autora desarrolla esta historia encadenada que se lee perfectamente de manera visual. El texto, muy dialogado, breve y repetitivo, es ideal para la lectura en voz alta y, además, adecuado para los primeros lectores. En fin, un álbum atractivo por su contenido y también por su tamaño —grande y apaisado—, en el que lucen los dibujos —siempre en la página derecha— y respiran los textos —en tipografía grande—.



## ¡Miedo en casa!

**Violeta Monreal.**  
Ilustraciones de la autora.  
Colección Los Gemelos.  
Editorial Gaviota.  
Madrid, 2001.  
4,06 € (675 ptas.).

Olga y Ángel son los gemelos protagonistas de esta colección que firma la ilustradora Violeta Monreal. A través de sus sencillas aventuras cotidianas, se plantean situaciones y temas como el miedo, el primer día de clase, el deseo de una mascota en casa, o se introducen conocimientos como las formas geométricas, los medios de transporte o los colores.

Las ilustraciones de Monreal son las que hacen diferentes estos libros, debido a su estilo habitual —uso de la técnica de colage—, pero adaptado para llamar la atención y ser comprendido por los más pequeños. *¡Miedo en casa!* es uno de los títulos más conseguidos, sobre todo, por su expresividad. Monreal consigue que los muebles tiemblen de miedo como los niños durante una noche de tormenta. Además, cuida tanto los personajes como los decorados, con pocos detalles, pero significativos. El humor y la ternura, por supuesto, impregnan estos pequeños álbumes de cartón plastificado. Las imágenes —una apuesta estética distinta— hablan por sí solas, aunque están apoyadas en unos breves textos, de una o, máximo, dos frases a pie de dibujo, sugerentes para una narración oral más amplia o adornada.

*De viaje, ¡Sorpresa!, Un día emocionante, Un perro en el parque y Un zoo raro* completan la colección.

## De verdad que no podía

**Gabriela Keselman.**  
Ilustraciones de Noemí Villamuza.  
Editorial Kókinos.  
Madrid, 2001.  
11,72 € (1.950 ptas.).

Kókinos suele sorprendernos gratamente con álbumes de procedencia extranjera, pero, en esta ocasión, la pequeña editorial, que mimas todo lo que hace, nos ha dejado boquiabiertos con este producto autóctono firmado por Keselman y Villamuza. La escritora argentina incide, desde un tierno *nonsense*, en un tema recurrente en los libros infantiles: las estrategias de los niños para evitar irse a dormir cuando toca. El protagonista, Marc, quiere dormir, dice él, pero tiene miedo a los mosquitos, a caerse de la cama, a que se derrita la Luna y to-



do quede oscuro, etc. La madre, en un alarde de paciencia e imaginación, da armas a su hijo para defenderse de los miedos o toma la iniciativa de ahuyentar a brujas y fantasmas ella misma.

La ilustradora, con su estilo característico, ha capturado ese espíritu tierno y guasón de la historia en unas imágenes espectaculares, elegantes, expresivas, divertidas, con movimiento, y con un cuidado extremo en el colorido. Un álbum delicioso, de impecable diseño, donde resaltan las ilustraciones y el texto —en tipografía grande y clara—, en perfecta simbiosis. Irresistible para casi todas las edades.

## ¡Te quiero mucho, Canguro Azul!

**Emma Chichester Clark.**  
Ilustraciones de la autora.  
Editorial Beascoa.  
Barcelona, 2001.  
10,52 € (1.750 ptas.).

La historia de Canguro Azul es típica. Pasó de ser el peluche más querido de Lali, a ser el último de la fila, desplazado por los recién llegados: Gran Oso Marrón, Conejo Amarillo, Cachorros de Peluche, Cocodrilo Verde o Búho Orejudo. Arrinconado por Lali, cayó en brazos de su hermano pequeño. Al verlo la niña, se acordó de cuánto lo quería, y Canguro Azul volvió a ser el único peluche en la cama y el corazón de Lali.

Con este argumento tan visitado, la autora-ilustradora consigue, aunque no nos sorprenda, entretenernos a través de unas imágenes muy bien secuenciadas,



que permiten a los prelectores seguir el cuento sin necesidad de palabras. Son ilustraciones convencionales, pero bien trabajadas, muy coloristas, dotadas de movimiento, con escenarios saturados de elementos, y con especial cuidado en el retrato de los peluches. La narración —texto breve a pie de página—, se adorna con una frase encerrada en un globo en alguno de los dibujos.

DE 6 A 8 AÑOS



## Sorra a las sabates

**Pep Molist.**

Ilustraciones de Maria Espluga.

Colección Galop, 5.

Editorial Combel.

Barcelona, 2001.

3,46 € (575 ptas.).

Edición en catalán.

Existe ed. en castellano

—*Arena en los zapatos*—.

Maria se ha tomado al pie de la letra la expresión que ha oído muchas veces en boca de sus hermanos referente a lo maravilloso que es «meterse dentro de un libro», y cuando se queda sola en la biblioteca, trata de hacerlo. Abre uno, e intenta introducirse en sus páginas por distintos sistemas: saltando encima, metiéndoselo por la cabeza como si fuera una camiseta, pero todo es inútil. Cansada, se sienta y empieza a leer. Cuando su madre va a buscarla, de momento, no encuentra a nadie en la sala de lectura...

Preciosa exposición de la magia de los libros que, lejos de dogmatismos, apuesta por un planteamiento imaginativo, fantástico, lúdico. Se practica con el ejemplo, y Molist ofrece un cuento en el que apetece «meterse». De ello tiene también la culpa Maria Espluga y sus vigorosas y dinámicas ilustraciones, que permiten una lectura sólo visual del cuento.

## Corre, corre, Mary, corre

**N.M. Bodecker.**

Ilustraciones de Eric Blegvad.

Traducción de Ana María Moix.

Editorial Lumen.

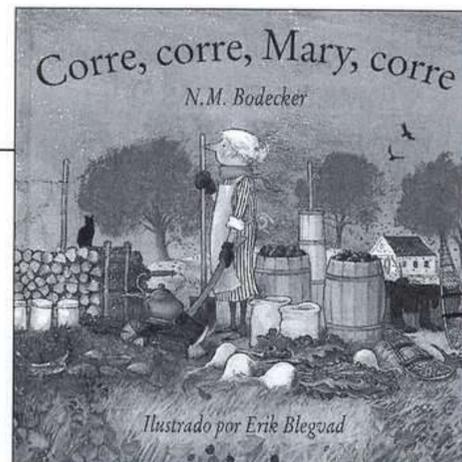
Barcelona, 2001.

10,82 € (1.800 ptas.).

Existe ed. en catalán

—*Corre Maria, afanya't*—.

*Corre, corre, Mary, corre* es un curioso y humorístico poema firmado por N.M. Bodecker, premiado ilustrador y escritor danés establecido en Estados Unidos, desaparecido en 1988, sobre un marido comodón que apremia a su mujer a que se prepare para el invierno y, de paso, le atienda también a él. Mary, la aplicada esposa, ante el inminente cambio de estación, corre a cortar leña, a recoger manzanas, hacer mermeladas, engra-



sar las raquetas para caminar sobre la nieve, etc.

Escrito en primera persona, por el marido, el poema, muy descriptivo, tiene un final deseado, esperado, lógico y merecido. El ilustrador, también un danés afincado en Estados Unidos y amigo del autor, es quien ha rescatado estos versos y les ha dado vida a través de unas imágenes delicadas, elegantes, descriptivas como el texto, expresivas, que retratan muy bien un estilo de vida, unas costumbres de otra época. Un álbum exquisito que quizás, aunque el lector sea ya autónomo, vale la pena compartir con un adulto que contextualice la historia.

## ¿Yo y mi gato?

**Satoshi Kitamura.**

Ilustraciones del autor.

Traducción de Maia Miret.

Editorial Fondo de Cultura

Económica.

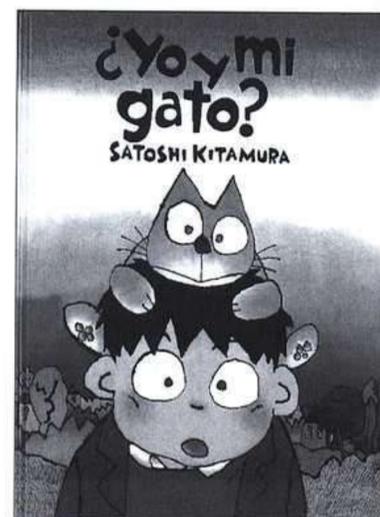
México D.F., 2001.

10,34 € (1.720 ptas.).

Nicolás se encuentra extraño esa mañana. Se ve a sí mismo arrastrado por su madre de la cama al baño y, cuando se supone que se ha ido a la escuela, sigue en casa. No lo entiende, hasta que se da cuenta de que tiene bigotes y que la imagen que le devuelve el espejo no es la de un niño, sino la de su gato. Conformado con su nueva situación, experimentará las ventajas e inconvenientes de la vida gatuna. Por su parte, su gato, vivirá con menos clarividencia su jornada como niño. La culpa de todo la tiene, cómo no, una bruja que se equivocó de víctima.

Simpática historia, con mucha guasa,

que juega al equívoco entre sueño y realidad, espléndidamente resuelta respecto a lo visual por este dibujante japonés que, a pesar de que no puede o no quiere sustraerse a la estética *manga*, la sabe enriquecer dotando a las ilustraciones de movimiento, expresividad, y cuidando los decorados en todos sus detalles. Ilustraciones a página encuadradas, viñetas de distintos tamaños e imágenes que se escapan de ellas se mezclan en este álbum recomendable. Eso sí, el castellano que se utiliza es el que se habla en México, con palabras algo distintas que, sin embargo, se entienden por contexto.





## El llibre màgic

**Flavia Company.**  
Ilustraciones de Sabala.  
Colección El Vaixell de Vapor.  
Serie Blava, 100.  
Editorial Cruilla.  
Barcelona, 2001.  
4,77 € (775 ptas.).  
Edición en catalán.

Flavia Company tiene una larga trayectoria como novelista y articulista en prensa, y también ha dirigido talleres de escritura para niños, pero *El llibre màgic* es su primera incursión en la LIJ. Para su estreno ha escogido una historia con visos realistas, pero llena de intriga y misterio, que nos mantiene enganchados hasta el final. Un grupo de amigos pasa las vacaciones de verano en un caserón en medio del bosque, propiedad de unos amigos de los abuelos de uno de ellos. Nada más llegar, el dueño les advierte que hay dos puertas que no pueden abrir, porque la leyenda de la casa dice que detrás puede haber algo maravilloso o, tal vez, algo espantoso.

Con precisión, sin que decaiga nuestra curiosidad, la autora construye una emocionante aventura y nos conduce hasta un final que quizá guste más a los adultos y a los niños lectores, que al resto, pero que no decepciona y es creíble, como todo el argumento. Arropan la historia unas ilustraciones muy poco infantiles, caricaturescas, feístas, aunque con mucho color, obra de una pintora que tiene una estética muy personal. Otro acierto de este número 100 de la Serie Blava del Vaixell de Vapor.

## Magalik badaki

**Patxi Zubizarreta.**  
Ilustraciones de Elena Odriozola.  
Colección Liburu Zopa, 12.  
Editorial Anaya-Haritz.  
Bilbao, 2001.  
5,45 € (907 ptas.).  
Edición en euskera.  
Existen ed. en castellano  
—*Magali por fin lo sabe*—,  
catalán —*La Magalí ja ho sap*—  
y gallego.

Magali es una niña que tiene muchas dudas, muchas cuestiones sin decidir. No sabe qué quiere ser de mayor, no sabe qué ponerse en la fiesta de disfraces de la escuela..., pero todo ello cambiará con la llegada de su hermana Carlota. Viene de Nueva York a pasar las vacaciones y, durante esos días, la relación entre ambas hermanas, la presencia de Carlota, ayudará a Magali a superar sus problemas.



Planteada con un estructura en la que la realidad de Magali se combina con la actuación de su hermana, con un lenguaje muy cuidado, así como con una visión de las cosas que tiene en cuenta la realidad y la edad de la protagonista, Patxi Zubizarreta nos presenta una historia donde muestra el cambio que se da en Magali, su evolución, de una manera natural, cuidada, poética. Al igual que son poéticas las ilustraciones que completan la obra, en las que Elena Odriozola juega con el argumento del libro y, al mismo tiempo, nos hace disfrutar con ellas. *Xabier Etxaniz.*

## Micifú e os seus amigos

**Ramón Caride.**  
Ilustraciones de Fernando L. Juárez.  
Colección Montaña Encantada.  
Editorial Everest Galicia.  
A Coruña, 2001.  
4,40 € (732 ptas.).  
Edición en gallego.

Confiesa el autor, en el libro, que escribió esta historia de un gato de campo y sus amigos como desagravio por haber atropellado, sin poderlo evitar, a un felino. Eso le hizo reflexionar sobre los animales que mueren por culpa de las prisas de los humanos y, a partir de ahí, surgió este libro que nos muestra cómo hacen las cosas los animales, sin prisas, en sintonía con la naturaleza. Por supuesto, le echa imaginación a estos versos que hablan de la buena miel que hacen las abejas, de lo que se divierte el

gato Micifú nadando en el río con las truchas, de cómo saluda el grillo a la primavera, y de lo espabiladas que son las hormigas que les quitan las avellanas a las ardillas.

Es un pequeño álbum adecuado también para prelectores, que disfrutarán igualmente de las ilustraciones fantásticas de Juárez, de una gran fuerza plástica, exuberantes en formas y colores, de trabajada composición, en sintonía con el texto.



DE 8 A 10 AÑOS



## Col·leccions

**Teresa Clua.**

Ilustraciones de Lluís Cadafalch.  
Colección Grumets, 127.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 2001.  
5,23 € (870 ptas.).  
Edición en catalán.  
Existe ed. en castellano  
—Colecciones—.

Maria conoce a Laura, una niña que colecciona muchas cosas, y gracias a ellas vive aventuras increíbles ayudada por su imaginación, y también intenta cambiar aspectos del mundo imperfecto en el que vive. De la conversación entre ambas chiquillas surgen cinco cuentos, en clave fantástica, sobre cinco colecciones: de botones, sombras, olores, semillas y miradas. El más redondo resulta ser el de la colección de botones que es, al mismo tiempo, el menos fantasioso. Luego, los dos últimos transmiten mensajes ecologistas y pacifistas, para los que la autora no acaba de encontrar la formulación idónea y quedan algo forzados.

Al margen de ello, el libro es un hallazgo y nos ha descubierto a una autora a la que no hay que perder de vista, porque capacidad de fabulación y habilidad para transmitir le sobran. Las ilustraciones alegran el relato.

## El quadre més bonic del món

**Miquel Obiols.**

Ilustraciones de Roger Olmos.  
Colección Llibres per a Somniar.  
Editorial Kalandraka.  
Barcelona, 2001.  
13,05 € (2.170 ptas.).  
Edición en catalán.  
Existen ed. en castellano  
—El cuadro más bonito del mundo—, gallego y euskera.

La editorial pontevedresa ha abierto sucursal en Barcelona y para el estreno ha lanzado este álbum magnífico, firmado por dos catalanes. Miquel Obiols, que hacía mucho que no escribía para niños, ha rescatado una historia que nació en su etapa televisiva sobre cinco manchas de colores —amarillo, azul, rojo, negro y verde— que el pintor Joan Miró tenía encerradas en su estudio y que un día se



sublevaron y escaparon para viajar de Mallorca a Barcelona, y de allí hasta la montaña de Montserrat, donde fueron capturadas por el artista.

Cuento pictórico-fantástico que ha inspirado al joven ilustrador Roger Olmos unas imágenes desbordantes de imaginación y color. Nos ha sorprendido su retrato del pintor, de facciones más vigorosas y duras de lo que lo recordábamos, pero aquí no se trata del ser real, sino de un personaje que se pone la careta que corresponde. Es un libro exuberante, atrevido, inclasificable —¿cuento?; ¿libro de arte?— que juega con referentes reconocibles —el pintor, Barcelona, Montserrat—, pero transformados por la visión de Olmos. Cada lector, en función de su edad y *background*, obtendrá algo distinto de esta obra llena de posibilidades.

## Kosk egiten dut

**Xabier Mendiguren Elizegi.**

Ilustraciones de Jokin Mitxelena.  
Colección Lamia, 8.  
Editorial Elkarlanean.  
San Sebastián, 2001.  
3,73 € (621 ptas.).  
Edición en euskera.

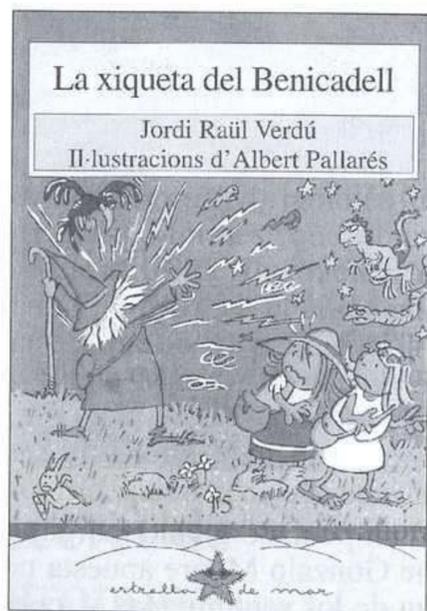
Jakobo, un joven perro, es el narrador de esta autobiografía, de la historia de



este príncipe destronado. Mendiguren no cae en sentimentalismos simples, sino que con un argumento bien desarrollado, nos ofrece la evolución de Jakobo, sus costumbres, su desarrollo y cómo se resuelve la cuestión de la presencia de un nuevo individuo en casa, en su vida; un bebé que se interpone entre su dueña y él, pero que, a su vez, será el vínculo que les una más.

*Kosk egiten dut* (*Yo muerdo*) es la historia de un perro orgulloso de sus dientes, que los pierde... y, finalmente (es un cuento con final feliz), los recupera. Aunque los dientes no dejan de ser un mero espejismo del verdadero valor, del amor, que parece perder y recuperar Jakobo.

Xabier Mendiguren nos ofrece una historia entrañable y entretenida, donde tienen cabida la tristeza y la alegría, la pena y el humor. Una obra interesante que Jokin Mitxelena ha ilustrado con su peculiar estilo, que enriquece la interpretación de este cuento visto desde la perspectiva de un perro un tanto especial. *Xabier Etxaniz*.



## La xiqueta del Benicadell

**Jordi Raül Verdú.**  
Ilustraciones de Albert Pallarés.  
Colección Estrella de Mar.  
Edicions del Bullent.  
Picanya (Valencia), 2001.  
4,36 € (725 ptas.).  
Edición en valenciano.

Cuento fantástico, pero situado en un lugar que existe, la montaña de Benicadell, con sus emplazamientos, y su flora y fauna autóctona, que desempeña un papel importante en la narración. Allí vive Rosella, huérfana de padres y ahora también de abuelos, de los que ha aprendido todos los secretos de Benicadell, desde dónde encontrar las plantas medicinales para curar diferentes afecciones, hasta la manera de defenderse, si ello fuera necesario, del mago de la montaña.

A pesar de lo entretenida que resulta la historia, con esa conseguida mezcla de botánica y fantasía, nos queda la sensación de que el autor ha quemado, de una vez, demasiados cartuchos, que no ha exprimido del todo los muchos frentes abiertos en su narración: la capacidad de curar de Rosella, su relación con la Rosa de los Vientos, una niña que tiene la capacidad de convocar a los vientos para ayudar a las gentes, la relación de Rosella con los animales de Benicadell, etc. De todos modos, vale la pena sumergirse en el cuento, arropado por unas ilustraciones muy cómicas, un poco en la línea de Quentin Blake.

## Uno y siete

**Gianni Rodari.**  
Ilustraciones de Beatrice Alemagna.  
Traducción de Marinella Terzi.  
Ediciones SM.  
Madrid, 2001.  
11,72 € (1.950 ptas.).

«Uno y siete» es un cuento sobre la paz, acerca de la igualdad entre los hombres, que Gianni Rodari incluyó en *Cuentos por teléfono*, uno de sus títulos emblemáticos. Ahora, y en solitario, este texto en apariencia tan sencillo, pero que conduce a profundas reflexiones sobre quiénes somos o sobre la repercusión de nuestros actos, se presenta en este álbum de grandes dimensiones, donde brillan los dibujos de Beatrice Alemagna.

Con un estilo que remite a los dibujos esquemáticos que hacen los niños,



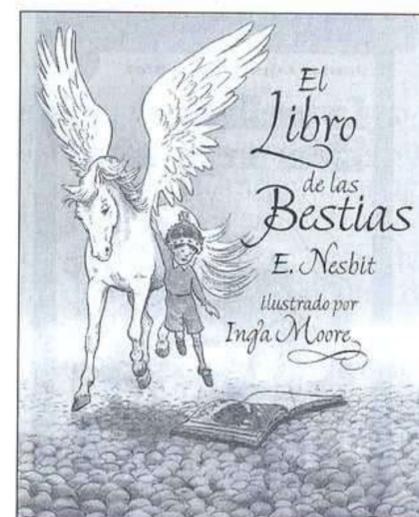
aunque enriquecidos por el dominio de la técnica, del color, la composición que esta artista despliega, logra transmitir la idea filosófica, abstracta de Rodari, expresada en un texto sucinto, que describe a siete chicos de raza, nacionalidad y condición diferente, pero que son el mismo niño en esencia, que juegan y ríen en la misma lengua. Las imágenes de la artista contribuyen a acentuar las diferencias entre los niños y sus mundos y, al mismo tiempo, los hace iguales. Es un trabajo de precisión, tanto como de imaginación.

## El Libro de las Bestias

**Edith Nesbit.**  
Ilustraciones de Inga Moore.  
Traducción de Alejandro Pérez Viza.  
Editorial Lumen.  
Barcelona, 2001.  
12,02 € (2.000 ptas.).

Inga Moore, una de las más prestigiosas ilustradoras británicas ha rescatado un clásico de la LIJ, *El Libro de las Bestias* que su compatriota Nesbit escribió en 1900—incluido en la colección de relatos *El Libro de los Dragones*—, y al margen de volver a la vida al joven rey Lionel, al dragón rojo que atormenta a sus súbditos, y al hipogrifo, el caballo alado que le ayuda a vencer al monstruo, ha resumido “con meticulosidad y respeto” el texto original para encajarlo en este álbum. Y ha realizado un magnífico trabajo en ambos frentes. El relato conserva la frescura, el dinamismo, el fino

humor, la emoción del original, y las ilustraciones hacen honor a esa ironía sutil en el dibujo, dulce y caricaturesco, a la vez, de los detalles y de los personajes humanos, y a la fantasía en la representación de las bestias, presentadas como mandan los cánones. En el caso del dragón, terrible e inofensivo, al mismo tiempo; así como hermoso, poderoso y dulce, el hipogrifo. Además, para agilizar la narración y ganar en expresividad, en algunas ilustraciones se han incluido globos que permiten a los personajes hablar directamente. Imprescindible.



DE 10 A 12 AÑOS

## La temible Elena preguntatodo

**Javier López Rodríguez.**  
Ilustraciones de Julián Galván.  
Colección La Mochila de Astor, 18.  
Editorial Palabra.  
Madrid, 2001.  
4,75 € (790 ptas.).

Elena es una niña peculiar, y no sólo por su melena frondosa de coloración irregular, sino porque le ocurren cosas muy raras, increíbles, que se cuentan en capítulos que pueden leerse, también, de manera independiente. Elena, además, es preguntona, todo lo quiere saber y hay cosas que cuestiona y descubrimientos que la espantan. Vive en el campo, en una granja donde le suceden esas cosas que entran en el ámbito de la fantasía y del absurdo. Por ejemplo, las lenguas preguntonas que encuentra en un baúl de su casa; la conversación que tiene con el agua de un barreño, que dice aburrirse ahí, tan quieta; o su encuentro con un rollo de esparadrapo con poderes curativos.

No es un libro redondo; hay episodios más conseguidos que otros y, eso sí, el autor se prodiga con un léxico abundante y rico, mediante el que busca y consigue dar un toque de comicidad al conjunto. Las ilustraciones, en cambio, no están a la altura del texto.

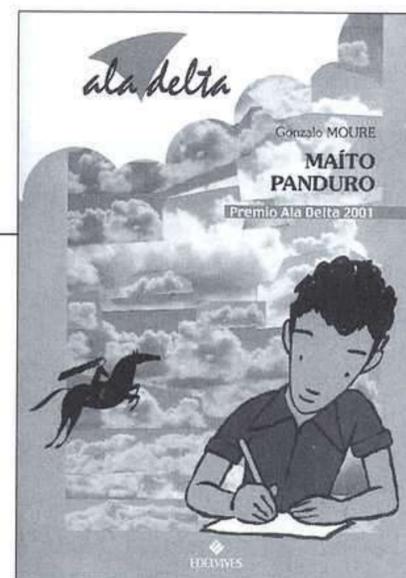


## Maíto Panduro

**Gonzalo Moure.**  
Colección Ala Delta, 244.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 2001.  
5,34 € (889 ptas.).

Maíto es un niño gitano de 10 años. Listo, curioso y soñador, se lo pasa muy bien en la escuela, gracias a una maestra muy especial. Ella será quien, viendo cómo Maíto añora a su padre que está en prisión, le anima a escribirle. El gitano Panduro, aunque no sabe leer ni escribir, no deja de contestar a todas las cartas de su hijo. Primero, sólo con dibujos, que el niño «lee» sin ningún problema, pero después acabará aprendiendo a escribir para estar a la altura de su hijo.

Novela ganadora del Premio Ala Delta 2001, es ésta una emotiva historia de amor paterno-filial, ambienta-

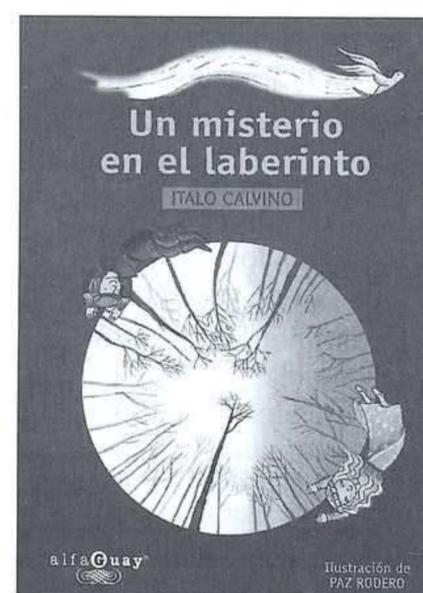


da en un poblado gitano marginal, en la que Gonzalo Moure apuesta por la fuerza de los sentimientos y muestra, por una parte, cómo el amor es capaz de saltar cualquier barrera —la de la cárcel, la de la comunicación— y, por otra, cómo la ilusión, las ganas de vivir y los deseos de un niño pueden ser, a veces, un ejemplo y un acicate para los adultos. Y es también un canto al viejo oficio de maestro, personificado en una joven maestra vocacional, entregada y afectuosa, que sabe sacar lo mejor de su alumno para ayudarle a crecer.

## Un misterio en el laberinto

**Italo Calvino.**  
Ilustraciones de Paz Rodero.  
Traducción de Atalaire.  
Colección Alfaguay.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 2001.  
8,56 € (1.425 ptas.).

El rey Clodoveo regresa de la guerra después de mucho tiempo. Cansado y ansioso por llegar a casa, no encuentra, sin embargo, el camino. En su ausencia, el bosque ha crecido tanto que ha desdibujado los senderos y se ha convertido en una barrera infranqueable. Lo que no sabe Clodoveo es que lo que también ha crecido durante su ausencia es la traición: su esposa y su primer ministro están a punto de arrebatarse el trono. Sólo Verbena, la hija del primer matrimonio del rey, sigue esperando el regreso de su padre y decide salir en su busca para advertirle de la conjura.



A partir de esta anécdota inicial, Calvino teje un entretenido enredo, con ayuda de un misterioso pájaro a quien todos siguen y que a todos confunde, y acaba metiendo a todos los personajes en un laberinto sin salida. Ésta sólo la encontrarán Verbena y su enamorado, el leñador Mirtilo, dos jóvenes limpios de corazón y llenos de ideas para cambiar el mundo, que son capaces de enfrentarse a la situación sin miedos ni prejuicios.



## El secret de l'astrònom

**Andreu Martín/Jaume Ribera.**  
Ilustraciones de Max.  
Colección El Clan dels Marcians, 1.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 2001.  
6,99 € (1.163 ptas.).  
Edición en catalán.

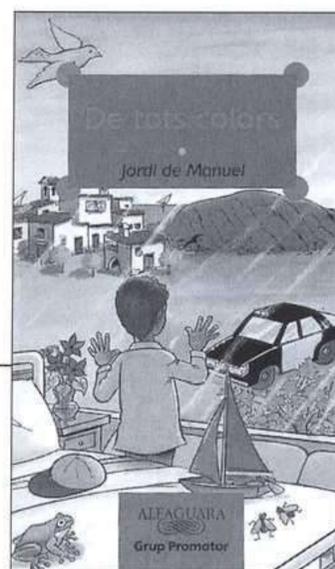
El tándem Martín/Ribera, que tan buenos frutos ha dado —ahí esta la serie del joven detective Flanagan, como muestra—, vuelve a sorprendernos con las aventuras de El Clan dels Marcians, formado por un extraterrestre que, en la Tierra, se hace pasar por dibujante de cómics —Martí de Mart—, y sus colaboradores terrícolas, de entre 11 y 13 años —Jota Jota, Mar, Clara y Àlex—, que le ayudan a salvar el planeta del azote de los destructores, unos alienígenas que quieren borrar todo rastro de vida inteligente en el universo.

Con una trama bien urdida, convincente, ágil, a medio camino entre la ciencia-ficción y la novela de aventuras y misterio, el relato invita, por otro lado, a la participación activa del lector que debe descifrar, con ayuda del MiMic —una transparencia con forma de pequeña pantalla de ordenador— mensajes que permanecen ocultos en la trama de algunas ilustraciones. Pero hay más cosas: los dibujos de Max, más comiqueros que nunca, que dan atractivo a la historia y, al final del libro, un sobre que contiene el MiMic, un ejemplar del cómic que dibuja Martí de Mart, y unos tazos para coleccionar y jugar, con los personajes de la aventura. Un producto bien diseñado, en forma y contenido.

## De tots colors

**Jordi de Manuel.**  
Ilustraciones de Enrich.  
Colección Infantil  
Editorial Alfaguara/  
Grup Promotor.  
Barcelona, 2001.  
5,08 € (845 ptas.).  
Edición en catalán.

Como reza el título, los diez cuentos reunidos en el volumen tienen distinto color y registros muy variados. Un común denominador sería la sensibilidad, la poesía, pero también el tenue humor que recorre todas las narraciones, a pesar de que hablen de cosas muy distintas. El primero, «Cabels bruns», nos acerca a un niño hospitalizado a causa de un cáncer (aunque no se diga explícitamente), capaz de distraer las largas horas de convalecencia acercando su cara al frío cristal de la ventana desde la que



observa a los niños en el patio de un colegio. Le hacen compañía y, cuando él deja la clínica, le confía su secreto al niño que ocupará su cama. «La granota que va voler ser blava», en cambio, es una especie de fábula animal; «La gran roca vermella» nos hace retroceder hasta la Australia de hace 130 años, para ser testigos del encuentro entre unos niños aborígenes y un niño blanco; y los dos últimos relatos nos obligan a jugar a las adivinanzas.

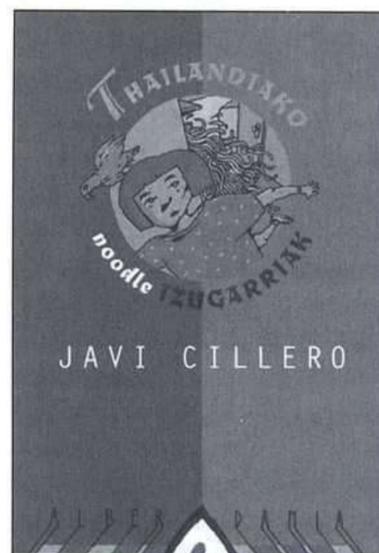
Pero hay más, servido por la inteligencia y la imaginación del autor, que ha dado a cada cuento el tono adecuado y ha logrado sorprendernos gratamente con cada nuevo argumento. Las ilustraciones, sin embargo, no están a la altura.

## Thailandiako noodle izugarriak

**Javi Cillero.**  
Ilustraciones de Antton Olariaga.  
Colección Osinberde, 7.  
Editorial Alberdania.  
Irun, 2001.  
9,62 € (1.600 ptas.).  
Edición en euskera.

Noi, una joven oriental que vive con su madre y el loro Patapop, tiene que preparar el arroz para la cena. Cansada de preparar siempre lo mismo, decide cocinar los *noodles*, una pasta que crece y crece hasta desbordar la casa de Noi, su calle e, incluso, inunda la ciudad de Bilbao.

La fantasía y la realidad se entremezclan en esta interesante obra del escritor Javi Cillero. Los deseos, pretensiones y anhelos de Noi darán origen a un mundo imaginario que el lector comparte junto con el mundo real en una historia bien argumentada, excelentemente construida y



con un lenguaje cuidado e incluso mimado, así como unas adecuadas y sugerentes ilustraciones de Antton Olariaga.

Noi y Patapop viven juntos toda una serie de aventuras en su viaje hasta el hospital donde trabaja la madre de Noi; pero, finalmente, deberán buscar ellos la solución al problema de los terribles *noodles*, que da lugar a un final feliz... y a una receta tailandesa para preparar los *noodles*. *Xabier Etxaniz.*

DE 12 A 14 AÑOS

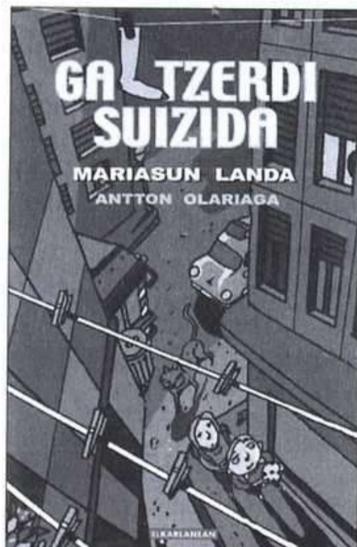
## Galtzerdi suizida

**Mariasun Landa.**

Ilustraciones de Antton Olariaga.  
Editorial Elkarlanean.  
San Sebastián, 2001.  
11,96 € (1.990 ptas.).  
Edición en euskera.

Un calcetín es el narrador de esta historia contada en primera persona. Una narración que desde el mismo título (*El calcetín suicida*) nos intriga y anima a seguir con interés las diferentes aventuras que componen este libro. El inminente peligro a morir anima a este calcetín (sin nombre al principio de la historia, pero posteriormente, después de un proceso iniciático, pasará a llamarse Augusto) a dar un giro en su vida; así decide dejar su tranquila existencia junto a Plinio y saltar al vacío.

Mariasun Landa vuelve a asombrarnos con un tema y un punto de vista originales, para posteriormente mostrarnos la vida a través de los ojos de un calcetín. Al mismo tiempo, la filosofía de Plinio, las críticas de Augusto o el amor de Dama, nos harán sonreír, pensar y disfrutar. E igual de originales y muy logradas son las ilustraciones de Antton Olariaga, realizadas desde el punto de vista del narrador, mostrándonos una realidad —acorde con el texto— muy a pie de calle. Entre ambos, autora e ilustrador, han conseguido que nos encontremos ante una verdadera obra de arte, un excelente libro para jóvenes y mayores. *Xabier Etxaniz.*



## El Visitante del Laberinto

**Rafael Ábalos.**

Editorial Debate.  
Madrid, 2001.  
13,22 € (2.200 ptas.).

El joven príncipe Junco, hijo del gran rey Winder Wilmot Winfred, se acerca paseando al lago Fergonol, en los alrededores de su castillo. Cuando llega la noche se pierde en el bosque y allí encuentra a Gorgonán, un enigmático duende que le explica que acaba de atravesar las invisibles puertas del Laberinto, un territorio mágico a donde, indefectiblemente, todos los jóvenes llegan algún día en busca de sí mismos. A partir de ese momento, Junco lo olvida todo: su nombre, su origen, su destino, sus deseos... y, así, convertido en el Visitante y empujado por Gorgonán, comienza un incierto y apasionante viaje que le permitirá llegar a ser un



príncipe sensato y justo, conocido como el Caballero del Dragón.

Viaje iniciático, fantasía y aventuras, en una muy entretenida novela que traslada al lector a un atractivo universo medieval poblado por piratas, dragones, caballeros andantes, fantasmas y duendes, que el autor utiliza, como ya hiciera en *Bufo Soñador en la Galaxia de la Tristeza* (Debate), para reflexionar sobre conceptos tan esenciales como la vida y la muerte, la verdad y la mentira, la duda y la razón, el arte y la sabiduría, la justicia y la lealtad. Muy bien estructurada y narrada con contención, la novela es una emocionante peripecia, ágil y llena de sorpresas, en la que se integran con naturalidad los temas de fondo mencionados. Una estupenda lectura.

## Els antilladres

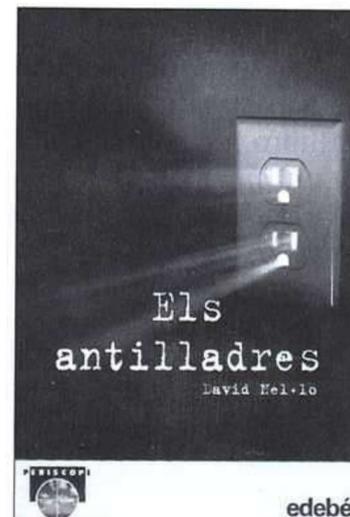
**David Nel·lo.**

Ilustraciones de Jordi Sempere.  
Colección Periscopi, 56.  
Editorial Edebé.  
Barcelona, 2001.  
5,87 € (977 ptas.).  
Edición en catalán.  
Existe ed. en castellano  
—Los antiladrones—.

Novela policiaca servida en clave de parodia, con unos personajes ridículos, pero retratados con cariño y detalle, que a la postre importan más que la propia trama, absurda, pero bien planteada. El caso es que en la ciudad de Locano están pasando cosas muy extrañas: hay ladrones que entran en las casas, no para llevarse cosas, sino para dejar televisores y contestadores automáticos de una determinada marca; en algunos supermercados, los empleados han recibido como obsequio unas radios de extraño

diseño; y, lo que es más raro, mucha gente demuestra un interés desmesurado por la compra de productos de limpieza Brillantex. Una planificada estafa de una mente perversa que utiliza técnicas ilegales de publicidad para obtener dinero de la gente. Pero el comisario Aldo Desori pondrá las cosas en su sitio.

Las piezas de este *puzzle* van encajando poco a poco, hasta un desenlace en el que importa más lo que ocurre con los buenos, que con los malos, que, una vez desenmascarados, desaparecen como por arte de magia. Es una mascarada entretenida y guasona, acompañada de unas pocas ilustraciones en el mismo registro.





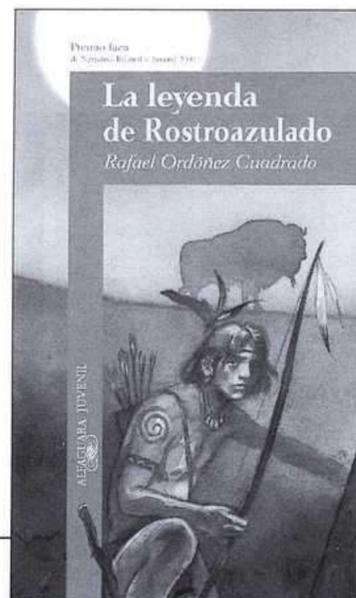
## El Gato Mallado y la Golondrina Siñá

**Jorge Amado.**

Ilustraciones de Mabel Piérola.  
Traducción de Montserrat Mira.  
Colección Contemporánea.  
Editorial Montena/Mondadori.  
Barcelona, 2001.  
11,12 € (1.850 ptas.).

Entre los animales del parque nadie se fía del Gato Mallado. Grandullón, hosco y solitario —además de peligrosa amenaza de pájaros, palomas y pollitos—, no tiene amigos y vive su vida al margen de la comunidad. Todos sus miembros le rehúyen, menos uno: la Golondrina Siñá. Joven y atrevida, la golondrina se muere de curiosidad por hacer amistad con el gato, pese a todas las advertencias en contra. Cuando por fin se encuentran, se enamoran sin remedio.

Preciosa historia de amor escrita por Jorge Amado (Bahía, 1912-2001). Divertida, poética y melancólica, Amado cuenta en ella las dificultades de una pareja desigual empeñada en mantener una imposible relación amorosa, entreteniéndose en un mágico preámbulo —muy propio de un cuentista que disfruta fabulando—, en el que la perezosa Mañana, que sufre también de amores por el voluble Viento, le cuenta al Tiempo el cuento de la golondrina y el gato. Dos historias de amor en una, pues, narradas con ese estilo oral, ligero, ocurrente y cómplice con el lector, que siempre ha encantado a sus seguidores. Escrita por el popular autor brasileño en 1948, como regalo de cumpleaños para su hijo de un año, el libro no se publicó hasta 1976. En España, Xerais lo editó en gallego (*O Gato Gaiado e a Andoriña Señá*), en 1986, y Plaza y Janés, en castellano, en 1988, en una modesta edición de bolsillo de la colección Juvenil Club. Ahora Montena lo recupera en su cuidada colección Contemporánea, con ilustraciones de Mabel Piérola. Un acierto.



## La leyenda de Rostroazulado

**Rafael Ordóñez Cuadrado.**

Colección Juvenil.  
Editorial Alfaguara/Fundación  
Caja Granada.  
Madrid, 2001.  
5,56 € (925 ptas.).

Realmente inesperada es esta obra —ganadora del Premio Jaén 2001— ambientada en plena guerra entre el hombre blanco y los indios norteamericanos. El género parecía muerto o agotado, tanto en la literatura como en el cine, pero Rafael Ordóñez utiliza este atractivo marco tantas veces visitado para situar este relato iniciático, esta aventura de conocimiento, de descubrimiento de uno mismo y sus

posibilidades. El protagonista es un adolescente sioux, Rostroazulado, a punto de convertirse en guerrero y poner a prueba su valor. Por una serie de circunstancias, queda en ridículo delante de su gente y huye del poblado. Su afán será conseguir el respeto de todos siendo el más valiente. Pacta con los espíritus y se aviene a perder sus raíces, su pasado, a cambio del valor. Con el tiempo, se convertirá en un jefe de la tribu comanche y luchará contra su propio pueblo... hasta que las palabras de una mujer le harán recordar quién era.

Con buen pulso, el autor nos conduce por esta atractiva historia que tiene todo el sabor de los mejores relatos del género, con momentos de crueldad y otros llenos de esa poesía y sabiduría que encierran las leyendas.

## El señor Korbes y otros cuentos de Grimm

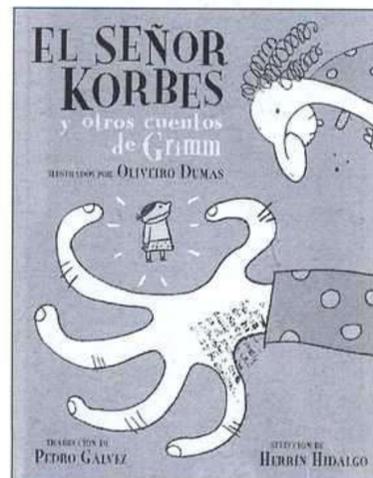
**Herrín Hidalgo (selección).**

Ilustraciones de Oliveiro Dumas.  
Traducción de Pedro Gálvez.  
Colección Libros para Niños, 9.  
Editorial Media Vaca.  
Valencia, 2001.  
18,03 € (3.000 ptas.).

Los hermanos Grimm alucinarían un poco si se encontraran en las manos esta edición con algunos de sus cuentos —veintitrés en total—, porque nunca habían sido ilustrados de manera tan atrevida, tan poco clásica y convencional. Pero los tiempos cambian, y la vigencia y el interés que todavía tienen estos relatos procedentes del acervo popular bien se merecían esta irreverente, enloquecida, divertida interpretación a nivel de imágenes. Oliveiro Dumas —artista que viene del mundo del grafismo y la historieta, ambas influencias muy visibles en este trabajo— ha intentado quitar hierro a las historias tremendas que recopilaron

los Grimm, aquí ofrecidas sin anestesia, tal como llegaron a sus oídos, y en contrapunto ha optado por estos dibujos desmesurados, caricaturescos, para los que ha utilizado muchos recursos, incluido el collage, y referentes actuales. Por ejemplo, en «El campesino y el diablo», presentado en forma de cómic, el diablo tiene la cara del dictador chileno Pinochet, y en «Seis se abren paso por el mundo», el rostro del rey es el de nuestro monarca Juan Carlos, en su versión moneda.

Esta opción gráfica llamará la atención, interesará a los jóvenes, les divertirá y les acercará de otra manera a estos cuentos clásicos. Otra joyita de Media Vaca, en su colección para niños, pero no sólo para ellos. También es un libro recomendable para el aula, para la lectura en voz alta y el posterior disfrute y comentario de las imágenes.



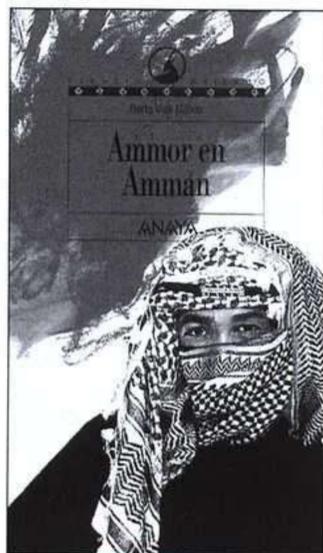
MÁS DE 14 AÑOS

## Ammor en Ammán

**Berta Vias Mahou.**Colección Espacio Abierto, 87.  
Editorial Anaya.  
Madrid, 2001.  
6,20 € (1.032 ptas.).

El principio de esta novela nos avanza el final de una historia de amor de la que esperamos ya ansiosos los detalles. Sabemos que la pareja la forma una chica de 17 años, Nana, de nacionalidad española y origen danés, y un joven jordano, beduino por más señas, Malik, que han huido juntos. Una carta de él y una noticia del periódico abren el fuego, y luego viene el relato, en tercera persona, de dónde y cómo se conocieron. Fue en la exótica Petra, donde el padre de Nana dirigía unas excavaciones. Ella pasaba el verano allí, con su hermana, ayudándolo, y Malik vivía en el campamento beduino de al lado, con su familia, que se había ganado la vida vendiendo a los turistas objetos arqueológicos expoliados.

Pero Petra, el campamento arqueológico y todo los demás queda como un telón de fondo de esta historia de «amor a primera vista», que el padre intuye incluso antes que los propios implicados e intenta impedir en vano. La voz narradora es Nana, aunque escondida detrás de una pretendida tercera persona, puesto que sólo ella podría explicar los más íntimos sentimientos que el encuentro entre los dos jóvenes va despertando. Eso sí, nos lo cuenta con mesurado apasionamiento, desde la ironía y el humor, para alejar el relato del drama y acercarlo a la crónica de un amor anunciado.



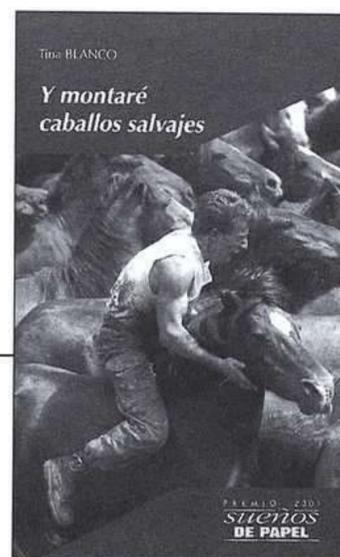
## Y montaré caballos salvajes

**Tina Blanco.**Colección Sueños de Papel, 36.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 2001.  
7,84 € (1.305 ptas.).

Desde la muerte de su padre, Pablo ha tenido que hacerse cargo de la pequeña explotación ganadera de la familia. Con 19 años, apenas ha salido del pueblo, y su vida se reduce a las vacas, el tractor, la soledad... y la música de U2, que escucha obsesivamente como única vía de escape. Porque Pablo no está conforme con su vida, pero tampoco sabe cómo salirse del camino que otros han trazado por él. Por eso, la llegada de Kevin, un joven inglés medio *hippy*, que instala su casa-furgoneta en la plaza del pueblo y que tiene la intención de montar un picadero en la zona, supone para él un auténtico revulsivo.

Ganadora del Premio Sueños de Papel 2001, esta novela de iniciación, se-

gunda obra de Tina Blanco después de *Los cien ojos del pavo real* (Edelvives, 2000), muestra la eficacia narrativa de la autora tanto para recrear ambientes como para profundizar en la psicología de los personajes. Porque si el eje de la historia es, sin duda, el despertar a la vida de un protagonista especialmente tierno —un hombre para el trabajo, pero sólo un niño en el plano intelectual y afectivo—, también es cierto que ésta gira inevitablemente en torno al ambiente rural en el que se desarrolla. Y así, el apego a la tierra y el amor a una forma de vida en contacto con la naturaleza, pero también la ignorancia y la cerrazón pueblerina que rechaza por principio todo lo que viene de fuera, se convierten en elementos igualmente protagonistas de la historia. Tina Blanco ha sabido armonizar todos esos materiales para contar una historia emocionante y esperanzadora.



## Justizia nire esku

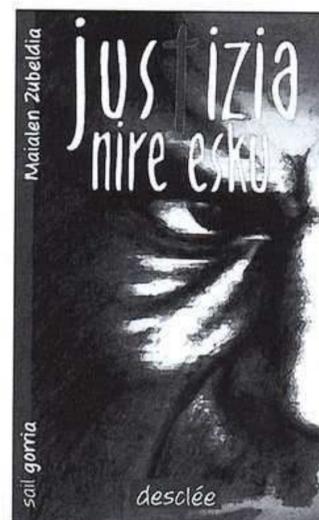
**Maialen Zubeldia.**Colección Sail Gorria.  
Editorial Desclée De Brouwer.  
Bilbao, 2001.  
5,86 € (846 ptas.).  
Edición en euskera.

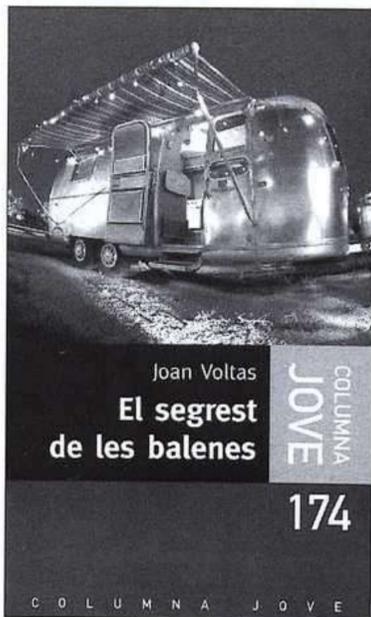
Los cinco cuentos que componen esta obra fueron escritos cuando la autora tenía entre 15 y 18 años, de los que cuatro resultan ganadores en diversos concursos literarios.

Maialen Zubeldia, en esta su primera obra, nos ofrece una variedad de relatos crueles, mezclando el misterio y el terror en algunos de ellos, o mostrándonos una situación desesperada, como los pensamientos recogidos en el cuento «Lasaitasunera bidean» («Hacia la tranquilidad»), donde nos narra los últi-

mos segundos de vida de una joven que decide suicidarse.

Escritos con una lenguaje sencillo, un estilo ágil, donde la rápida sucesión de los acontecimientos constituye la base de la estructura, estos cuentos son agradables de leer, amenos, entretenidos... aunque a su vez crean desasosiego en el lector. Se trata, en definitiva, de una colección de historias que serán del gusto de los jóvenes lectores tanto por su temática como por el lenguaje utilizado. *Xabier Etxaniz.*





## El segrest de les balenes

**Joan Voltas.**

Colección Columna Jove, 174.  
 Editorial Columna.  
 Barcelona, 2001.  
 6,92 € (1.151 ptas.).  
 Edición en catalán.

Marcel, un chico de casa bien de la zona alta de Barcelona, tiene dos pasiones: las ballenas y las máquinas de millón. Esta última lo convertirá en objetivo de unos secuestradores, y la primera, lo ayudará a recobrar la libertad. Los malhechores son Felip, un ex presidiario que tan sólo desea darle una oportunidad de prosperar a su hermano Toni, aquejado de cierto retraso mental, y Tomás y Rita, un matrimonio de vendedores ambulantes que desean también un futuro mejor. Todo sale según los planes, pero el carcelero del chico, Toni, ajeno a los verdaderos motivos del encierro de Marcel, acabará descubriendo la verdad y dejando en libertad a la víctima, a la que le une una pasión: las ballenas.

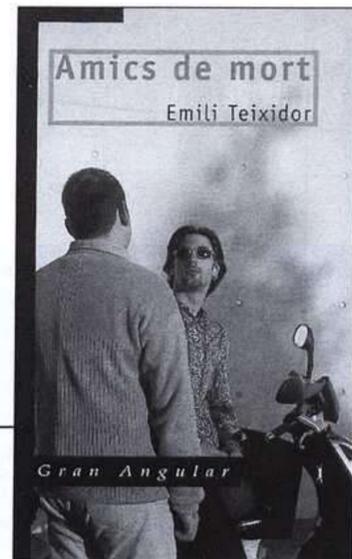
Joan Voltas, especializado en relatos cortos para adultos, se estrena con esta novela en la LIJ y gana con ella el Premio Ciutat de Badalona de narrativa juvenil. Comienza haciendo un retrato certero de la víctima, pero, sobre todo, de los secuestradores; nos convence de sus motivos, nos hace partícipes de sus dudas y miedos; conduce la narración con seguridad hasta el secuestro y posterior liberación de Marcel; aunque rompe esa coherencia con un final precipitado y demasiado *happy end* a la americana, para Toni. Lástima, porque estropea el final de los perdedores, los secuestradores, unos personajes de carne y hueso, sin falso *glamour* y sin recompensa.

## Amics de mort

**Emili Teixidor.**

Colección Gran Angular, 119.  
 Editorial Cruïlla.  
 Barcelona, 2001.  
 6,01 € (1.015 ptas.).  
 Edición en catalán.  
 Existe ed. en castellano  
 —Amigos de muerte— en SM.

El día empieza para Pele con un sobresalto: el telediario de la mañana da la noticia del secuestro de Sete, el hijo adolescente de un conocido banquero, y su amigo inseparable. Casi inmediatamente, Pele recibe una misteriosa llamada de Sete, que le confirma el secuestro y le pide que no haga nada hasta que sepa algo de Down Jones. Pele no entiende nada, pero sospecha que el asunto tiene que ver con un feo lío en una discoteca en el que



él y Sete se han visto implicados, y que han ocultado cuidadosamente a sus familias. Así que decide investigar por su cuenta.

Entretenida novela de intriga, protagonizada por dos adolescentes de buena familia que descubren, con perplejidad, lo cerca que pueden llegar a estar de la delincuencia dos mundos tan opuestos como el de las altas finanzas y el de los especuladores profesionales. Negocios, estafas, chantajes y violencia en una trama policiaca, bien construida y de indudable actualidad, que Teixidor desarrolla con acierto, de la mano de dos protagonistas muy creíbles, en edad de meterse en líos. O lo que es lo mismo: de enfrentarse a la realidad. Una lectura muy interesante y amena.

## Respirar bajo el agua

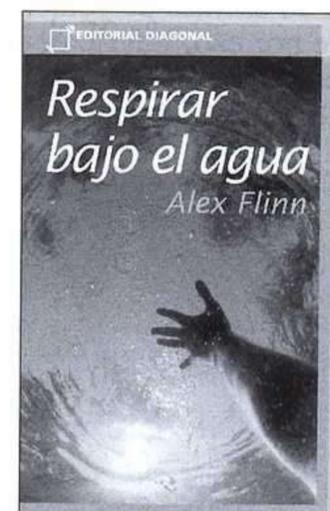
**Alex Flinn.**

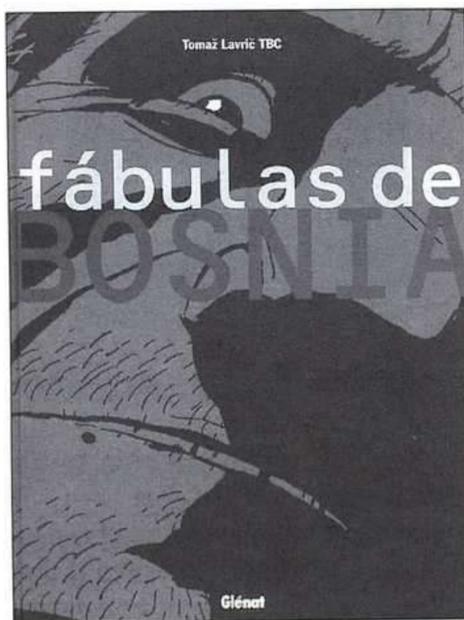
Traducción de Víctor Aldea.  
 Editorial Diagonal/Grup 62.  
 Barcelona, 2001.  
 7,81 € (1.300 ptas.).

Nick, de 16 años, rico, guapo y estudiante de matrícula de honor, se enfrenta desafiante a la jueza que le acusa de pegar a su novia Caitlin. Él lo niega todo, pero tras la declaración de la chica, la jueza dicta contra él una orden de restricción que le obliga a mantenerse alejado de Caitlin y le condena a seis meses de reinserción, durante los cuales deberá asistir a clases sobre violencia familiar y comportamiento violento, y llevar un diario en el que relate su versión de los hechos.

Interesante y muy oportuna novela sobre los malos tratos, en la que destaca el trabajo de investigación sobre violencia familiar realizado por la autora, que presta al relato una gran credibilidad. Ambientada en Miami, y narrada en primera persona por el protagonista, la no-

vela va alternando retazos de la vida de Nick a partir del juicio, con los textos del diario que, a modo de *flash-back*, condensan su vida anterior, componiendo un excelente retrato psicológico del personaje. Un ser marcado por el maltrato de su padre, que reproduce, inconscientemente, la crueldad y la violencia aprendidas, en la relación con su novia, y que, sólo tras un difícil período de rehabilitación, conseguirá reconocerse como maltratador y tomará la decisión de dejar de serlo. Lenguaje directo, ausencia de artificiosidad y una absoluta honradez en el tratamiento del tema, en una novela que puede explicar muchas cosas a los lectores jóvenes. Muy recomendable.





## Fábulas de Bosnia

**Guión y dibujos de Tomaz Lavric.**

Editorial Glénat.  
Barcelona, 2001.  
12 € (1.995 ptas.).

Cuando ya han pasado algunos años desde el desastre de la guerra de Bosnia, nos encontramos con que escritores, pensadores y periodistas comienzan a hacer balance de unos hechos terribles asumiéndolos como una parte de la historia que ya aparece en los libros de texto de las escuelas y en las enciclopedias. Como sabemos, una parte de la escena del mundo del cómic no ha estado nunca alejada de la realidad y la cotidianidad más denunciante. De primera mano, el guionista y dibujante Tomaz Lavric, que firma con sus iniciales TBC, ofrece un amargo retrato de lo que se vivió en un conflicto estúpido y sin razón que además se agravó con la intervención de las supuestas «fuerzas de apoyo». Si en el nº 144 de *CLIJ* comentábamos otro cómic de igual temática, *Gorazde, zona protegida*, en *Fábulas de Bosnia* nos encontramos con un tratamiento más cuidado gráficamente, que persigue un impacto inmediato, dando preferencia a las imágenes no exentas de contenido. Precisamente por eso, Lavric consigue un silencio espectral en muchas de sus viñetas que impactan por su mensaje directo y su atrocidad. Los hechos reales merecen ser puestos al descubierto y esta obra es una buena ocasión para comenzar a escarbar en un pedazo de nuestra historia más reciente. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.

## Esto no es todo

**Guión y dibujos de Quino.**

Editorial Lumen.  
Barcelona, 2001.  
35,46 € (5.900 ptas.).

La crítica y el humor, además del lápiz, son las armas que Quino, el creador de *Mafalda*, siempre ha utilizado como arma arrojadiza en los magníficos libros que ha ido publicando a lo largo de estos últimos años. En este voluminoso álbum (526 páginas de lujosa presentación) se recoge la mayor parte de esta producción que, sin duda, hará que el lector, además de diversión, encuentre motivos de reflexión. Quino (de nombre real Joaquín Lavado) comenzó en esto del dibujo humorístico mucho antes de crear a *Mafalda* para una campaña de publicidad que no llegó a materializarse.

Con el éxito de este personaje, que recuperó para las páginas de un diario, dejó de lado los libros de ilustraciones a los que volvió en 1973, año en el que decidió dejar de dibujarla. Al igual que las tiras de *Mafalda*, resumidas en otro grueso volumen (*Todo Mafalda*), en esta misma editorial, *Esto no es todo* es una excelente recopilación de historias de parejas, de amor y desamor, de fútbol, de cotidianos absurdos que, sin embargo, planean sobre nuestras vidas. Quino tiene la habilidad de capturarlas para nosotros. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.



## Los cómics de la transición

**Francesca Lladó.**

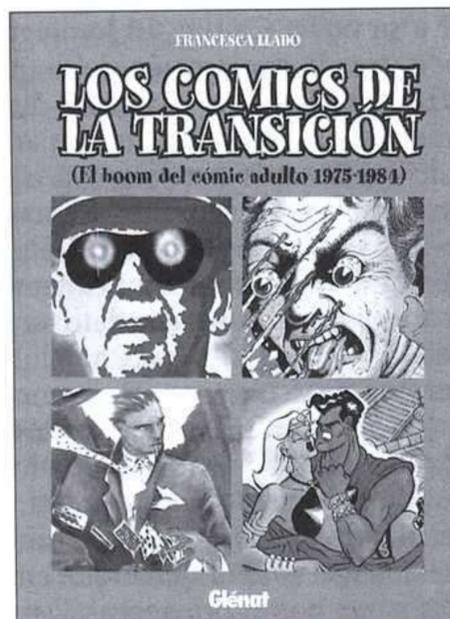
Editorial Glénat.  
Barcelona, 2001.  
9 € (1.500 ptas.).

El período 1975-1984 supuso un auge en el mercado de la historieta española. La influencia de los acontecimientos po-

líticos y sociales que sucedieron a la muerte de Franco desencadenaron toda una serie de movimientos culturales que, hasta el momento, habían permanecido bajo el manto de la dictadura. Así, revistas satíricas como *El Popus*, *Star* o *El Jueves* comenzaron una campaña crítica y mordaz contra el sistema; dibujantes como Carlos Giménez o Luis García reflejaron la cotidianidad a pie de calle; Esteban Maroto y Josep M. Beà difundieron novedosos guiones basados en historias de ciencia-ficción; el editor Josep Toutain creó varias revistas al unísono que abarcaban diversas temáticas de manera monográfica; las revistas *Cairo* o *Madriz* se hacían eco de las tendencias más arriesgadas...

Francesca Lladó ha revisado y actualizado esta tesis, presentada hace cinco años en la Universidad de las Islas Baleares, por la cual es Doctora en Historia del Arte, para su difusión en forma de libro. Sin duda, el acierto de *Los cómics de la transición* es, precisamente, el pequeño tramo temporal que abarca que, si bien está cargado de acontecimientos, permite a la autora una gran concreción en los detalles, que son fiel reflejo de la evolución de nuestro país. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.



## ARTE

### Abecedari pictòric

**Publicacions de l'Abadia de Montserrat.**

Barcelona, 2001.

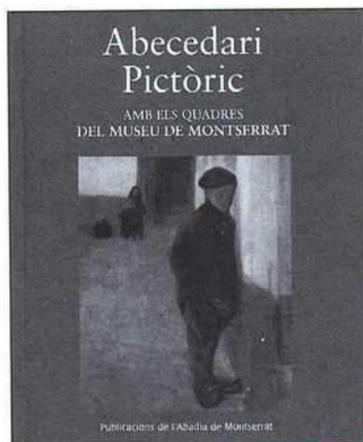
12 € (1.997 ptas.).

Edición en catalán, castellano, inglés, francés y alemán.

Preciosa guía sobre algunos de los cuadros y artistas más representativos del fondo del Museo de Montserrat, organizada como un abecedario. Para cada letra se ha escogido un elemento, incluido en un cuadro de la pinacoteca de la Abadía. Abre el fuego *arbre* (árbol, tree, arbre, baum), protagonista del cuadro de Ramon Rogent (1920-1958), *Montserrat des de Can Martí Joan*; mientras que en la *m*, de *mà* (mano, hand, main, hand) encontramos *L'escolà*, de Picasso, o en la *n*, de *nívol* (nube, cloud, nuage, wolke), *El mariner*, de Dalí. El diseño de las páginas es siempre el mismo. En las pares: pequeña reproducción del cuadro, con el nombre y el autor, y letra y palabra escrita en los cinco idiomas. En las impares: reproducción de la parte del cuadro donde aparece el elemento a destacar, ya sea la mano, la nube o el árbol.

Es una guía concebida para llamar la atención de los más jóvenes sobre la pintura, a través de este juego entre palabras e imágenes. El librito tiene, además, una excelente factura —tapa dura y gran calidad de papel, que favorece la reproducción de los lienzos— que llamará la atención de los adultos.

■ A partir de 8 años y adultos.



### El niño de las pulgas. Murillo

**Asun Balzola.**

Ilustraciones de la autora.

Colección El Barco de Vapor.

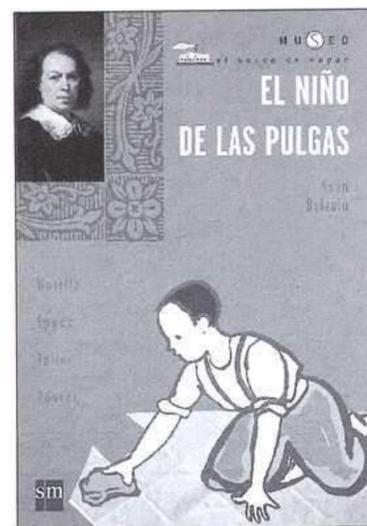
Serie Museo, 2.

Ediciones SM.

Madrid, 2001.

7,55 € (1.256 ptas.).

La escritora e ilustradora vasca, Asun Balzola, nos invita, a través de unos amenos cuentos que ella misma ha imaginado, a adentrarnos no sólo en los talleres de pintores de la talla de Velázquez (primer título de la colección) o Murillo, sino a conocer la época y la ciudad en la que estos artistas desarrollaron su trabajo. En *El niño de las pulgas*, Balzola inventa para nosotros las aventuras del pequeño vagabundo, Juan Oliva, de 12 años, presunto modelo del cuadro *Niño espulgándose*, de Murillo,



y las ilustra con sus dibujos esquemáticos, pero reflejo de una época y unas costumbres que dejamos atrás hace tres siglos. Tras el relato, se habla del pintor sevillano que, además de ser un experto en temas religiosos, fue uno de los primeros en pintar escenas de la vida cotidiana, de la calle, con pilluelos como Juan Oliva de modelos. A continuación, se habla de la época, del reinado de Felipe IV, de Sevilla y, por último, Balzola propone unas actividades de taller a realizar con ayuda del póster del cuadro y de un mapa de Sevilla del siglo XVII.

El libro tiene un diseño muy claro, con las partes muy bien diferenciadas, pero formando un todo. Junto a sus ilustraciones, hay reproducciones de cuadros de Murillo y otros documentos gráficos de la época. La artista ha aunado historia y arte, a través de una ficción muy entretenida.

■ A partir de 8 años.

### Un detective en el museo

**Anna Nilsen.**

Ilustraciones de Andy Parker.

Traducción de Óscar Nabais Simón.

Editorial Blume.

Barcelona, 2001.

17,73 € (2.950 ptas.).

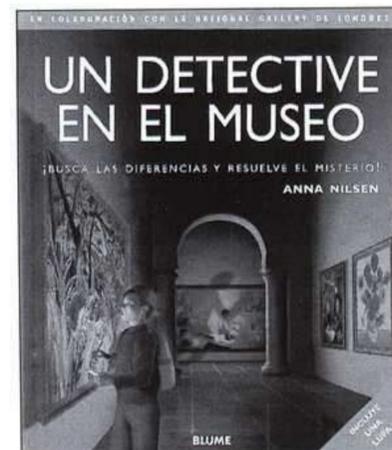
Todas las estratagemas son buenas para llamar la atención sobre el mundo del arte. En este caso, Nilsen se ha decantado por proponer el juego de las diferencias entre dos imágenes —cuadros famosos de las National Gallery de Londres— aparentemente iguales, que nos obligará a observar estas obras de arte con lupa, dicho esto textualmente. Para que el reto sea más atractivo, la autora involucra al lector en una historia detectivesca: el viejo vigilante de la Town Gallery recibe una llamada que le advierte de que treinta de los originales del museo han sido sustituidos por copias falsas. Nos pide ayuda para identi-

ficar las falsificaciones y, con este fin, nos facilita el catálogo de la Town con las fotos de los cuadros antes de que fueran sustituidos y las reproducciones actuales, entre las que hay tan sólo cuatro cuadros auténticos de 30, sin olvidar la lupa para descubrir las diferencias.

La ficción se presenta en forma de cómic y, luego, las páginas se dividen en dos mitades, la inferior contiene el catálogo y la superior, las obras objeto de investigación.

Es un álbum muy bien concebido, con una propuesta lúdica planteada de manera atractiva que nos familiarizará, hasta en los pequeños detalles, con obras de Botticelli, Monet, Picasso, Piero della Francesca, Vermeer, etc., sobre los que encontraremos datos en el catálogo.

■ A partir de 10 años.



## LITERATURA

## La Regenta

**Leopoldo Alas Clarín.**

Edición de Gerardo Gonzalo López.

Colección Club de los Clásicos, 16.

Ediciones SM.

Madrid, 2001.

15 € (2.495 ptas.).

Para conmemorar el centenario de la muerte de Clarín, fallecido el 13 de junio de 1901, SM incluyó, en esta colección de títulos básicos de la literatura española e hispanoamericana, *La Regenta*, una obra cumbre que, sin embargo, fue mal recibida cuando se publicó en 1884, la primer parte y, en 1885, la segunda, y tardó aún muchos años en ser valorada como obra maestra de la literatura española del XIX, por su especial y novedosa estética, por su prosa y por el acertado retrato de una ciudad, Oviedo (Vetusta, en la novela), y una sociedad.

La edición que tenemos entre manos lleva notas al pie que explican, de manera amena, aspectos lingüísticos, literarios o culturales que pueden ser un obstáculo para la comprensión y disfrute de la obra por los lectores de hoy en día. Además, los apéndices del final —con estudios sobre la vida y obra del escritor— acaban de aportar la luz para apreciar esta magnífica novela que muchos ya conocen a través de versiones televisivas. La única pega es el pequeño tamaño de la tipografía, que no facilita la lectura, aunque entendemos que sea necesaria para no multiplicar las páginas de una obra ya de por sí tan extensa.

■ A partir de 14 años.



## Cuentos de las 1001 noches

**Juan Tébar.**

Ilustraciones de Autores Varios. Colección Libro Regalo.

Editorial Anaya.

Madrid, 2001.

24,94 € (4.150 ptas.).

Existe ed. en catalán —*Contes de les mil i una nits*— en Barcanova; en gallego —*Contos das 1001 noites*— en Xerais; y en euskera.

Juan Tébar, conocido escritor y ensayista, especialista en las relaciones entre el cine y la literatura, se atreve a contarnos, a su modo, pero sin traicionar las fuentes, algunos de los más famosos cuentos de las 1001 noches, empezando por la historia marco, la de la sacrificada Sherezade que se ofrece para ser la esposa del rey Shariar, que mataba a sus mujeres después de la primera noche de nupcias. Ella, como sabemos, sobrevive gracias a su pericia para contar cuentos. La misma que ahora demuestra Tébar al

## Antología de cuentos

**Premchand.**

Traducción de Álvaro Enterría.

Colección Torre de Viento, 31.

Editorial J.J. de Olañeta/

Indica Books.

Palma de Mallorca, 2001.

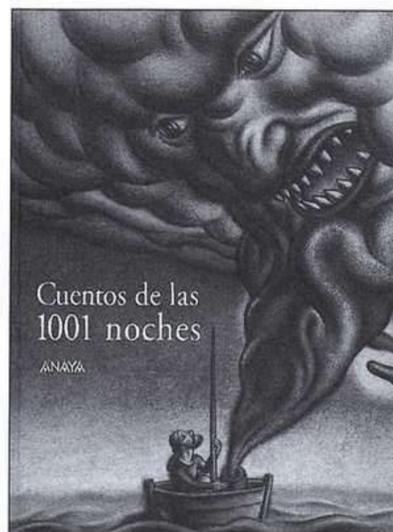
12 € (2.000 ptas.).

La editorial mallorquina nos brinda una oportunidad de oro: conocer parte de la producción cuentística de Premchand (1880-1936) y saber acerca de la vida y obra de este escritor indio, de nombre verdadero Dhámpat Rai Srivástava, considerado el padre de la literatura moderna en hindi. La liberación de la India y la reforma de la sociedad eran las causas a cuyo servicio puso Premchand su más poderosa arma, la escritura. Por eso, sus cuentos se alejaron del camino de la fantasía y el romanticismo que alimentaba la literatura popular hin-

dú, para volverse realistas y exponer, o denunciar, las terribles condiciones de vida y las lacras de la India de su época.

A pesar de su marcado carácter moralista y de inspiración patriótica, vale la pena acercarse a estas narraciones de fuerte color local, no exentas de humor, que exploran tan bien el alma humana y provocan reflexiones de carácter universal. Ahí está su verdadero valor, al margen del literario, y explican por qué los cuentos y las novelas de Premchand siguen reeditándose y leyéndose en la India.

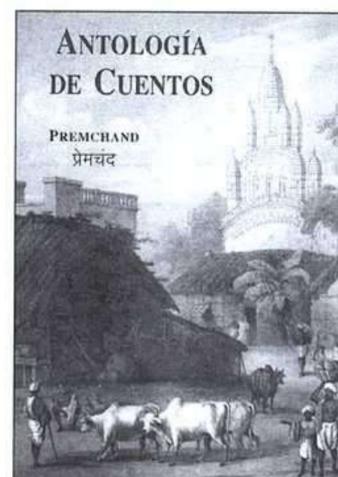
■ A partir de 14 años.



abordar, entre otras historias, la de «Ali Babá y los cuarenta ladrones», «Simbad el marino», «Aladino y la lámpara maravillosa», «El pescador y el genio» y «La historia de Parisad y sus hermanos».

Y para un narrador de lujo, unas ilustradoras que nos subyugan con sus dibujos: Claudia Ranucci, Elisa Arguilé, María Jesús Santos, Marta Riera y Elena Odriozola. Javier Serrano se ha reservado la portada de este libro-regalo de gran y lujoso formato, que cada año Anaya dedica a clásicos de la LIJ. Es un libro ideal para la biblioteca familiar y la de aula, porque, además, en el apéndice, Tébar nos cuenta el origen de estos textos, comenta otras ediciones y también analiza, uno a uno, los cuentos incluidos en este volumen. ¿Se puede pedir más?

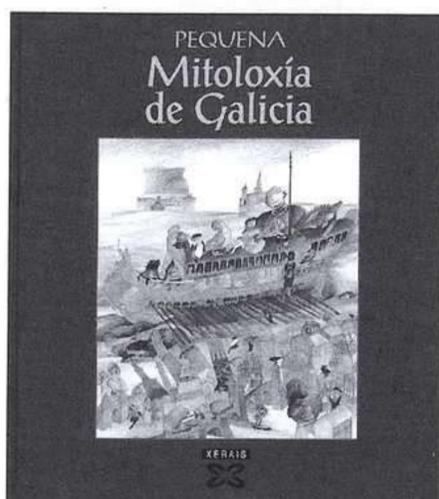
■ A partir de los 10 años.



## Pequena Mitoloxía de Galicia

**X. Miranda, A. Reigosa y X. Cuba.**

Ilustraciones de Autores Varios.  
Editorial Xerais.  
Vigo, 2001.  
23,74 € (3.950 ptas.).  
Edición en gallego.



introducirse en el mundo mágico conociendo las características y poderes de sus moradores: *mouros* y *mouras* (hados y hadas); *Raiña Lupa*, un hada gigante, que no para de comer y mata a quien la engaña; Blancaflor, hada hija menor del demonio y ayudante de los héroes; *O Home Peixe*, el hombre pez que vive en algún punto del río Miño a su paso por Lugo; las *lumias*, medio cuerpo de mujer y el otro de dragón; los *ruíns*, las almas de los muertos condenados al infierno; el *sumicio*, trasno especializado en hacer desaparecer cosas de casa; el *home do saco*; los *chupasangues*; el *lobishome*, etc.

En fin, la lista es muy larga y, a veces, una imagen vale por mil palabras, y de eso se encargan Irene Fra, Fino Lorenzo, Enjamio y Teresa Novoa, los ilustradores que dan vida a todos estos seres mágicos. Su excelente trabajo arropa perfectamente los textos amenos de este diccionario de cuidada edición. Un recorrido por la Galicia invisible y subterránea de la fantasía.

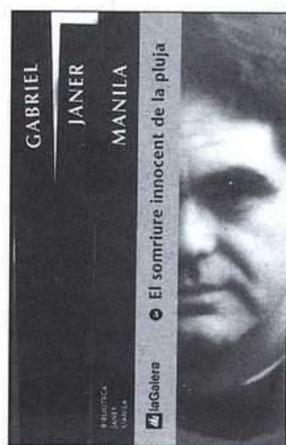
■ A partir de 10 años.

## El somriure innocent de la pluja

**Gabriel Janer Manila.**

Colección Biblioteca Janer Manila, 3.  
Editorial La Galera.  
Barcelona, 2001.  
10 € (1.664 ptas.).  
Edición en catalán.

Aunque todavía esperamos que nos obsequie con muchas obras, parece llegado el momento de reunir, para su mejor estudio, toda la producción de Gabriel Janer Manila en los diversos ámbitos —es-



tudios pedagógicos, novela para adultos, literatura infantil y juvenil, etc.—. Así lo ha creído oportuno La Galera, que ya tiene listo este tercer volumen de la colección dedicada al escritor mallorquín, comprometido con la belleza que pueden ofrecer las palabras, y con la suerte de los marginados, en el que se recogen cuatro obras de LIJ: *Tot quand veus és el mar* (1987), *Violeta, el somriure innocent de la pluja* (1987), *Diu que n'era un rei* (1988) y *El palau de vidre* (1989), que lejos de ser complacientes, tratan, con un realismo que no rehúye la sensibilidad poética, temas duros como las drogas, la prostitución, la marginación o la soledad.

El especialista en LIJ, Josep M. Aloy, firma un prólogo breve, pero suficiente para ofrecernos las claves que nos hagan comprender mejor la obra singular de este escritor magnífico, que atesora los premios más importantes de nuestra LIJ. La edición es, además, cuidada y fácil de manejar y leer.

■ A partir de 12 años.

## MÚSICA

### Suzanne Vega. Canciones, escritos y poemas

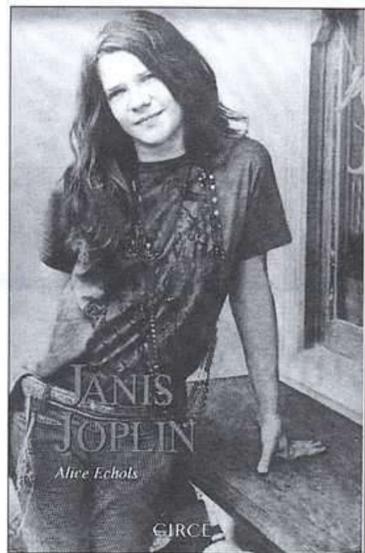
**Suzanne Vega.**

Colección Coro de Jukebox.  
Editorial Celeste.  
Madrid, 2001.  
39 € (6.480 ptas.).

Tal vez sea Suzanne Vega una de las mayores exponentes de cantautoras femeninas actuales. Muy por encima de algunas de sus contemporáneas, ha conseguido describir sentimientos y situaciones comunes con una sensibilidad fuera de lo habitual. Si obviamos su gran éxito comercial con la canción *Luka*, nos queda un buen puñado de obras imprescindibles que construyen una carrera sólida y coherente. La colección Coro de Jukebox, dirigida por Alberto Manzano, nos permite entrar en la intimidad de los pensamientos de la artista, no sólo a través de sus canciones, sino también en algunos de sus escritos (cuentos, ensayos, una entrevista realizada por el mismísimo Leonard Cohen) y poemas de varias etapas de su vida. Vega, además, ha escrito textos de canciones para otros artistas que también encontraremos en las páginas de este libro. Pero, sobre todo, *La mirada apasionada*, subtítulo de este volumen, es una colección de sensibles documentos que reflejan la vida que vivimos, escrita por una persona que, sin lugar a dudas, ha encontrado las palabras adecuadas para contárnoslo. *Gabriel Abril*.

■ A partir de 16 años.





## Janis Joplin

**Alice Echols.**  
Editorial Circe.  
Barcelona, 2001.  
23,59 € (3.925 ptas.).

Se ha hablado mucho a lo largo de los años de la que fue la voz rockera por excelencia dentro del rock cantado por mujeres: Janis Joplin. Sin duda, ella ha influido en muchas cantantes femeninas con su desgarrada voz y sus maneras salvajes en el escenario, pero también ha sido un referente por su modo de vida contrario a lo establecido. Joplin cometió a lo largo de su existencia grandes excesos; grabó pocos, pero magníficos discos; sufrió la soledad y la depresión, todo ello en una época en que los cambios generacionales constituyeron un muro infranqueable ante la sociedad más retrógrada.

Cinco años de recopilar información y romper un muro de secretismo sobre la cantante es lo que ha tardado Alice Echols, profesora, escritora y simpatizante del movimiento feminista, en concluir esta biografía, reflejo de las contradicciones de Janis Joplin, poseedora de una fuerza descomunal en el escenario, pero vulnerable y desubicada en el mundo real. Sus abusos con las drogas precipitaron su entrada en el olimpo de los grandes iconos del rock, que vivieron deprisa y murieron jóvenes. Pero sería injusto simplificar la vida y muerte de Janis dejando su biografía sellada con estos pequeños apuntes. Echols se ha preocupado de que estén todos los detalles de su vida en este libro que, además, retrata una época de cambios y revolución juvenil. *Gabriel Abril.*

■ A partir de 16 años.

## SOCIALES

### Un corazón libre. Martín Luther King

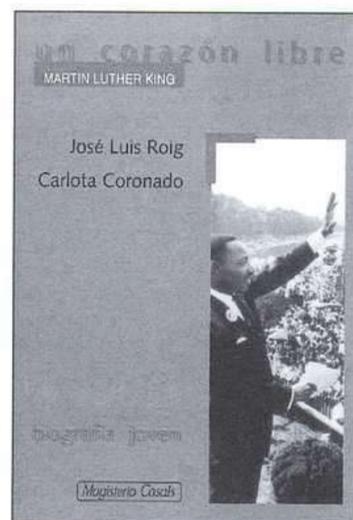
**José Luis Roig y Carlota Coronado.**  
Colección Biografía Joven, 11.  
Editorial Magisterio Casals.  
Barcelona, 2001.  
5,05 € (840 ptas.).

José Roig, periodista y escritor, y Carlota Coronado, estudiante de comunicación audiovisual, son los autores de esta biografía atípica del líder de la lucha pacifista contra el racismo en Estados Unidos, Martín Luther King, Premio Nobel de la Paz en 1964, asesinado en Memphis cuatro años después. Y de-

cimos atípica, porque han escogido un difícil camino, el de novelar la vida de este mito del siglo XX, en vez de ofrecer una biografía convencional. El motivo es que así, con esta mezcla de datos de una vida y de recreación de ciertos momentos a través de una respetuosa ficción, se consigue una mejor aproximación al personaje, se nos deja «escuchar» su voz.

La narración se desliza con facilidad, bien documentada y entretenida al mismo tiempo, sin dar la sensación de que estamos ante una clase de historia, sino más bien frente a un docudrama en formato libro, que se completa con algunas fotografías de Luther King y con una cronología final.

■ A partir de 12 años.



### La feina i els diners

**Brigitte Labbé y Michel Puech.**  
Ilustraciones de Jacques Azam.  
Traducción de Enric Tudó i Rialp.  
Colección Pensa-hi.  
Editorial Cruïlla.  
Barcelona, 2001.  
4,20 € (699 ptas.).  
Edición en catalán.

Avalado por su éxito en Francia, país de procedencia, nos llega esta colección que intenta ayudarnos a reflexionar sobre los grandes temas que nos plantea la vida: el trabajo y el dinero, la vida y la muerte, la verdad y la mentira, la guerra y la paz, Dios y los dioses, tener tiempo y perder el tiempo... De momento, están estos ocho títulos, pero hay más en preparación. Está pensada para niños a partir de los 8 años y, lejos de dogmatismos, se plantean los temas con inteligencia, humor y claridad, pero dejando sentado, desde el principio, que no hay una respuesta única, ni fácil y que, a veces, ni siquiera hay respuesta, de manera que son preguntas, dudas, que nos acompañarán toda la vida, so-

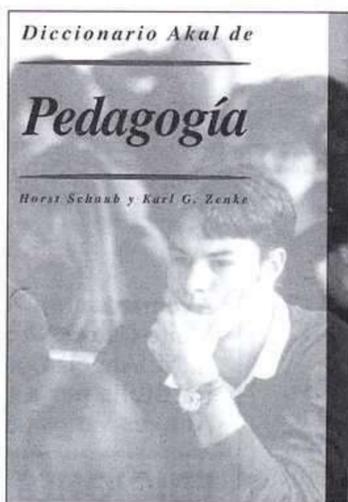
bre las que volvemos siempre, pero no de igual manera.

La utilización de ejemplos, en forma de breves historietas, es uno de los recursos más efectivos para hacer comprensible conceptos tan escurridizos como, por lo que a este título se refiere, que el dinero da libertad, pero también puede ser una cárcel; que el trabajo es duro, pero útil y necesario, y que no tenerlo es igualmente duro, etc.

Al hilo de estos ejemplos, se van presentando los distintos aspectos del tema, y todo ello tiene otro nivel de lectura en las ilustraciones, que aportan el punto de vista humorístico, crítico, irónico. El juego con distintas tipografías y otros elementos gráficos diferenciadores permite distinguir lo anecdótico, del planteamiento general. Una obra de pequeño formato y de gran hondura. Excelente.

■ A partir de 8 años.





## Diccionario Akal de Pedagogía

**Horst Schaub y Karl G. Zenke.**

Traducción de Agustín González Ruiz.

Editorial Akal.

Madrid, 2001.

19,38 € (3.225 ptas.).

Obra de consulta con un enfoque actualizado y un criterio disciplinar amplio y transversal, al estilo de la prestigiosa colección de diccionarios de la casa. Las entradas describen con precisión los principales conceptos especializados del campo pedagógico y sus enfoques y vías de investigación. Además, incluye entradas con las referencias históricas, sociales, políticas, institucionales y prácticas que esta disciplina ha ido acumulando a lo largo de sus dos siglos de existencia como tal. Se incluyen también, con ese espíritu interdisciplinar, referencias fronterizas de psicopedagogía, psicología y sociología. Un elenco bibliográfico y un listado de sucintos datos biográficos enriquecen esta obra, asequible para un público más amplio que el de los especialistas. *Fabricio Caivano.*

## Catàleg d'Experiències per al Foment de la Lectura a les Biblioteques de la Xarxa

Edita Diputació de Barcelona.

Àrea de Cultura. Servei de Biblioteques.

Barcelona, 2001.

Edició no venal.

E-mail: sbiblioteques@diba.es

Un catálogo útil que agrupa en forma de fichas un total de 79 actividades realizadas en otras tantas bibliotecas. Recoge formatos, actividades e iniciativas muy diversas, para un público también heterogéneo, sistematizadas por temas y con referencias prácticas para contactar

## LIBROS/ENSAYO



con cada experiencia. Se muestra de una manera breve, pero documentada y concreta, cómo las bibliotecas públicas pueden constituirse en el corazón de una vida cultural activa, viva y abierta a su entorno. *Fabricio Caivano.*

## La educación infantil en Reggio Emilia

**Loris Malaguzzi.**

Traducción de Alfredo Hoyuelos.

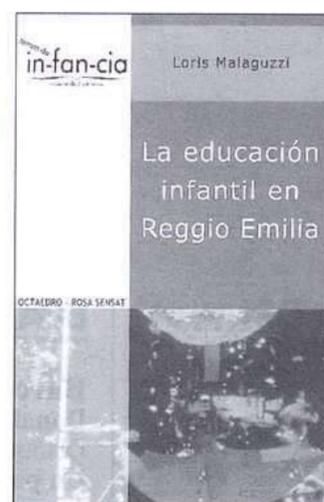
Colección Temas de Infancia, 3.

Editorial Octaedro-Rosa Sensat.

Barcelona, 2001.

8,34 € (1.387 ptas.).

Loris Malaguzzi (1920-1994) ha sido uno de los escasos maestros dignos de este apelativo que dio el siglo XX. Su huella es de mayor calado práctico que teórico. Periodista y poco dado a las formalizaciones escritas, Malaguzzi dedicó su vida entera a tratar de hacer realidad un sueño: la mejor Escuela Infantil del mundo. El resultado de ese afán militante y heterodoxo le ha sobrevivido. Hoy, ya en otro siglo, las escuelas infantiles de la región italiana de Reggio Emilia son admiradas por todos y han merecido la atención de publicaciones y numerosos premios. En este texto pueden rastrearse algunas de las ideas que animaron a este maestro combativo en su empeño creativo. Su idea central valdrá como botón de muestra: su fe en los niños, en su energía y en sus capacidades. Una idea sencilla pero que muchos aceptan y bien pocos respetan. También los lectores merecen saber con claridad que no compran un libro de Loris Malaguzzi, sino una especie de amplia entrevista de la que no consta su autor o autores en la portada de esta



edición en español. A cada cual lo suyo, según el viejo aforismo. Una omisión oportunista que, sin embargo, no desmerece en nada el valor intrínseco de este espléndido texto. *Fabricio Caivano.*

## Las bibliotecas públicas en España. Una realidad abierta

**Autores Varios.**

Edita Fundación Germán Sánchez Ruipérez/ Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura.

Madrid, 2001.

22,5 € (3.774 ptas.).

Este excelente libro colectivo es uno de los primeros resultados prácticos del Plan de Fomento de la Lectura. Es un diagnóstico sobre las bibliotecas públicas en el que participan doce reputados especialistas. Prácticamente la mitad del libro la ocupa una interesante investigación que, bajo la dirección técnica de Hilario Hernández (Director del Centro de Desarrollo Sociocultural de la Fundación GSR), recopila y explota los datos ya disponibles, que son complementados con tres nuevos y sugerentes estudios de opinión. El resultado actualiza y ordena una serie de aspectos generales sobre las bibliotecas públicas, por lo general más presentados que efectivamente contrastados. Aporta, además, unas sintéticas y exactas conclusiones y recomendaciones (se puede acceder a la edición electrónica en: <http://www.fundaciongsr.es/bpublicas>).

En la otra mitad de la obra, diversos especialistas aportan sus ideas en siete ajustadas monografías, que profundizan y amplían los aspectos de orden cualitativo, organizativo y sociológico de las bibliotecas públicas de hoy. Un buen primer paso. *Fabricio Caivano.*



## ABADIA DE MONTSERRAT

**Barcelona, 2001**  
Retalls poètics  
Lola Casas  
Il. Gustavo Roldán  
**Els Bum-Bum i l'estel de Nadal**  
Il. Luchini

## ACENTO

**Madrid, 2001**  
El niño mal amado  
Valentina Supino-Viterbo

## AKAL

**Madrid, 2001**  
Léxico de matemáticas  
Brian Bult / David Hobbs  
**La autonomía escolar: una perspectiva crítica**  
John Smyth  
**Educación en femenino y en masculino**  
Nieves Blanco (coord.)

## ALFAGUARA

**Madrid, 2001**  
**¡Jo, siempre él!**  
Adele Faber/Elaine Mazlish  
**De los pañales a la primera cita**  
Debra W. Haffner  
**No te metas en mi vida**  
Anthony E. Wolf  
**Cuentos en verso para niños perversos**  
Roald Dahl  
Il. Quentin Blake

## ALIANZA

**Madrid, 2001**  
Ajedrez para jóvenes  
Pablo Aguilera

## ANAYA

**Madrid, 2001**  
Con los pies en el aire  
Agustín Fernández Paz  
Il. Miguellanxo Prado

## ANDRÉS BELLO

**Barcelona, 2000**  
El sabueso de los Baskerville  
Arthur Conan Doyle  
**El cultivo de la humanidad**  
Martha C. Nussbaum

## BARCANOVA

**Barcelona, 2001**  
Amb els peus anlaire  
Agustín Fernández Paz  
Il. Miguellanxo Prado

## BEASCOA TRES

**Barcelona, 2001**  
Donald y los números  
Disney  
**Un pastel para mamá**  
Janet Allison Brown  
Il. Frank Endersby  
**La pequeña semilla**  
Janet Allison Brown  
Il. Frank Endersby  
**La cueva secreta**  
Manos de colores  
Janet Allison Brown  
Il. Frank Endersby  
**Perros y cachorros**  
Gillian Banham  
**Animales salvajes**  
Gillian Banham  
**Animales de la granja**  
Gillian Banham  
**Gatos y gatitos**  
Gillian Banham  
**Un revoltijo de amigos**  
Lori Froeb  
Il. BKN International  
**Nodoy y la cesta desaparecida**  
Lori Froeb  
Il. BKN International  
**Cosas que se mueven**  
**Formas**  
**El Oso Peloso se pone guapo**  
Andy Cooke  
**El Oso Peloso se viste solo**  
Andy Cooke  
**El Oso Peloso, ¡cómo come!**  
Andy Cooke  
**El Oso Peloso hace malabares**  
Andy Cooke  
**¿Qué hace la vaca?**  
Il. Simone Abel  
**¡Sigue a ese pollo!**  
Il. Simone Abel  
**Bubo Búho aprende a volar**  
Abby Irvine  
Il. Alison Bartlett  
**La lavadora de Daniel**  
Il. Andy Cooke  
**Aprende sobre el fondo del mar**  
Erin B. Gathrid  
Il. Ruth Wickings  
**El vuelo de las hadas**  
Jane Simmons  
**Aprende sobre los animales salvajes**  
Erin B. Gathrid  
Il. Ruth Wickings

## BRÚIXOLA

**Barcelona, 2000**  
**En Lasso, la Plit i la Bola**  
Eypro  
Il. Mabel Piérola  
**Kiyosu**  
Eypro  
Il. Mabel Piérola  
**Pío camaleón**  
Eypro  
Il. Mabel Piérola

## BRUÑO

**Madrid, 2000**  
**La última campanada**  
Alfredo Gómez Cerdá  
**Likundú**  
Heinz Delam  
**Pueblo fantasma**  
José María Latorre  
**Kika Superbruja y la ciudad sumergida**  
Knister  
Il. Birgit Rieger  
**Kika Superbruja y la momia**  
Knister  
Il. Birgit Rieger  
**Cuac y los antipatos**  
Olivier Mau  
Il. José Luis Tellería  
**El vecino Ceferino**  
Emilio Sanjuán  
Il. María Luisa Torcida  
**La madrastra de Blancanieves**  
Violeta Monreal/  
Fernando Lalana  
Il. Violeta Monreal  
**Blancanieves y los siete enanitos**  
Concha López Narváez  
(adapt.)  
Il. Violeta Monreal  
**Mefisto sin Whisky**  
Paul Thiès  
Il. José Luis Tellería

## CADÍ

**Barcelona, 2000**  
**Un ocellot que... Déu n'hi do!**  
Elena O'Callaghan  
Il. Judit Morales  
**La colla intrèpida i el capità Ferotge**  
Joan de Déu Prats  
Il. Glòria García  
**Max es dedica a la política**  
Brigitte Smadja  
Il. Gabriela Rubio  
**En Max fa miracles**  
Brigitte Smadja  
Il. Gabriela Rubio  
**He decidit dir-me Max**  
Brigitte Smadja  
Il. Gabriela Rubio  
**Foc al cor**  
Maria Carme Roca i Costa

## COLUMNA

**Barcelona, 2001**  
**Quins fums, Serafina**  
Terence Blacker  
Il. Tony Ross

## COMBEL

**Barcelona, 2001**  
**Moisès a Egipte**  
Jane Scarsbrook  
Il. Jan Lewis

## CORIMBO

**Barcelona, 2001**

**Espero un hermano**  
Marianne Vilcoq

## CRUÏLLA

**Barcelona, 2001**  
**El pastor i el llop**  
Il. Maria Rius  
**Quines bèsties**  
Alain Crozon  
**La Petitona prepara el Nadal**  
Roser Rius  
**La Petitona coneix el seu cos**  
Rose Rius  
**La Petitona va a la platja**  
Roser Rius  
**El naixement de la Petitona**  
Roser Rius  
**Bona Nit. Un conte abans d'anar a dormir**  
Anna M. Vidal /  
M. Àngels Comella  
**Atxim! Abrigar-se quan fa fred**  
Anna M. Vidal /  
M. Àngels Comella  
**El gegant Gustau**  
Marta Ciurana/  
Maria Serrat  
Il. Teresa Novoa  
**Bona nit, Quim!**  
Antje Vogel  
**Fades**  
S. Candel / M. Garín /  
T. López  
Il. Margarita Menéndez

## DEL BULLENT

**Picanya (Valencia), 2001**  
**Un crim al balneari**  
Xulio Ricardo Trigo

## DESTINO

**Barcelona, 2001**  
**La Bíblia**  
J. M. Rovira Belloso  
(selec. y adapt.)  
Il. Carme Solé Vendrell  
**La Bíblia**  
J. M. Rovira Belloso  
(selec. y adapt.)  
Il. Carme Solé Vendrell

## DIPUTACIÓN DE CIUDAD REAL

**Ciudad Real, 2001**  
**El corazón no sabe matemáticas**  
Rosa Peñasco  
Il. Teo Serna

## EDEBÉ

**Barcelona, 2001**  
**¿Cuándo viene papá?**  
Gabriela Keselman  
Il. Gusti  
**Papel en blanco**  
Pablo Prestifilippo

**Avemaria**  
Maite Cabié  
Il. M. Àngels Comella  
**La Bíblia per a tu**  
Autores Varios (adapt.)

## EDICIONES B

**Barcelona, 2001**  
**Los mejores cuentos de Andersen**  
T. Blanch / A. Gasol  
(selec.)  
Il. Isabelle Forestier  
**El libro de los cuentos de los Hermanos Grimm**  
T. Blanch / A. Gasol  
(selec.)  
Il. Jesús Gabán  
**El libro de la fe para niños**  
William J. Bennett (selec.)  
Il. Michael Hague  
**Cuentos de los Hermanos Grimm**  
Hermanos Grimm  
Clarissa Pinkola (selec.)  
Il. Arthur Rackham  
**Mortadelo y Filemón. El ordenador... ¡qué horror!**  
F. Ibáñez  
**Fenómenos del tiempo**  
Michael Allaby  
**Goomer. Romances galácticos**  
Ricardo  
Il. Nacho  
**Las revueltas de las verduras**  
Laura Dower (adapt.)  
**El asombroso cuerpo humano**  
Richard Walker  
**Hay luz en el desván**  
Shel Silverstein

## EDICIONES DE LA TORRE

**Madrid, 2001**  
**Enseñanza del tiempo histórico**  
Pablo Antonio Torres  
Bravo

## EDICIONES FECIT

**Pamplona, 2001**  
**El tren blanco**  
Antonio José Ruiz

## EDICIONES SM

**Madrid, 2001**  
**El gallo que no sabía cantar**  
Juliet Dallas-Conté  
Il. Alison Bartlett  
**La gallina**  
Christian Havad  
**Animales mágicos**  
Emma Dodd  
**Crea tus dinosaurios**  
Paul Upchurch  
Il. Adrian Chesterman  
**Oso amarillo**  
Il. Luana Rinaldo

Primeros números  
Christine Morton  
Il. Jo Moore

## ELFOS

**Barcelona, 2001**

10 ositos  
Silvia López Combalia  
Il. Ray Cresswell  
**El diablillo y los colores**  
Steve Augarde  
**El diablillo y los contrarios**  
Steve Augarde  
**El diablillo y las formas**  
Steve Augarde  
**El diablillo y los números**  
Steve Augarde  
**La nueva profe**  
Abby Irvine  
Il. Emma Damon

## ESPASA CALPE

**Madrid, 2001**

Jugamos a las muñecas  
Consuelo Cubero /  
Javier Conde

## EVEREST

**León, 2001**

Podría ser que una vez...  
Hilda Perera  
Il. Lulu Delacre  
**Poesía infantil**  
José González Torices  
Il. Xosé Cobas  
**Las manos de luz**  
Carlos Puerto  
**¿Qué sabes de... El Egipto de los Faraones?**  
Viviane Koenig  
Il. Federico Mancuso

## FONDO DE CULTURA ECONÓMICA

**México D.F., 2000**

Las montañas de plata  
Lydia Espinosa Morales  
Il. Fabricio Vanden Broeck  
**Juan Cuauhtli,**  
**Juan Águila**  
Antonio Ruibal  
Il. Fabricio Vanden Broeck  
**El preso número cuatro**  
Agustín Ramos  
Il. Fabricio Vanden Broeck  
**El sastrecillo valiente**  
Armica Esterl  
Il. O. Dugina / A. Dugin

## GALAXIA GUTTENBERG/ CERCLE DE LECTORS

**Vigo, 2001**

A partir del silencio  
Joan Brossa

## GAVIOTA

**Madrid, 2001**

20.000 leguas de viaje submarino  
Julio Verne  
**Viaje al centro de la tierra**  
Julio Verne  
**Los tres mosqueteros**  
Alejandro Dumas  
**Los dibujos de Ágatha**  
Ágatha Ruiz de la Prada  
**Los colores de Ágatha**  
Ágatha Ruiz de la Prada  
**Los opuestos de Ágatha**  
Ágatha Ruiz de la Prada  
**Abecedario**  
Ágatha Ruiz de la Prada

## IMAGINARIUM

**Zaragoza, 2001**

1 elefante  
Isabel Martínez  
Il. Ana G. Lartitegui  
**Una fiesta de disfraces**  
Anne Decis  
**¿Y tú que dices?**  
Isabel Martínez  
Il. Jani Spennhoff  
**Animales. Jirafa**

## ING EDICIONS

**Barcelona, 2001**

La font  
Escoles Waldorf (selec.)  
Il. Àuria G. Galceran

## JUVENTUD

**Barcelona, 2001**

Solo en el bosque  
Ian Beck

## LIBRO-HOBBY-CLUB

**Madrid, 2001**

La casa  
Equipo LHC / Marta Malo  
**La granja**  
Equipo LHC / Marta Malo  
**La naturaleza**  
Equipo LHC / Marta Malo  
**La ciudad**  
Equipo LHC / Marta Malo  
**Las cuatro estaciones**  
Equipo LHC / Marta Malo

## LUMEN

**Barcelona, 2001**

Any y Fritz juegan a ser otros  
Martina Mair  
**Eloise en Navidad**  
Kay Thompson  
Il. Hilary Knight  
**Salfón. El limpiador de tejados**  
Tomás Serrano

## MINOTAURO

**Barcelona, 2001**

Ahmed y las Máquinas del Olvido  
Ray Bradbury  
Il. Chris Lane

## MIRAGUANO

**Madrid, 2001**

Leyendas de los últimos unicornios  
Enrique Pérez Díaz  
Il. Miriam González Jiménez

## MONTENA/ MONDADORI

**Barcelona, 2001**

El regalo de Navidad  
Christine Leeson  
Il. Gaby Hansen  
**El traje nuevo del emperador**  
Andersen  
Il. Christophe Durual  
**El lobo y los cabritillos**  
Hermanos Grimm  
Il. Claudine Routiaux

## MOLINO

**Barcelona, 2001**

La Biblia y la vida de Jesús  
Ettorina Ottaviani  
Il. Marco Campanella  
**El gran libro de los clásicos para los más pequeños**  
Autores Varios  
Il. Tony Wolf  
**Descubramos el amor**  
Denis Sonet  
Il. Bernard Debelle  
**El libro del bebé**  
Il. Marco Campanella  
**¿Un libro con ventanitas? Las estaciones**  
G. Stilton / A. Sirena  
Il. Matthew Wolf  
**¿Un libro con ventanitas? Los buenos modales**  
G. Stilton / A. Sirena  
Il. Matthew Wolf  
**Yo te hablaré... la nieve**  
Dami y Alicia Casado  
**Yo te hablaré de... el mar**  
Dami y Alicia Casado  
**Yo te hablaré de... el sol**  
Dami y Alicia Casado  
**Yo te hablaré de... la lluvia**  
Dami y Alicia Casado

## MORATA

**Madrid, 2000**

El proyecto Spectrum (tomo I)  
H. Gardner / D.H. Feldman / M. Krechevsky

Valores en evaluación e investigación social  
E.R. House / K.R. Howe

**Trabajo social: Perspectivas contemporáneas**  
K. Healy  
**El Proyecto Spectrum (tomo III)**  
H. Gardner / D.H. Feldman / M. Krechevsky  
**El proyecto Spectrum**  
H. Gardner / D.H. Feldman / M. Krechevsky

## MUNTANER EDITORS

**Barcelona, 2001**

Las formas de la inteligencia amorosa:  
D.H. Lawrence y James Joyce  
Eloy Urroz

## NARCEA

**Madrid, 2000**

Talleres de escritura  
Salustiano Casaseca  
**Apoos y refuerzos para el área de Lengua**  
Autores Varios

## OBELISCO

**Barcelona, 2001**

Dormir con los Ángeles  
H. Elizabeth Collins  
Il. Judy Kuusisto

## OCTAEDRO/ ROSA SENSAT

**Barcelona, 2001**

Descubrir jugando  
Tere Majem / Pepa Ódena  
**Vivir las matemáticas**  
María Antònia Canals

## ONIRO

**Barcelona, 2001**

Islas de relajación  
Andrea Erkert  
Il. Yvonne Hoppe-Engbring  
**Niños que se quieren a sí mismos**  
Andrea Erkert  
Il. Vanessa Paulzen

## PALABRA

**Madrid, 2001**

25 cuestiones actuales en torno a la fe  
Alfonso Aguiló  
**¡Por favor, háblame de amor!**  
Inés Pélissí du Rausas

## PIRÁMIDE

**Madrid, 2001**

**Orientación psicopedagógica y calidad educativa**  
Rafael Sanz Oro

## RBA

**Barcelona, 2001**

Cuentos para contar en un minuto  
Victoria Bermejo / Miguel Gallardo

## SERRES

**Barcelona, 2001**

Punto.com  
Ralph Steadman

## SIGMA

**Barcelona, 2001**

La casa de camp  
Jane Clempner  
Il. Simon Abbott  
**La casa dels animals**  
Michelle O'Connell  
Il. Simon Abbott  
**La casa dels nombres**  
Jane Clempner  
Il. Simon Abbott

## VICENS VIVES

**Barcelona, 2001**

Trafalgar  
Benito Pérez Galdós  
Il. Victor G. Ambrus

## XERAIIS

**Vigo, 2001**

Contos por palabras  
Agustín Fernández Paz  
Il. Enjamio  
**Contos fantásticos, II**  
Xosé Miranda / Antonio Reigosa  
Il. Ánxeles Ferrer

## ZENDRERA ZARIQUIEY

**Barcelona, 2001**

Creant figures de sal amb els més petits  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Manualitats amb plats de cartró**  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Creant màscares amb els més petits**  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Creando máscaras con los niños**  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Manualidades con platos de cartón**  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Creando figuras de sal con los niños**  
Bernadette Theulet-Luzié  
**Martina la araña**  
María Rosa Noda  
Il. Teo Puebla



## Cela también escribió para niños

Una triste noticia llenaba las páginas culturales de los periódicos el pasado 18 de enero: Camilo José Cela moría el día antes, en la clínica Centro de Madrid, a causa de una parada cardiorrespiratoria, consecuencia de la enfermedad pulmonar que padecía desde hacía tiempo. El escritor y académico —Premio Nobel, en 1989, y Premio Cervantes, en 1996— tenía 85 años, y deja tras de sí una ingente obra que abarca todos los géneros: la novela, el teatro, la poesía, la novela corta, el libro de viajes, el ensayo académico, las memorias, la lexicografía, los artículos periodísticos y la literatura infantil y juvenil, género que no figura en las bibliografías que se han dado del autor de *La familia de Pascual Duarte* y *La colmena*.

Pues sí. Resulta que Cela, «el gran prosista en castellano del siglo XX», publicó al menos tres cuentos dirigidos al público infantil. En 1969, escribía *La banda de palomas*, publicado por Alfaguara en 1987, con ilustraciones de Horacio Elena, un relato en la línea de los cuentos populares sobre unas niñas convertidas en palomas y otra vez en niñas. Con anterioridad, en 1985, Debate publicaba *Las orejas del niño Raúl*, con ilustraciones de Roser Capdevila, texto en el que se aprecia la voluntad transgresora del escritor, su humor y la riqueza de su verbo. Cualidades que también se muestran en el tercer título de LIJ que hemos encontrado de Cela, *Vocación de reparti-*

*dor*, publicado por Debate en 1989, con ilustraciones de Montse Ginesta, el más complejo, en el que importa más el cómo se dicen las cosas que lo que se dice.

Este rastreo por una parte de su producción olvidada es nuestro homenaje a este gigante de las letras y personaje público controvertido, que nos dejó el 17 de enero.

## Murió Sánchez-Silva

Pocos días antes de que muriera Camilo José Cela, nos dejaba su amigo, el también escritor José María Sánchez-Silva (Madrid, 1911), conocido en el mundo entero por ser el autor de *Marcelino pan y vino* (1953), un clásico de la LIJ que conoció un éxito sin precedentes dentro y fuera de nuestras fronteras —en tres años se publicaron más de cien ediciones en distintas lenguas—. Desde entonces se ha traducido a más de 30 lenguas —cifra sólo alcanzada en el siglo XX por *La familia de Pascual Duarte*— y se pueden encontrar más de 200 ediciones en todo el mundo —una de las últimas es la de Anaya, en la colección Tus Libros, con un detallado estudio de Emilio Pascual sobre la vida y obra de Sánchez Silva—.

Sin duda contribuyó a este éxito la estupenda versión cinematográfica que hacía del cuento Ladislao Vajda en 1955,



Sánchez-Silva con Pablito Calvo.

con Pablito Calvo encarnando al niño huérfano que entabla amistad con Cristo, que se vio en todo el mundo. Luego, Sánchez-Silva, que compaginó periodismo y literatura, que firmó numerosos guiones cinematográficos, ensayos y algunas piezas de teatro, y que es el único escritor de LIJ español que ha obtenido el Premio Andersen, en 1968 (el equivalente al Nobel de Literatura), publicó *Historias menores de Marcelino* (1953) y *Aventuras en el cielo* (1954), que completaba la trilogía sobre el personaje, pero que no alcanzaron ni el nivel ni la popularidad de la primera obra.

Su producción abarca casi medio centenar de obras que se encuentran recogidas en tres volúmenes de la colección Obra Fundamental de Fundación Central Hispano. Uno de estos volúmenes está dedicado a los relatos infantiles y juveniles e incluye, además de *Marcelino...*, *La burrita Non*, la serie sobre Ladis (*Ladis va al oeste*, *En las praderas*, *En órbita*, etc).

## Más visitas a las bibliotecas de Barcelona

Las bibliotecas públicas de la ciudad de Barcelona recibieron la visita de 2.327.815 personas durante el año 2001, lo que representa medio millón de usuarios más que en 2000 y un millón más que en 1998, cuando se puso en marcha el Plan de Bibliotecas. La aplicación de dicho Plan depende, desde principios del año pasado, del Consorcio de Bibliotecas de Barcelona, constituido por el Ayuntamiento y la Diputación de Barcelona. Durante este período se han abierto tres bibliotecas de barrio, y la previsión es que en 2010, la ciudad disponga de 40 centros públicos (28 de barrio y 11 de distrito), además del Born, que será la biblioteca central, gestionada por la Generalitat.

El presupuesto del Consorcio para este año es de 6,7 millones de euros (1.116 millones de pesetas) —el 60% aportado por el Ayuntamiento y el 40% por la Diputación— para los gastos de funcionamiento de las bibliotecas, a lo que hay

que añadir otros 6 millones de euros, provenientes casi en su totalidad del consistorio de la ciudad, destinados a obras. En 2002 se abrirán tres nuevos equipamientos.

Pero volvamos al tema del titular. El incremento de usuarios de las bibliotecas de Barcelona debe achacarse, entre otras cosas, a la ampliación de los horarios de atención y a las actividades organizadas desde las bibliotecas, que han atraído a toda clase de público, desde los más pequeños —a través de las propuestas infantiles de *El món dels tovets*—, hasta los jubilados o la gente con movilidad reducida, para la que se ha puesto en marcha el servicio de préstamo en casa. Sin olvidar el programa *L'Aventura de Llegir*, con más de 350 actividades al año entre encuentros con escritores, lecturas de cuentos, cuentacuentos, itinerarios literarios, etc., que ha contado con la participación de 14.500 personas en 2001, o el servicio de préstamos interbibliotecario, de enorme atractivo, que pone a disposición del usuario los fondos de todas las bibliotecas.

## Premios y premiados

- La ilustradora argentina afincada en Barcelona, M<sup>a</sup> Teresa Cáceres, y la enfermera y escritora, Anna Vila, han sido las ganadoras del Premio Apelles Mestres de literatura infantil ilustrada que convoca la Editorial Destino desde hace 21 años. La obra ganadora, de título *A mi no em veu ningú* (*A mí no me ve nadie*), cuenta la historia de una niña que se considera muy bajita y cree que nadie la ve. Lo intenta todo para hacerse ver, hasta que su abuela le sugiere utilizar unos zancos. Pero la niña crecerá sin renunciar a los zancos y entonces el problema será el contrario.

La obra, que nació primero en imágenes, está realizada en acrílico sobre papel con textura y, en palabras de su autora, «tiene claras influencias del expresionismo alemán», movimiento por el que Cáceres siente predilección.

Ni la ilustradora ni la autora del texto son unas recién llegadas a la LIJ. Ambas tienen varias obras a sus espaldas, y ya habían colaborado juntas en *Més o menys ben avinguts*.

El premio, dotado con 4.507,59 euros (750.000 pesetas), supone, además, la publicación de la obra en catalán y castellano. Su trabajo fue elegido entre 61 obras, procedentes en su mayoría de Barcelona, pero también de Francia, México, Argentina, Alemania, Holanda, Italia, Ucrania o República Checa, lo que confirma la proyección internacional del premio.



Pepe Carballude

- El conocido escritor gallego Pepe Carballude, nacido en Rubín (Pontevedra), en 1956, ha obtenido por segunda vez —la primera fue en 1990— el Premio O Barco de Vapor de literatura infantil en gallego 2001, dotado con un millón de pesetas. En el número de diciembre de *CLIJ*, afirmábamos que el ganador era Juan José Lago Pereira que, en realidad, ganó el O Barco de 2000.

*De como o Santo dos Croques se fai peregrino*, la obra galardonada, nos sitúa en 1999, el último año santo del siglo, en el que se produce un milagro: la resurrección del Maestro Mateo, conocido popularmente como Santo dos Croques, autor del Pórtico de la Gloria de la catedral compostelana. El hombre resucita para cumplir la vieja promesa de hacer el camino de Santiago si se le encargaba la obra de la catedral.

- El joven escritor valenciano, Francesc Gisbert (Alcoi, 1976) se ha llevado el Premio Enric Valor de narrativa juvenil, que convocan conjuntamente Edi-

cions del Bullent y el Ayuntamiento de Picanya, con *El fantasma de la torre*, la primera que Gisbert sitúa en la actualidad, en contraste con sus anteriores obras de LIJ —*El misteri de la Lluna Negra* y *El secret de l'alquimista*— ambientadas en el siglo xv. La trama, que conjuga humor y terror, está protagonizada por un joven, hijo de una familia obrera que se traslada a trabajar a un hotel con leyenda, en el que ocurren fenómenos extraños. El jurado destacó, al margen de la agilidad del estilo, la gran dosis de emoción e intriga que Gisbert ha dado a esta novela con fantasma.

- Los Premios Edebé, infantil y juvenil, que convoca la editorial del mismo nombre, cumplen diez años de existencia, y lo celebraron concediendo estos galardones, los mejor dotados de la LIJ, a dos pesos pesados de nuestra literatura. El infantil se lo ha llevado Maite Carranza (Barcelona, 1958) con *Vols ser el nòvio de la meva germana?* La escritora, metida a guionista de series de televisión en los últimos años, tenía un poco abandonada la LIJ, donde había cosechado importantes premios, como el Folch i Torres y el Joaquim Ruyra.

En la categoría juvenil ha ganado, por tercera vez, César Mallorquí (Barcelona, 1952), con *Las lágrimas de Shiva*. El escritor madrileño ganó el Edebé juvenil en 1996 y 1998.

## Publicaciones

- El *Diccionario de la Lengua Española*, de la Real Academia Española, va ya por su 22 edición, correspondiente a 2001. La nueva entrega, disponible en gran formato —un solo tomo—, edición de bolsillo —dos tomos con tapa dura—, y CD-ROM, recoge 190.581 acepciones, de las que 28.715 son nuevas. Espasa Calpe edita esta obra imprescindible que también se puede consultar a través de Internet, a través de la página web de la Academia: [www.rae.es](http://www.rae.es)

El diccionario está en la calle desde el pasado 16 de octubre de 2001 al precio de 128,92 euros (21.450 pesetas), la edición de lujo, y 41,77 euros (6.950 pesetas), la de bolsillo.

● Rescatamos el número de noviembre de 2001 de la revista *Platero*, del CPR de Oviedo, porque está dedicada al libro infantil ilustrado. La portada y la entrevista es a Pablo Amargo y, a partir de ahí, surgen artículos sobre el tema: *Diez miradas (Sencillas e informales instrucciones para mirar el álbum ilustrado)*, de José Morán, experto en la cuestión; *La ilustración en la literatura infantil*, de Ana María Álvarez Rodríguez; y una selección de libros ilustrados a cargo de Juan José Lage Fernández.

*Platero* prometía seguir con el tema en su siguiente número, el de diciembre, que comentaremos en cuanto nos llegue.



● La revista de LIJ, *Peonza*, en el último número que ha llegado a nuestras manos, correspondiente a diciembre de 2001, incluye una entrevista al ilustrador y pintor, José Ramón Sánchez, autor de la portada y de los dibujos interiores; un artículo de David McKee sobre el libro-álbum; otro sobre el centenario de la publicación de *Kim*, de Rudyard Kipling, entre otros, además de la sección habitual de reseñas de libros.

● La Universidad de La Rioja ha editado el libro *Federico García Lorca y el teatro clásico. La versión escénica de «La dama boba»*, firmado por Juan Aguilera e Isabel Lizarraga, que rescata del olvido la adaptación que el poeta granadino realizó de la pieza teatral original de Lope de Vega.

El volumen presenta, por un lado, el texto íntegro de la adaptación que hizo Lorca de la pieza de Lope de Vega, señalando todas las variantes introducidas y, por otro, un estudio crítico que ahonda en la relación singular de Lorca con el teatro clásico. El manuscrito del poeta permanecía inédito en la caja 5.780 del Archivo General de la Administración en Alcalá de Henares. La Fundación García Lorca no ha registrado edición alguna de la obra desde su estreno en Argentina, en 1934, pero el volumen del Servicio de Publicaciones de la Universidad de La Rioja incluye fotografías de diversos montajes de la pieza en Argentina y Madrid.

● *Calco* es una publicación de la Campaña de Animación a la Lectura de los ayuntamientos de Navarra —Ansoain-Antsoain, Aranguren, Barañain, Beriain, Berriozar, Burlada-Burlata, Huarte, Noain-Elortz, Villava-Atarrabia y Zizur Mayor-Zizur Nagusia—, que cumple ahora nueve ediciones, nueve años de existencia. El número de enero de 2002 es especial porque en él han colaborado 22 de los mejores escritores y escritoras de LIJ del país para hablar de sus gustos e intereses literarios, y Asun Balzola se ha encargado de ilustrarlo. La tirada de esta publicación gratuita, que sirve de promoción al programa mancomunado de animación a la lectura que implica a los ayuntamientos mencionados y a 30 centros educativos en los que se realizan 109 actividades en horario lectivo, es de 16.000 ejemplares. Tomemos nota.

## Convocatorias

● La Editorial Xerais convoca la 17 edición del Premio Merlín de literatura infantil en lengua gallega, dotado con 1.000.000 de pesetas. Los textos, inéditos, deberán estar en poder de la editorial antes del próximo 15 de abril.

Información: Edicions Xerais. Dr. Marañón 12. 36211 Vigo.

● El plazo de admisión de los originales que concurren al Premio Ala Delta de literatura infantil, para textos en castellano o cualquier lengua autonómica, se cierra el 10 de mayo. La obra ganadora, sin restricción de género o tema,

pero con un mínimo de 50 folios y un máximo de 140, se publicará en la mítica colección Ala Delta de la editorial convocante, Edelvives, y su autor cobrará, a cuenta de derechos de autor, 12.020, 242 euros (2.000.000 de pesetas).

Información: Editorial Luis Vives. Xauradó 25. 28034 Madrid. Tel. 91 334 48 83.

● Más garbo tienen que darse los jóvenes, de entre 15 y 30 años, que quieran optar al Premio «Cruzando Culturas», de relatos cortos que versen sobre aspectos relacionados con el racismo, la xenofobia y la intolerancia, que organiza la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Mérida, porque los textos deben presentarse antes del 28 de febrero. Las obras han de tener una extensión de entre 3 y 5 folios, y para el premio se establecen dos categorías: jóvenes de 15-17 años; y jóvenes de 18-30 años. El premio en metálico es de 240,40 euros (40.000 pesetas), más dos accésits de 60,10 euros (10.000 pesetas), para los de 15-17 años; y de 601,01 euros (100.000 pesetas) y dos accésits de 150,25 euros (25.000 pesetas), para los mayores de 18 años.

Información: Concejalía de Juventud. Ayuntamiento de Mérida. Concordia 1. 06800 Mérida. Tel. 924 30 00 58.

● El 31 de enero termina el plazo para presentar obras ya editadas, durante el período 2000-2001, de LIJ al Premio UNESCO 2003, que convocan cada dos años la Organización para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en colaboración con el Grupo Editorial SM. Otorgado por primera vez en 1997, el Premio, dotado con 8.000 dólares, que se presenta bajo el eslogan «Sembrar la semilla de la tolerancia», distingue aquellas publicaciones infantiles y juveniles de ficción que mejor hayan sabido representar los principios e ideales de tolerancia y de paz, y que favorezcan la comprensión mutua basada en el respeto de otros pueblos y de su cultura. Se distinguen dos categorías: libros para niños de hasta 12 años y libros para jóvenes de 13-18 años.

Información: página web del Premio: [www.unesco.org/culture/toleranceliterature](http://www.unesco.org/culture/toleranceliterature) o E-mail: [m.bulos@unesco.org](mailto:m.bulos@unesco.org)

UNESCO. 1 Rue Miollis, 75732 París Cedex 15. Francia. Tel. +33-1-45684340



# EL ENANO SALTARÍN

## Un rayo azul

«Ángel de luz, ardiendo,  
¡oh, ven!, y con tu espada  
incendia los abismos donde yace  
mi subterráneo ángel de las tinieblas.»  
*Rafael Alberti.*

**H**oy les contaré una historia. El cuento de un enano que llamaré Camilín por discreción. Este Camilín, quinto hijo de un molinero de Baamonde, nació en una noche de tormenta en la casona familiar junto a un río, a principios del siglo XIX. Cuando tenía 10 meses, un rayo azul entró por la chimenea, lamió el suelo y trepó por la cuna metálica en la que Camilín dormía descansadamente. Un milagro dijeron, pues salvó la vida y sólo le quedó una cicatriz rosada en la frente, en forma de espada, un amor desmesurado e incontenible por las letras y una portentosa memoria. Al año ya sabía leer y escribir. Papel que caía en sus manos era leído y memorizado en segundos. Don Avelino, el maestro, se asustó cuando por primera vez apareció él solo por su mísera escuela unitaria. Habló con sus padres y lo enviaron, con 4 años, al seminario dio-

cesano. Los buenos clérigos dudaron si era la reencarnación de un ángel o de un demonio. Y decidieron interrogarle para salir de dudas:

—A ver, Camilín, hijo, dime ¿quién te enseñó a leer y escribir?

—Un ángel, reverendo padre, un ángel de verdad.

—¿Cómo sabes tú, Camilín, que era un ángel?

—Por sus alas de fuego azul, padre mío, y por su espada de luz.

—¿Te habló acaso?

—Sí, padre. Me dijo que yo seré un ángel también.

El interrogatorio de los asombrados clérigos duró horas; y para todas las cuestiones, aún las más enrevesadas, tuvo Camilín contestaciones luminosas, muy puestas en razón y en verdad. Mandaron los curas una misiva a Madrid para poner en conocimiento del Cardenal el portentoso caso de Camilín. Reclamó el prelado la presencia del niño en la Corte. Examinolo también y, encandilado, se lo llevó consigo a Roma. En la Ciudad Eterna fue puesto en presencia del Pontífice que, como era de prever, quedó bien pronto hechizado. Y lo puso a su servicio como misario, amigo y confidente.

Camilín creció en sabiduría pero no en estatura, y muy pronto reveló inconfundibles contrahechuras de enano: cuerpo minúsculo pero proporcionado, concisas extremidades y cabezón ladeado. En el Vaticano era por todos envidiado por su extremada inteligencia, su don de lenguas y, sobre todo, por tener el afecto del Papa. Estando éste un día invernal celebrando la solemne misa vespertina en San Pedro, con su insustituible enano haciendo las veces de sacristán mayor, una tormenta repentina atronó la ciudad. Un rayo azul traspasó una lucerna y, sin estruendo alguno, fue a dar sobre el cuerpo diminuto de Camilín, que dio un sonoro campanillazo, hizo una cabriola y cayó sobre la mullida alfombra. Desde ese día, Camilín perdió sus extraordinarios dones, empequeñeció más aún, quedó mudo, ausente y con una sonrisa abobada asomada al balcón de su boca. Al poco, por Navidad, desapareció de Roma y nadie supo nunca más nada de él.

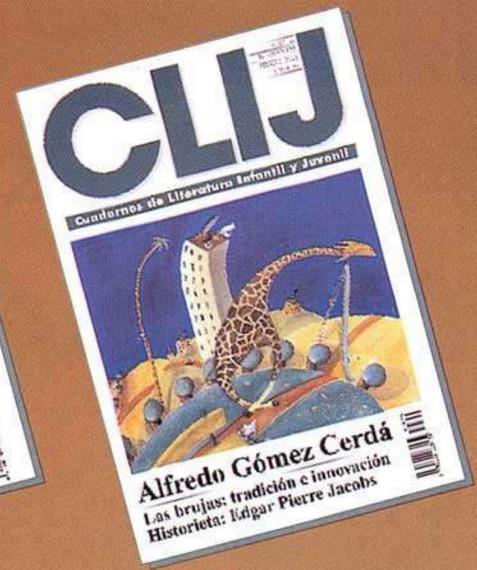
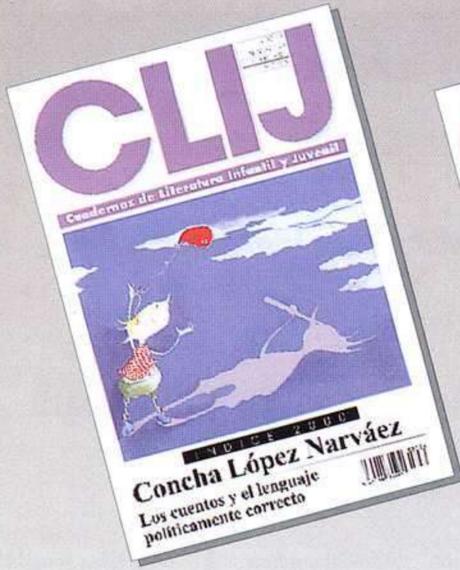
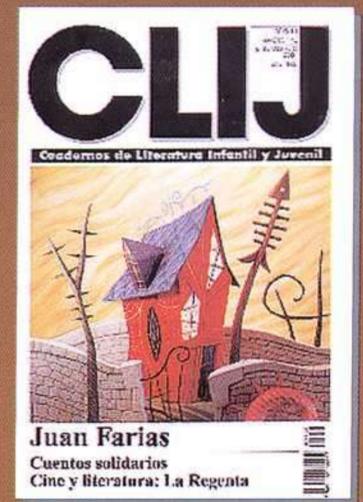
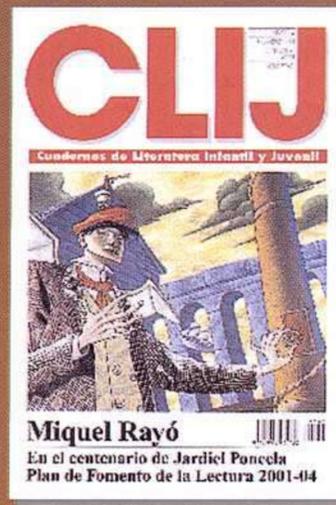
Hace algún tiempo, mi sobrino Andrés, un gallego cabal y discreto, me mandó un libro en el que aparecía en un dibujo el mismísimo enano Camilín, zambón, con su cicatriz terciada en la frente y su mirada de secretas añoranzas. Se decía entonces de él que, a mitad del siglo XX, apareció misteriosamente en la plaza de una noble villa gallega cuyo nombre no hace al caso. En el dibujo, a lápiz y de grueso trazo, está Camilín, pequeño y retorcido; se le ve torpe y frágil, pero, viejísimo, conserva ese aire añorado de los seres detenidos en el tiempo. No le llaman allí Camilín, sino por otro nombre. Vende números de lotería y dicen que atrae a la fortuna. Cuando llueve, se planta en medio de la gran plaza porticada, levanta su inestable cabezón y, quieto como estatua de piedra, alza los brazos al cielo. Las gentes lo miran y rien. Hay en esas risas una furtiva envidia. El enano Camilín sabe que, algún día, la ardiente luz azul lo convertirá en un ángel.

*El Enano Saltarín.*



# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



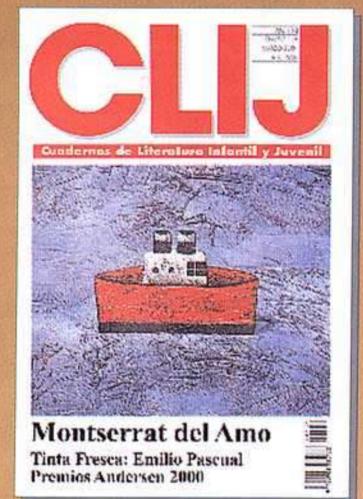
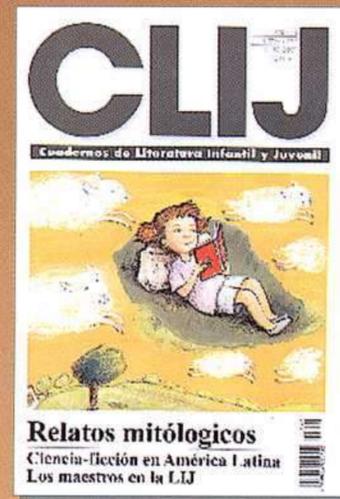
## OFERTA ESPECIAL

**ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN  
POR SÓLO 39,07 €/6.500 PTAS.**

**NÚMEROS SUELTOS: 4,21 €/700 PTAS.\***

**CADA EJEMPLAR**

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)



Recorte o copie este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL TORRE DE PAPEL** Amigó 38, 1º 1ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Números atrasados  
(Disponibles a partir del nº 61,  
excepto números 62, 63, 66 y 77)

- Panorama del año
- Premios del año

Nombre .....

Apellidos .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

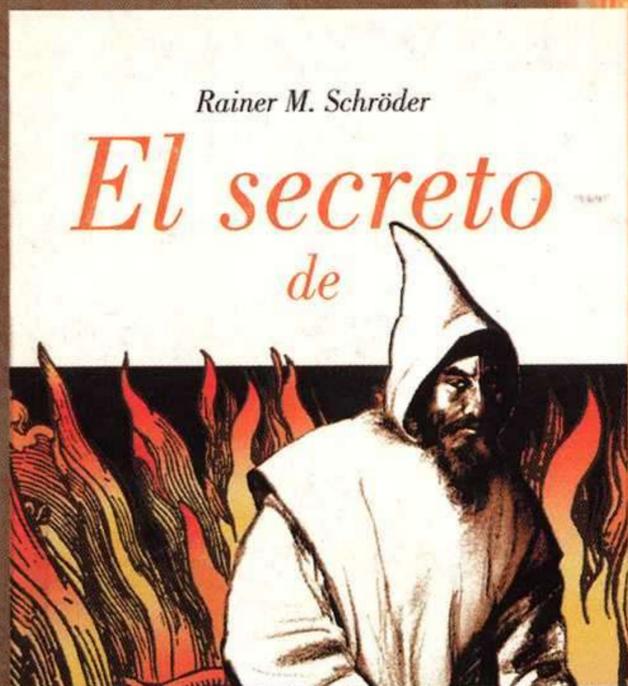
Provincia .....

Forma de pago:

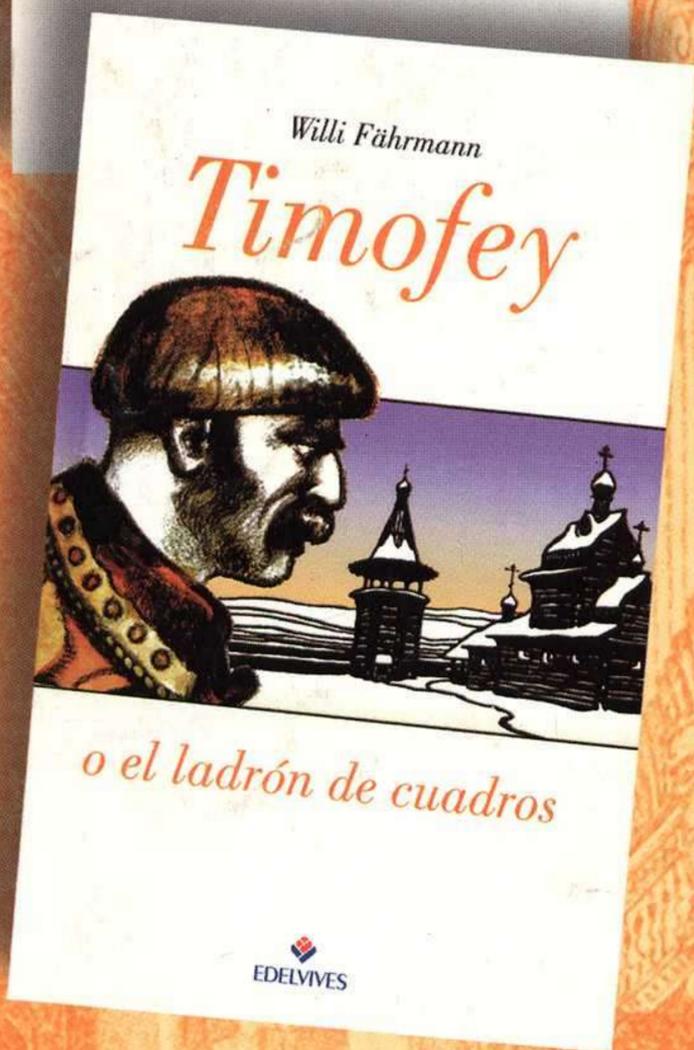
- Cheque adjunto
- Contrarrembolso  
(más 4,21 €/700 ptas. gastos de envío)



# Novelas juveniles



*los monjes blancos*



*o el ladrón de cuadros*

EDELVIVES



*El secreto de los monjes blancos*  
Rainer M. Schröder

Alemania, siglo XVII. Mientras la caza de brujas asola el país, Drolshagen, un fanático vicario, persigue al joven Jakob para apoderarse de un oscuro secreto.



*Timofey o el ladrón de cuadros*  
Willi Fährmann

Rusia, finales del siglo XVIII. Timofey inicia un largo viaje desde Siberia hasta Nishny–Novgorod para adquirir un famoso icono pintado por un monje.

Formato: 135 x 215 mm. Encuadernación en cartóné.



**EDELVIVES**

[www.edelvives.es](http://www.edelvives.es)